This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

http://books.google.com



Digitized by Google

IA 3. 102.

Inc. typ.
1500 4° 5

Main n. h. Proctor n. h.
Zapper n. h.

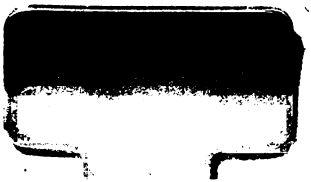
Digitized by Google

Digitized by Google

IIL3. 102.

Mon. typ.
1500 4° 5

Main n. h. Prodor n. h.
Panzer n. h.



Digitized by Google

Digitized by Google

Lyon. et florent.



Digitized by Google

BIBLIOTHECA
DVCALIS
GOTHANA.



Digitized by Google

Nous deuõs sauoir que a rõme eut iadis vng empereur qui eut nom octouien/ lequel eut de sa femme deux enfans masles tous eux vne vẽtree ainsi q̃ plus a plain vous pourres sauoir par se present liure se vous le liseꝛ de point en point en la maniere qui ensuyt/dont lung des deux enfans fut appelle Florent & lautre Lyon. Et pource q̃ singulierement se present liure fait mention des deux enfans dessus nommes/est appelle florent et lyon. Lequel liure a este transslate a paris de latin en francoys & extraict des croniques des roys de france. Et pource que lystoire est moult belle & plaisante/& q̃ plusieurs gens preignent plus grant plaisir a lyre romans en prose que en rime/a este cestuy present liure transslate de ryme en prose en la maniere q̃ ensuyt.

Ou dit le compte que ou temps que le roy dagobert regnoit en france a rõme eut vng empereur moult preux/vaillant/& hardy lequel sappelloit octouien/& auoit pour femme vne tres vaillant dame/ieune/saige/& prudente/ plaine dune tres grant beaulte/si q̃ tous les rõmains la tenoient en se temps la plus belle creature du monde/Ne oncques puis les rõmains ne virent a leur semblant meilleure dame. Si demourerent ensemble lẽpereur et elle lespace de douze ans en grant lyesse & deduyt/ mais dune chose estoient fort desplaisans car ilz ne pouoient nulz enfãs auoir. Et quant ilz estoient seul a seul se cõplaignoient piteusemẽt lung a lautre. Et lempereur luy disoit. Helas belle dame ie mesbays que ce peut estre ne que ce est a dire q̃ nulz enfãs ne pouons auoir/ie ne scay sil tient a moy ou a vous. Et lemperiere luy respõdoit. Sire ieu suis la plus doulente/ & si ne puis croyre quil tiegne a nous. Si aduint q̃ lempe

reur ieut auecques sa femme en grant ioye & desduyt com/
me ceulx qui samoyent lung lautre par grant amour. Et
celle nuyt lemperiere conceupt deux enfans masles ⁊ les/
quelz elle eut puis asses a souffrir tout ainsi q̃ plus aplain
pourres veoir cy apres en ce present liure.

Comment la vielle mere de lempereur vouloit occire les deux enfans de lemperiere.



Et quãt le ter/
me fut venu ̃
neuf moys le/
periere a cou/
cha de deux enfans masles
moult beaux & gracieux a
regarder. Et si tost quelle
fut acouchee la mere de le/
pereur q̃ estoit ia vielle en
fut triste & doulente a peu
q̃ de donleur elle nenraga
Si se pẽsa cõe elle les pour
roit faire liurer a mort Et
ne se peut tenir q̃lle ne dist a lempereur q̃ nulle femme qui
soyt ne peut cõcepuoir deux enfans en vne ventree se elle
na compaignie a deux hõmes. Mais sauf lhonneur de la
cõpaignie elle mentoit faulcement/ ha dit la vielle tamau
uaistie est maintenãt approuuee. Tu es a moy filz faulce
& deslealle. Je feray toy & tes deux enfans mettre en vng
grãt feu & la pouldre feray puys vẽter: Si court auec en/
fans pour les mettre a mort/ & les eust tuez & estranglez
mais les dames q̃ la estoiẽt les luy ostẽrẽt dẽtre les mais
Par dieu dit elle ce est peu de fait Car auãt dieu reliqueyre
q̃ ie ne les face to⁹ trois de malle mort mourir. Ha faulce

Digitized by Google

garce fait la vielle a lemperiere/tu as fait deux bastardz
mais se mon engin ne me fault ie les feray mourir et toy
auec: Adonc lemperiere voulut issir du lit si malade cõme
elle estoit pour les grans oultrages que ceste vielle luy
faisoit disant. Les dames luy retournerent ses fãs lesquelz
doulcement baisa. Ceste faulce et desloyalle vielle hayoit
la bonne dame sur toutes choses du monde/ et se pensa de
mettre diligence de la mettre a destructiõ et faire mourir
ainsi que ozres plus a plain cy apres. Ne demoura pas lõg
temps que la vielle vint a lempereur son filz criant cõme
femme hors du sens. Beau filz entendez a moy/de vostre
femme a vous me plains qui vous a fait si grant oultra
ge/par ma foy a peu que ie ne faulz hors du sens car vo⁹
la tenez pour amye et elle vous est faulce et desloyalle. Da
me dist lempereur quames vous pourquoy estes vous sy
fort courroucee. Adonc la vielle luy dist. Mon filz ie ma
ge toute viue de vostre fẽme la triste sse a peyne loseroye
dire iamais ne fut vne si desloyalle/a vng paillard ce st
abandonnee a faire le sien plaisir. Elle a enfante deux ba
stards que le paillard a engendrez cõfesse le made sa bou
che auãt quelle sen peust deliurer. Beau filz deliurez vo⁹
de lle et ne la tenez plus en vostre compagnie. Quant lem
pereur entendit les parolles de sa mere a peu q̃ ne raga/et
dist en soupsirant a sa mere/ne mey ples plus insques a ce
quelle deura des deux enfans releuer et se a lors ensemble
les me monstres ie me vengeray briefuement.

¶ Comment la vielle fist secretement coucher
vng mauuais garson auec lemperiere q̃ dormoit.

LEmpereur et la faulce vielle sa mere laisserent la
chose coye et tant ieut la bõne emperiere que de ses
deux enfans releua/sa chambre fut fort encourtinee. Le/

pereur a sa fẽme appeller & luy dist. Dame ie iray a nuyt
veiller a saint pierre pour remercyer dieu & sa doulce mere
& aussi les glorieux apostres q̃ vous ont fait releuer a ioye
Et lemperiere q̃ nul mal ny pensoit en fut fort ioyeuse/ le
iour passa & la nuyt vint. Lemperiere salla coucher cõme
celle qui en nul mal ne pẽse & tint ses deux pẽsans prez del-
le si les baisa moult doulcemẽt/ & auoit en la chãbre grant
lumiere. Les seruiteurs & seruãtes dormoient seurement
Et lempeeiere dormoit de coste ses enfans. La faulce Di
elle qui pas ne dormoit appella vng garson secretemẽt &
luy dist. Amy or mentendez se vous faites ce q̃ ie vous di
ray ie vous donray cent marz dargent/ vne bonne robe
& vng cheual. Dame fist le garson ie le feray voulentiers
mais que dõmaige ne men viengne. & cest bien dit fait la
vielle/ incontinẽt elle print le garson par la main & le me
na droit au lit de lemperiere si secretemẽt q̃ nul ne les en-
tendit/ & puis quant ilz furent prez du lit la vielle luy dist
Or tost dist elle despouillez vous & vous couchez en se lit
de coste lemperiere qui est au iourduy denfant releuee/ fa-
chiez quelle est pure ia ne vous refusera quelle ne face vo
stre voulente. Et quant le garson entendit la vielle par-
ler tout son sang luy esmeut & commenca a changer cou-
leur/ et rougist par le visaige de la tresgrant paour quil a
uoit. Si dist a la vielle/ dame ie noseroie car ie seroie de-
main au matin pendu si tost que lempereur le sauroit & ia
mais nauroit de moy mercy. Alors la faulce vielle luy re
spondit. Nayez peur car il ne vous fault rien doubter car
ie ne le fois que par ioyeusete & pourtãt nayez nulle doub-
tance quant ie le vous cõmande. Et celluy eut grant de-
sir de gaigner ce quelle luy auoit promis/ si se despouilla
& se coucha mais a lemperiere ne toucha point car il ne lo-

Digitized by Google

ſoit reſueiller/mais kel peut auoit quil noſoit mot dire. Si verrons que la faulce vielle fiſt. Elle ſen va a lempereur ſon filz courant lequel elle trouua muſſe comme il eſt dit/ſi luy diſt. Beau filz entẽdez a moy a peu que ie ne me occis dung couſteau y la foy que ie doy a ſaint marcel. Beau filz ie le vous diſoye bien que voſtre femme iamais de ſa puterie mener ne ſe tiendroit. Le garſon eſt au lit tout nu auec elle & en fait a ſa voulente/Venez auec moy & ie le vous monſtreray a lueil/car ie lay veu par vng pertuys pour ce croyez moy & menez auec vous voſtre cõpaignie

¶ Comment la faulce vielle mena lempereur & ſa compagnie en la chambre de lemperiere/& cõment lempereur occiſt le garſon q auec lemperiere eſtoit couche.



Regardant lempereur & eſcoutant les parolles de ſa mere il cuida mourir de deſplaiſir. Si chemina droit a la chambre de lemperiere puis ſen vint droit deuant le lit ou ſa femme eſtoit couchee qui dormoit. Le garſon vit venir lempereur ſi tinent il fiſt ſemblant de dormyr/& lempereur tiẽt leſpee toute nue. Adonc la vielle diſt/beau filz quattens tu que ne les occis incontinent/ilz ont tant mene leur deduit qlz ne ſe peuẽt eſueiller/tu en dois auoir grãt deſplaiſir. Et pourtant ſe me crois tu les occiras diſtemẽt de ce

pas a mort. Dame fist lempereur noy feray iamais ne les occiroye en dormant. Lempereur regardoit sa femme et la bonne dame se dormoit qui de tout ce fait ne sauoit riē Et en dormant songoit & luy fut en aduision q̄ung grant lyon lauoit prinse & la gettoit par terre toute renuersee & ses māmelles luy arrachoit & puis emportoit ses deux enfās/adonc elle se ueilla a grant effroy & cria par deuāt to? haultement/Ha mes enfans dieu saincte marie qui vo? a prins maulgre moy/se ie puis il vous rendra. Et en ce disant elle ouurit les yeulx & vit lempereur pardeuant la couche q̄ tenoit en la main son espee toute nue. et en regardant p my la couche si elle auoit ses deux enfans perdus/elle vit le garson de coste elle gisant. Doulx dieu fait elle & qui ma faite ceste trayson/q̄ est celluy q̄ est couche de coste moy. Dame respond la Vielle cest le garson que vous auez ayme p amour si longuement lequel a fait de vous a sa voulente/mais mon filz vous a maintenant reprouuee vous ne le poues plus celer dame tibaulde que vous estes. Et quant lemperiere ouyt ce a la Vielle dire se prit tendrement a soulpirer & plourer. Helas dist elle or suis ie bien trahye a ceste foys. Ha bon empereur iamais ie ne vous fis trahyson ne ie ne messys enuers vous sur le peril de mon ame Adonc lempereur fut si triste en cueur q̄l eust volu estre mort et dist. Qui est celluy q̄ nauroit suspectiō sur sa femme si en tel point la trouuoit gisāt auec vng tel garson. Atant se print lemperiere a plourer & lempereur luy dist/dame taisez vous car ce ne vous vault riens car a ceste fois vous ay reprouuee. Adonc lempereur appella a ses seruiteurs & leur dist. Seigneurs prenez a coup ma femme et les deux petis enfans et que diſtement ilz soiēt mis et enfermez le plus estroictement que faire se pourra

ment dedans la prison. A ce coup fut moult ire & a peu ql ne sortit hors du sens. Et quāt lemperiere fut dedans la prison enfermee / lempereur regarda le garson qui encores se gisoit au lit / si haulsa par mal talent lespee & la teste luy couppa. Puis apres quant il fut iour il le fist trayner & pendre dont lempereur fut tresmal aduise. Car sil eust euquis le garson il luy eust dit la pure verite. Et commēt lorde vieille enragee le fist la coucher par conuoitise parquoy la bōne dame eust este deliuree. Et lempereur neust pas fait la grāt folie ql fist. Car de puis il voulut faire ardoir sa fēme & les deux enfās & a la fin les fist bannir & mener en exil en la foreſt au gaulx qui est vne foreſt terrible ou il na bite si nō bzigās copeurs de gorges / orribles bestes sauluaiges q de puis cuyderēt menger sa fēme & ses deux beaux enfās & se eust este dōmaige Car de puis p leurs puesses fut crestiēte moult exaulcee ainsi q verres.

¶ Cōmēt lempereur fist faire vng grāt feu pour ardoir lemperiere & ses deux enfans.



OR dit le compte q quant ce vint le lendemain au matī q tout le peuple fut leue lēpereur fist ses barōs assembler & si leur dist de point en point sō grāt ennuy & son grāt meschief. Et quāt il leur eut cōpte tout le fait il dist. seigneurs ie vo⁹ prie q vo⁹ mē faces iugement

car ie me y attens du tout a vous pour moy geter hors de la grant douleeur ou ie suis faictes sur ce loyal iugement Sire fait lung cõme voules vous q̃ no⁹ la iugeons quãt elle na riẽ offẽdu gardes q̃ enuers elle ne vo⁹ piures vo⁹ saues chier sire q̃ quãt vo⁹ la prinstes a fẽme vo⁹ luy pro mistes q̃ vous garderyes le sien corps comme le vostre. Et se vous faulces ce sermẽt iamais nous ne vous ser/uirõs ne iamais nous ne vous ferõs foy ne hõmaige/car nul roy ne se doit piurer. Adõcques tous ceulx q̃ la estoy eut cryerẽt a vne voix. Sire gardes q̃ vo⁹ feres ne faites mal ne honte a ma dame. Sy ny eut nul qui fust deuers lẽ pereur et la faulce vielle luy dist q̃l la fist bzuler ⁊ quil na tendist plus. Et lẽperiere cryz ⁊ plourz en la prisõ ⁊ se cõ/plaint car moult a le cueur triste ⁊ doulãt a ses deux enfãs se guermente. Mes enfans dist elle helas ⁊ que ferons ie say bien que nous mourrõs tous trois a tozt nous sõmes ceans en prisonnes sans ce q̃ nous ayons en rien meffait ha mes beaux enfans pour vous suis en grant douleur. Adone lemperiere les baisa par grant amour. Lest tozt/mẽt mena la bonne dame toute la nuyt iusques au matin quil fut clere matinee. Et quant vint a heure de prime lẽ/pereur dist a ses barons quil pourroit faire de sa femme. Seigneurs dist il iuges ma femme selon ce quelle a mes/prins enuers moy. Sire dist lung des barons laisses en pais la bonne dame car meilleur conseil ny pouues pren/dre ⁊ faites nourrir les deux enfans iusques a ce q̃l pour/ront armes porter et sera pour le mieulx/car nous croy/ons que la bonne dame ne faulca iamais enuers vous sa foy promise ⁊ beaulte. Si pensons ce auoir este fait par enuye ⁊ trayson. Adonc lempereur fut moult pensif pour ce que tant amoit sa femme. Dz est doulent quãt luy sou

Digitized by Google

uient du garſon q̃l trouua couche auec elle. Car il ne pou-
oit croire que le garſon ne leuſt deſhõnoree. Lors deman
da lempereur a ſa mere. Dame dit il / que voules vous
que delle ie face dictes en voſtre iugement Car ie feray ce
q̃ vous me conſeilleres. Adonc la faulce vielle diſt aux
barons qui la eſtoiẽt. Ho loutons diſt elle vous mentes a
voſtre droit ſeigneur la foy q̃ vous luy deues quãt vous
ſouſtenes telle folle / voules vous q̃ mõ filz face dune pu-
tain vne fẽme de bien & donneur & quil nourrice ſes deux
baſtardeaux / ce neſt pas choſe honneſte ne raiſonnable.
Beau filz diſt elle vſes de mõ cõſeil faictes la atdoir incõ
tinẽt & puis vous maries a voſtre plaiſir bien a deſſeruy
deſtre bzulee. Les barõs noſoyẽt mot dire alencõtre de la
vieille Et a ce coup nul ne diſt mot pour la bõne emperie
re q̃ pleure en la priſon fermee. Adonc octouiẽ lempereur
fiſt hors de la cite de rõme vng grãt feu allumer & fiſt ſa
fẽme aller q̃rir & .ppp. ſergẽs y allerẽt q̃ la mirẽt hors de
priſon & hors de la cite de rõme la vont mener & les deux
enfans. pour elle pleurẽt hõmes & fẽmes grans & menuz.
Et quãt lemperiere de bonnayze ſe vit mettre hors de la
priſon elle de manda a ceulx qui la menoyẽt. Seigneurs
que fera loy de moy a ce iour ie vous prie ne le me celles
point. Dame font les ſergens lempereur vous fera ar-
doir & pource penſes de lame de vous & vueilles prendze
la mozt en gre & pries a dieu que par ſa redemption vous
vueille treſtous voz pechiez pardonner. Et quant la bõ
ne emperiere les entẽdit ſy en eut le cueur dolẽt. Sy ſe re-
commãda a dieu & a ſa benoiſte mere de tout ſõ cueur les
ſuppliant q̃ en ſon boy droit luy vouliſſent eſtre en ayde.
Sy fut p deuãt lẽpereur toute eſplouree mence. Et quant
lẽpereur la vit ſi eut grãt dueil & a pou q̃ le cueur ne luy fe

dit/ſi appella ſa femme & luy diſt deuant les ſeigneurs q̃
la eſtoient quil la feroit pour le grãt oultraige quelle luy
auoit fait en my le feu ardoir. Et lors la bonne dame ſe
miſt a genoulx & diſt a lempereur octouien. Bon ſeigneur
aduiſez ſe vous faites bien/quant vous me priſtes a fem
me vous me promiſtes et iuraſtes ſur les ſaintz q̃ vous
garderies le mien corps cõme le voſtre a voſtre pouoir.
Bon empereur pour dieu gardes voſtre ſerment/car ſe
dieu ait mercy de moy ie ne meſſis oncques enuers vous
Et ſe par enuie & trayſon fortune me guerroye & fault q̃ ie
meure a tort/ie prens la mort en gre. Et a tous ceulx qui
cecy mont pourchaſſe ie leur pdõne de bon cueur tout ain/
ſi q̃ fiſt noſtre ſeigneur a ceulx qui le miſtrent en croix. Et
alors chaſcun cõmenca a plouret/& eſpeciallement les po
ures qui demãdoient pour dieu/car elle leur faiſoit pluſi/
eurs aulmoſnes. Lempereur regarda ſa fẽme q̃ tãt eſtoit
loyalle & telle pitie en eut q̃l ney ſceut q̃ faire/pour les en/
fans pleure & ſouſpire & ſi pẽſe en ſon cueur quon la decep
ue. Alors la vielle cria en hault. Beau filz diſt elle & que
attens tu/fais la getter en my ſe grant feu en la preſence
de ce peuple car pieca deuſt eſtre bruſlee. Et lẽpereur luy
reſpondit. Ma dame vous aues tort car quãt ie la prns a
femme ie fis vng trop grãt ſerment lequel il me fault te/
nir ie iuray q̃ ie la garderoye comme mõ corps a mõ pou/
oir. Et pource elle ne ſera myе arce. Et a ce mot lempe/
reur ſouſpira moult tendrement grãt pitie eut de ſes deux
enfãs & de la bõne dama ardoir ſe refringnit ſõ ſerment
quil luy veult tenir & garder. Dame diſt il ꝑ ſaint denis
voſtre corps naura ꝑ moy dõmaige. Car il meſt prins
pitie de vous: Dz toſt vuydes de mon empire/car ſi plus
y eſtes trouuee ie vous feray en vng feu ardoir/& foy que

ie doy a lame de moy pere vous emporterez petit de mes biens/ sus prenes voz deux enfans & ey faictes ce q̄ vo⁹ vouldrez il les vous conuient porter. Dire dit elle entē/ des moy puis que ainsi est que de vous me conuient des/ partir ie vous supplie tresbumblemēt que vous me don nes aucun conduit a celle fin que ie ne soye deshonnoree en nulle guise. Car quelque chose quil me soit aduenue par trayson tousiours vous ay porte leaulte/ faictes moy par voz gens cōuoyer tant que ie soye en estrāgee contree ou dieu me doint trouuer ma vie & lors vo⁹ seres deliure de moy/ car croies vsaitement que se ie meuois de vous ain/ si/ iamais vous ne me verres. Et se lon me faisoit villā nie vous ny auries nul hōneur autre chose ie ne requiers au departir de vostre tresnoble compaignie/ ie prie a no stre seigneur que a la fin de noz iours nous doint veoir ey paradis. Dame dist lempereur foy que ie doy a nostreda me il ny a si hardy homme que sil vous faisoit ou vouls loit faire villannie ne honte que incontinent quil vien/ droit a ma notice ne luy feisse oster la teste de dessus les es paulles. Et incōtinent se depart lempereur de sa femme fort triste et doulēt & de plourer ne se peue tenir. Et la no ble dame print congie de tous les princes/ cheualiers/ et barons/ et de toutes les dames et damoiselles qui la estoi ent/ et puis tomba sur terre toute pasmee du grant deshō neur quon luy mettoit assus/ et que a grant tort failloit q̄ elle laissast son seigneur. Et alors fut fait grant pleurs & grans cris de tous ceulx qui la estoient/ et puis fut rele/ uee la noble dame & se mist en chemin pour sey aller.

¶ Comment lempereur fist bannyr lempe/ riere de son empire auec ses deux enfans/ et la fist mener en vne foreſt p̄ trois cheualiers



OR dit le cõpte q̃ ſa ſẽme monta ſus vng cheual bel & bõ pacient & mouli de bõnayze a gouuerner ainſi q̃ a elle appartenoit. Et quant elle fut a cheual mõtee il luy fiſt les deux enfãs bailler Et puis il luy deliura cinq cens frãs pour ſa d. ſpence & ſi la fiſt cõuoyer par cinq cheualiers & leur cõmãda q̃lz la menaſſeut du tout hors du pais en vng boys en la foreſt au gault & quilz la laiſſaſſẽt la eſter Adonc les cinq cheualiers auec lẽperiere ſen vont .xxx. lieues & lont menee hors des limites de lẽpire de rõme & la laiſſerẽt toute ſeule & a dieu lont cõmãdee. Seigneurs diſt elle a dieu ſoyes/ie vo⁹ prie q̃ me ſaluez mõ ſeigneur & luy dictes que iamais ne me verra & que iemporte ſes deux filz quil a engendrez. Se dieu plaiſt ie les nourriray tant que ie pourray a moy pouoir dieu & ſa doulce mere me doint faire tel le nourriture que ma peine ne ſoit point pardue. Or ales a dieu vous commant. La mere mõ ſeigneur na mye bie faict. Car elle a tant faict par ſa malice que ie ſuis deuenue emperiere eſgaree et cõme vne poure femme orphe-line/mais ie prie a dieu quil luy pardoit. Adonc lẽperiere ſe va toute ſeule p celle grãt foreſt. Et les cinq cheualiers ſe retournerẽt a rõme plourãt celle bõne dame.

¶ Cõmẽt lẽperiere ſe dormit ſur vne fõtayne & cõmẽt vng cigne ẽporta lvng des deux enfãs.

Digitized by Google



Et tant ala la bonne dame p my la foreſt q̄l le pdit ſō chemi & trouua vng vieulp ſētier qui la mena au prez dune roche bie grāde. Et au pie dicelle roche la bonne dame trouua vne fontayne clere cōme argēt Et ſur la fontaine auoit vne arbre q̄ vne grāt doulceur rēdoit ſi q̄l ſebloit baulme adōt la dame deſcēdit du cheual & puis elle luy oſta le frai & le fiſt paiſtre. Dolēte fut quāt elle ſe vit ſās cōpaignie mais a ſes petis enfans ſe reconfortoit & ſi les baiſa tous deup. Et puis les coucha bie & doulcemēt ſur lherbe drue Et quant elle eut ce fait elle beut en la fontaine & mēgea des viandes quon luy auoit bailleez. Et tant que pour le traueil peyne angoyſſe & douleur q̄ auoit celle nuyt & le iour endure elle ſen dormit donc mal luy en print. Car en celle foreſt auoit moult de beſtes ſauuages. Et ainſi que lemperiere dormoit vng grant cinge vint la au prez Et quāt il vit les deup petis enfans qui dormoyent ſi en eut grāt deſir Si vit viſtemēt vers eulp & en print vng & le chargea en ſō col & ſen ala cheminānt pmy celle grāt foreſt tant q̄l vint en vng vieulp chemi & la il ſaſiſt/car il vouloit veoir le petit enfant tout nu & tout bellement le deſlya & deſuelopa & luy fiſt la moe par grant ioye cuydant q̄ lenfant fiſt comme luy. Mais lenfant eut peur & ſe print a brayre. Et atāt par la voulente de dieu que vng cheual

lier errant qui moult estoit vaillant & preup/& soy escuy/
er alloit pardeuant luy qui de se garde ne se dõnoit/ le che
ualier regarda le cinge & vit ql tenoit le petit enfant tout
nu si se pensa quil sauueroit lenfant sil pouoit.

¶ Comment vng cheualier pelerin auec soy escuyer
occirent le cinge et emporterent lenfant.



Cheminant ce/
stuy noble che
ualier auec sõ
escuier par de
dans la foreſt lequel trou
ua vng cinge qui tenoit
vng petit enfant/ inconti
nent ledit cheualier cõme
preup & hardy tira soy es/
pee & en courant droit au/
dit cinge luy criant / mais
sire cinge laissez lenfant
car pl⁹ ne le porteres. Et
quant le cinge lentendit lenfant miſt a terre & luy courut
sus/& en my le pis si fort le hurta si q̃ pou ne le miſt a bas
du cheual & sa robe luy a toute rompue. Mais le boy che/
ualier haulsa lespee & tel coup donna au cinge que le bras
luy couppu. Et quant le cinge se vit en tel point il sault a
trois piedz cõme enrage/& le cheual du cheualier se print
a ruer & frappa si rudement le cinge que p terre labbatit.
Et le cheualier luy couppa la teſte & puis priſt lenfant & le
neloppa dedans son manteau le mieulx ql peut & puis mõ
taa cheual & soy escuyer le va suyuant parmy le boys car
perdu auoient leur chemin.

Digitized by Google

Comment ledit cheualier auec son escuyer trouue rent en celuy bois dix brigans qui leur osterẽt lenfãt & leur couuint fouyr, car autremẽt ilz estoiẽt mors.



Tant cheminerent ledit cheualier & son escuyer p my ceste grant foreſt quilz arriuerent ẽtre my dix larrõs de bois qui en celle foreſt maintz hõmes auoient occis. Et quãt le bon cheualier vit ses larrõs il reclama dieu de paradis & se recõmanda a sa saincte garde & sur luy sont saillis au deuant et laissaillirent de toutes pars/ & le bon cheualier mist grant peine a soy deffendre/ assez receupt de coups & largement en donna de son espee tout enuiron Cheualier sont les murtrieres mettes a bas lenfant car vous laues aquelque grant seigneur robe. Seigneurs dist le cheualier ie ne le robe oncques mais luy ay saulue la vie/ car ie lay oste a vng cinge qui le tenoit tout nu en vng tel lieu/ auquel lieu vous trouueres encores le cinge mort. et puis que a lenfant iay saulue la vie ie lemporteray auec moy Adonc les larrons assaillirent le cheualier plus fort q̃ deuant nauoient fait. Adont luy fut force de laisser/ mais auant il en blessa quatre et a lung il couppa lespaulle tout oultre. Puis donna des esperõs a son cheual & leur eschapa par la voulente de dieu. Ledis larrons le poursuyuoient fort mais en nulle maniere ne le peurent attaindre ne

soy eſcuyer auſſi ains demourerent ainſi au boys/ ſi prin/
drent lenfant et a lung de eulx le bailleret ⁊ diſoient en/
tre eulx/ ſeigneurs que ferons nous de ceſtuy enfant cer/
tes iamais homme ne femme apres la vierge marie ſi nē
nengendrerent plus bel/ ie croy quil ſoit yſſu de haulte li/
gnee/ or aduiſons q̄ nous en ſerōs diſt le maiſtre diceulx
il nous le fault vendre/ alons droit au port de lamer ⁊ la
nous trouuerons maintz marchans cōme normans/ poe
teuins/ ⁊ francoys/ ⁊ ie croy q̄ pour ſa beaulte lacheterōt.

¶ Comment leſditz larrons vendirent lenfant ſur
vng port de mer a vng pelerin nomme clement q̄ ve
noit de iheruſalem qui le porta a paris en france.



OR dit liſtoire que iceulx lar
rōs en alāt au
port de lamer
trouuerent en my la voye
le cinge que le bon cheuali
er auoit occis/ et lors ilz di
rent entre eulx que loyaul
ment auoit guaigne le che
ualier lenfant. Incōtinēt
ſont venus leſditz larrōs
au port de la mer ou ilz ōt
trouue maintz ſaiges mar
chans qui demanderent aux larrons ſe lenfant vouloiēt
vendre. Et iceulx reſpondirent/ ſeigneurs pour vendre
le portons nous. Dy me dites diſt vng marchant qui la
eſtoit/ ⁊ pour combien le vouldries vous donner. Sei/
gneurs dirent les larrons oncques plus bel enfant ne fut
ſe vous le voulez achetter vous laurez pour quarante li/

Digitized by Google

ures/ & les marchans dirent or le gardez bien Vous lauez
en quelque hostel emble Seigneurs dirent les larrõs ceſt
Voſtre honneur car nous ne lauons mye tollu a perſonne
du monde fors a vng cheualier qui venoit de iheruſalem
qui lauoit oſte a vng cinge en la foreſt au gault/car le che
ualier a qui nous lauons tollu et oſte le nous a dit/ & tou-
teſſoys point il ne mentoit/car nous auons trouue au de
nir le cinge mort. Beaulx ſeigneurs dirent les marchãs
en voulez Vous dix liures nous ne nous mocquons point
de vous prenez argent ſi feres que ſaiges/ & q̃ feres vouſ
de ceſt ieune enfant oy. Si ne le voulurent point baillier a
ceſtuy pris. Et illec eut vng pelerin qui venoit du ſainct
voiage de iheruſalem lequel eſtoit de paris en france & ſe
appelloit clement. Et quant il vit lenfant moult fort lay
ma & tant fiſt quil lachetta des larrons trente eſcus dor.
Les marchans le regarderẽt & de luy ſe ſont mocq̃s/mai-
ſtre dirẽt ilz vous auez aſſez or & argẽt biẽ voz eſcus auez
ẽploiez Adonc clemẽt diſt entre ſes dẽs pource que il ouyt
de eulx la mocq̃rie il ſe tenoit pour fol & diſt a ſoymeſmes
& quauois ie affaire denfant a moy col le mey fauldra por
ter bien ſe douuent les marchans de moy mocquer. & puis
diſoit il ne mey chault car lenfant vault bien le pris/auſſi
ma femme na qung filz & ie ne ſcay ſil eſt mort ou vif. et
ſe ie le puis porter iuſques a paris ſi le feray bien nourrir
ie feray acroyre a ma femme que en iheruſalem lay engen
dre. Et ſe gladoiy moy filz eſt treſpaſſe ceſt icy ſera mõ cõ
fort & de luy feray mon heritier & ſi luy dõray grant richeſ
ſe et grans treſors tant que iamais nulle faulte ne pour-
ra auoir mais quil ſoit preudoms & ſaige. Lenfant baiſa
quatre ou cinq foys moult doulcement/ et puis il achetta
vng aſne pour le porter de ſõ argẽt & afferma vne nour-

Digitized by Google

rice qui luy iura ſur les ſaintz que lenfant nourriroit loy-
aulment. Alors clemẽt print ſon chemin et ne ceſſa de che-
miner iuſques il vint a paris ou il fut receu honneſtemẽt
de tous ceulx qui le congnoiſſoient & ſur tout de ſa femme
parens & amys quant le virẽt doultre mer venir. Pluſi-
eurs luy demanderent ou il auoit pris ceſtuy bel enfant / &
clement leur diſoit que oultre la mer lauoit guaigne & q̃ il
le faiſoit a ceſte femme nourrir pource que ſa mere eſtoit
morte dont iay au cueur grant douleur / car celle feuſt en-
die de ca la mer leuſſe amenee / ſi me conuint louer ceſte
nourrice q̃ eſt de ſtrange terre. Atãt clement ſen ala droit
a ſaint germain des prez a ſon plus beau manoir & ſa fem-
me le receut moult noblement et eut grant ioye de ſon re-
tourde lenfant & de la nourrice auſſi / car elle creoit ferme-
ment que clement leuſt engẽdre. Lenfant nourrit p grãt
amour pour lamour de ſon mary / & le firent baptiſer / car
ilz doubtoient quil ne le fuſt pas / & fut appelle flozent ain
ſi que iay compte / & deuint ceſtuy enfant moult bel & gra-
cieulx / & tant creut quil deuint fort puiſſant & vaillant q̃
par luy france fut deffendue / preſeruee & gardee alencon-
tre des chiens ennemys de la ſaincte foy catholique. Car
le bon roy dangobert ſil ne fuſt leuſt pdue ainſy que plus
a plain vous ſera racompte en ſe p̃ſent liure. Et ſi fiſt ſa
mere raſſembler auec lempereur octouien ſon pere & luy &
ſon frere a cauſe quil fiſt aſſembler onze roys. Et furent
ſi vaillans que chaſcun leur faiſoit hõneur. Si laiſſerõs
a parler de flozent mais tantoſt y retournerõs quãt tẽps
& heure ſera.

¶ Comment vne lyonneſſe empoꝛta lautre enfant
& comment lemperiere ſeſueilla & monta ſur ſon che-
ual cuydant attaindre ladite lyonneſſe.

Digitized by Google



Or dit le cōpte de lautre enfant & de la bōne dame eſgaree de laquelle nous auiōs laiſſe a parler pour le boy cheualier de grant bonte qui oſta au cinge lenfant de la dame laq̃lle ceſtoit endormye. ¶ Dormant la dame vint vne beſte nōmee lyonneſſe laquelle eſtoit fort hydeuſe a regarder/ſi vit lautre enfant couche prez de la dame & le vint prendre entre ſes dens pour le faire menger a ſes petis lyonneaulx. Et ainſi que lenfant tenoit en ſa gueulle lempereriere ſeſueilla ſi vit le lyon qui ſon enfant emportoit. Adonc elle ſe penſa que ledit lyon auoit les deux enfans deuorez/ſoꝛmēt ſe print a plourer & crier diſant. Laſſe moy doulente que feray ie de mes enfās que iay perdus Helas or voy ie bien que iamais ne les verray. Helas vray dieu & quelle offenſe vous ay ie fait p quoy tel torment fault que ie ſeuffre. Et viſtement miſt le frain a ſon cheual et deſſus monta/et iura dieu qui tout crea quelle ne ceſſeroit iamais quelle neuſt le lyon actaint qui luy a fait ſi grant dōmaige/ſeulle ſen va parmy la foreſt & le lyon ſen va fuyant deuant elle qui en ſa gueulle emporte lenfant/& tant eſt alle le lyon que de la foreſt eſt yſſu.

¶ Comment vng griffon print le lyon & lenfant et les emporta tous deux en vne iſle de mer.

Digitized by Google



Adoc lempereure le dit/ car sur mer il vint en vng isle de sa/ blons mais par temps se repētira pource q̄ vng grāt griffon descendit Sy diēt ceulx q̄ la voyent veu q̄l portoit biē vng cheualier tout arme sur son cheual/ au lyon vint & a ses grās ongles le prit & les luy pas sa ymy la chair & puis ou/ urit les elles & lemporta p dessus la mer/ Voliant le lyon tenoit tousiours lenfant en sa gueulle & oncq̄s ne le vou/ lut laisser par nul mal quil sentist. Dieu garda si bien len fant q̄l ne sentit oncques nul mal. Car celuy q̄ dieu prent en garde ne peut iamais perillier. Le griffō en vne isle de dans la mer le posa/ & quant il eut a terre lasche le lyon/ le lyon laissa a terre lenfant & p la cuisse le griffon prēt aup deus par telle fureur que la cuisse luy trousa & le griffon cheut par terre car sa force fut moult appetisee. Atant le griffon fiert fort de son pouoir le lyon mais le lyon st fort le sengla quil rompit la chair & les nerfz et pour vous le faire brief locciſt la et de la chair se repeut et onques a len fāt ne fist mal. Et quāt le lyon eut asses de la chair dugri/ fon mengee il se estendit par deuers le petit enfant et le pe/ tit ēfant sentit les māmelles playnes de laict si les sugsa et teta. Et quāt la lyonnesse sentit tirer le laict a lenfant/ si luy presenta ēcores mieulx ses māmelles & lenfant a si bien alaicte quil fut bien aise. Et ce fist dieu p grant ver/

tu qui lenfant veult garder de mort. Atãt fist le lyon vne grant fosse a ses ongles & ou griffon fist son attrait puis porta lenfant en la fosse. Et la se tint huyt iours auec lenfant Et tous les iours lechoit et nettaioit de sa langue le dit enfant puis se couchoit pres de luy & lenfãt mettoit ꝑs de ses mãmelles entre ses iambes & de son poil luy faisoit ozillier/& quant fain auoit il mengoit de la chair du griffon/Atant p la voulente de dieu vindrent gens nagent par dessus mer & par illec les couint venir a vng port de mer & prindrent terre/& ny eurent pas este grãdemẽt q̃ la noble emperiere Dint a eulx cheuaulchant a grant aleure car encores le lyon serchoit si appella les marchans. Seigneurs dist elle pour dieu & ou allez vous ie suis vne povure femme esgaree destrange terre/& pource ie vous prie dites moy ou vous voulez aller. Dame dirent eulx nous allons en la terre saincte la ou dieu ressuscita/& se le vent ne nous est contraire ne finerons que ne soyons en iherusalem ou plusieurs gens sont allez p deuotiõ. Seigneurs dist elle dieu vous face vray pardõ laissez moy aller auec vous si vray le saint sepulcre adorer. Eulx lauiserent et en eurent grãt pitie pource q̃ si humblement les prioit/& la mistrent dedãs la nef auec eulx/Et quant elle fut dedãs entree ilz luy demanderent de quelles gens elle estoit ne de q̃lle terre. Les aulcuns la regarderent moult fort pource que si belle la veoient & dont plusieurs la couuoitoient par sa grande beaulte. Dame dist lung dont estes vous dites le nous mais quil vous plaise. Et lemperiere leur respond/foy que ie doy a nostre seigneur ie vous diray la pure verite entierement et si ne vous mentiray de mot. Adonc la noble emperiere leur compta tout son ennuy et tout son fait tout ainsi comme il luy estoit aduenu de son

seigneur & de la faulce vielle & de la grant trayson quelle luy auoit fait ainsi que dessus auez ouy. Et ainsi quilz parloyent de celle aduẽture quatre pelerins yssirẽt de la nef ou ilz estoyẽt ainsi q̃ dieu le vouloit & se allerẽt esbãnoyer p lylle. Si vindrent ainsi que fortune les amena p deuant la fosse ou lenfant estoit auec la lyonnesse q̃ si tendrement laymoit. Et quant a la fosse furẽt venus ilz regarderent tout a lentour & virent lenfant q̃ de coste la lyonnesse gisoit. Beaulx seigneurs dist lung ie voy la vng bel enfãt voire dirent les autres p ma foy. Et ainsi cõme ilz deuisoyẽt entre eulx cõme ilz le pourroyẽt prendre la lyonnesse se sueilla & se dressa toute droite sur piez/ & quãt ilz la virent si hydeuse ilz furẽt tous espouantes & commencerent tous a fouir/car de mourir grant paour auoyẽt. Si oblierent leurs draps quilz auoyent desployez/ & la lyonnesse les va suyuant. Et iceulx se y fouyrent dedãs leur nef. Et ceulx de dedãs la nef furẽt tous esbays quãt virent leurs cõpaignõs ainsi courir. Seigneurs dirẽt ilz quauez vo⁹ pourquoy venes vous si courãt. Seigneurs dirẽt ceulx nous auõs trouue vng lyon dedans ceste ysle de mer dedens vne grãde fosse ou il se gisoit. Et si auoit de couste luy vng petit enfãt nous ne veismes oncq̃s pl⁹ belle creature. Doulx dieu cest vng grãt dõmaige/car le lyon le mengera sy tost q̃l aura faim. Le lyon qui est si grant & si hydeux est yssu hors la fosse & sy a les ongles dung demy pie si no⁹ eust peu tenir il neust ia eu mercy de no⁹ quil ne no⁹ eust mis amort & si nous a chasses insq̃s cy prez mais loue soit dieu de ce que nous sõmes eschappes.

¶ Cõmẽt lepetiere trouua sõ enfãt en lisle auec le lyon & prit sõ enfãt & cõmẽt le lyõ la suyuit iusq̃s au bort de lamer & ẽtra dedãs la nauire par dessus.

Digitized by Google

la dame et tantost qui plusieurs de ceulx qui estoient de
dans trembleret a leuers de la paour quilz eurent



Dant les pe-
lerins parloit
du lyon et de le
fat la noble da
me ilz entendit parler et
leur dist. Dame ne faites ri
pour dieu ihesu cest mon
enfant ie doubte me pour
dieu laissez my aller, car ie
ayme trop mieulx mourir
que ie naille veoir mon en
fant. Dame font les pe le
rins vous y pouez bien al
lez ia ne vous mesaudront iamais, laissez lenfant no⁹
vous en prions, et se vous auez paour vostre enfant dou-
ter ne vous fault patiere car dieu est encores tout pu
issant et vous donnera assez de bien. La dame leur dist al
ler y my fault. Dame font ilz se nous desplaist, toutesfois
se vous voulez croire vous nyres point, car quant vous
aurez le lyon regarde vous vouldries estre ceans car cest
vne terrible et merueilleuse beste a veoir, helas ma dame
ayez pitie et compassion de vous, il vault mieulx q vng
preigne fin q deux. Et respond la dame iayme trop mieulx
mourir auec mon enfant que de le laisser ainsi deuorer a
vne beste sauluaige. Et ne serois ie pas bien cruelle et per
uerse de laisser ainsi mon enfant, et paraduenture dieu me
aydera et me rendra mon enfant, vne poure beste brute ne
laisseroit pas ses petis se on les luy ostoit, et pourtant se ie
laissoye mon enfant ie serroye pire que les bestes. Dirent

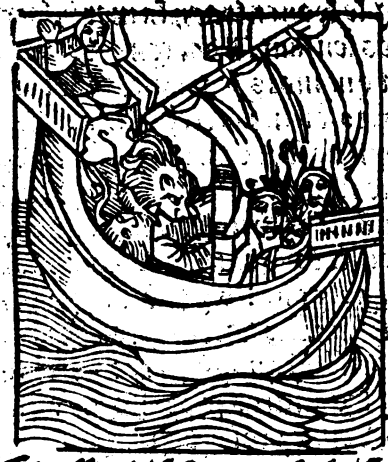
les autres puis quil vous plaise y aller cõfesser vous pre
mierement a ce prestre qui icy est a celle fin que dieu vous
soit en aide. Adõc lemperiere se confessa a vng p̃stre tout
en plourant & luy donna la benediction et de leaue benoi
te & vne estoille/puis la recõmanda a la saulue garde no
stre seigneur. Mais au departir elle dist auy pelerins que
pour dieu ne sey allassent mye & quilz latendẽt vng petit
Et ceuly dirẽt dame voulentiers vous attendrõs. Car
encores se dieu vous aidoit pourries reuenir Et lors la
dame ce part deuly & cõmenca la fosse du lyon cherche sa
la & tãt ala & vint q̃ le lyon trouua & vit lenfant qui bõne
garde auoit, Cestassauoir le lyon q̃ luy faisoit mõlt grant
ioye & a la dame grant peur. Lors la bõne dame cõmẽca
le lyon a cõiurer en disant/de par dieu le tout puissant ie te
cõiure dit elle a sa vertu diuine & de par les parolles quil
dist & des sainctes euures q̃l fist en ce mõde miraculeuse/
mẽt & de sa saincte passiõ/p les quatre euãgelistes & p tous
les saincts & sainctes de paradis par les q̃lz dieu fait mais
miracles que nulle puissance ne vertu nayes sur moy. Et
lors le lyon se tint coymẽt. Et deuãt la dame sagenouilla
et la dame entra en la fosse et entre ses bras a son enfant
prins Et quãt elle tint son enfant si sault de la fosse moult
ioyeuse si le baisa plusieurs foys par grant amour. Atant
elle se mist au retour mais le lyõ ne la voulut laissier ains
suyt la dame courant apres. Et lors les mariniers quant
virẽt la dame q̃ retournoit & le lyon qui si pres la suiuoit
si furent en grant effroy la bõne dame les appella en leur
disant. Seigneurs pour dieu faictes tant que soye leans
Dame font ilz nous ny ferons riẽs cr̃as nentreres vo⁹
point si vous ne nous gardes du lyon. Seigneurs dist la
dame nayez de luy peur car ia ne vo⁹ fera villanie. Atãt

Digitized by Google

la dame monta en la nef & le lyon entra en la mer iusques au ventre pour aller apres lenfant. Adōc ceulx de la mer eurent tous si grant peur que mors se tuoient. Et lors le maistre marinier dist or tost leuez le tref de la nef hastiuement & alons nous en que ne soyons du lyon occis. Adōc veissiez le tref leuer. Mais ilz ne se hasterent si tost que le lyon auant ne viegne & au bort de la nef cest le lyon happe dont trays matiniers cheuirent tous enuers de grāt paour Et le lyō se happe a la nef aulx ongles & de toute sa force et vertu sault dedens. Et quāt il le vuret dedēs ilz eurent si tresgrant paour de estre deuorez que plusieurs en cheurent a terre tous palmez & les aultres se prindrent a fuir lung derriere lautre & les veissiez tous desrengier lung trebucher lautre cheoir / chescun voulsist estre en son bo/ sel. Car chascun se tint pour mort / si dirent tous ensemble a lemperiere. Dame gardez nous de vostre lyon qui est si resplendētable / ou nous vous mettrōs hors de la nef auec vostre petit enfant on & lemperiere leur dist. Seigneurs pour dieu ne doubtez mye / car le lyon nul mal ne vous fera nayez paour de luy tenez vous coyemēt. Le lyon passa parmy eulx tant quil vint deuant lēperiere & de coste lenfant sa teste mist. Et grant signe de ioye luy fist cōme beste selon son sens de coste lēperiere se coucha & ne la veult abādonner & la dame se tint moult simplemēt pres de luy

Comment le lyon myst en pieces celluy qui par force vouloit prendre lemperiere.

La dame le lyon fort ayma & pesoit moult bien de luy / car elle auoit assez argēt. mais le cās auoit vng matinier moult fol qui des aultres vouloit auoir lonneur. Car il voulut la dame piecza dauner dont elle eut en son cueur tresgrāt desplaisir



Prudes dames ne laissez nie
ce pauure/car ce ne vo⁹ pour
fite tiens nayes nul desir
de pechier car vous faul/
drez a voz demandes vo
stre requeste ne vo⁹ vault
riens quant me laisserez
desmembrer et mettre de/
dans la mer/q̄ enuers mō
seigneur me me sesiffrez q̄l
que pourete q̄ ie soye/ vo⁹
faites grāt pesche de moy
requerir de deshonneur.
Et celluy dist q̄ pas ne la laissera et q̄ bon gre ou mal gre
couchera auec elle. Adonc la voulut baiser par force mais
la bonne dame se print a crier/ Vng ermite dist celle qui as
tout en garde ne mouble pour ta vie tu doibt me secourir
mande/ gardes moy sil vous plaist vo⁹ desplaisance. Les hom
mes tiennent que le lyon lentendit et vint sus le ruer et ouurir
voulloit a lors le paillard prendre la noble dame par force
ce/ le lyon sault sur piedz t vint au paillard q̄ aux dens et
aux ongles quil auoit fort agues le print t tout par pieces
le bouta dont tous les autres qui estoient en la nef dirent
que bien employe estoit/ ainsi fut paye le musart/ incontinent
on prit ledit paillard q̄ estoit mort et fut gette dedās
la mer t depuis demoura la noble dame en pays q̄ oncqs
puis ne luy dist desplaisir ne villonnie mais la seruoyent au
mieulx que ilz pouoyent. Ne scay que plus vous en dire.
Tant ont nage par mer que a vng sauedy tous en sante
au port darre arriuerent. Et quant ilz furent sur terre ilz
en mercierent dieu deuotemāt/ La dame esbo de la nef yssue

auec ſon enfant entre ſes bras & le lyon la ſuyt apres. La dame demanda congie aux mariniers/& ceulx le luy donnerent debonnairement car largement les auoit payes. Et luy amenerent ſon deſtrier et monta deſſus & print cõgie deulx & la nuyt en acre abergea & le lyon de coſte elle/les pelerins q auec elle eſtoient logerent auſſi celle nuyt en acre. Le lendemain prirẽt leur chemin tõ ẽſemble droit en iheruſalem/et tant exploicterẽt qlz y ſont arriuez. Le lyon tient touſiours la dame de pres ne oncques ne la voulut laiſſer et chaſcũ en auoit grãt peur. Ilz adorerẽt tous le ſaint ſepulcre ou dieu fut mis quãt il fut deſcendu de la croix pour noſtre redemption. Lemperiere miſt ſon enfãt ſus laut el & puis elle le print et de ſon argent le rachetta/noſtre ſeigneur pria treſdeuotement q̃l maintiengne lempereur ſon droit ſeigneur et quil le garde de toute tribulation iamais & lle ne le cuyde veoir/ lors va ſns ſon palle/froy monter & de cheuaulcher moult ſe haſta/le lyon va apres & iamais ne la veult laiſſer ne en palais ne en eſgliſe Les gens ſõt fort eſmerueilles du lyon qui ſi coy ſe tenoit vng gentil homme la bõne dame abergea & luy fiſt grãt honneur/& demoura ladite dame lõg tẽps/car le ſeigneur vit en elle tant de bien que richemẽt la fiſt ſeruir & lenfãt auſſi/le lion ne ſe bougea de leans ains fut ſi doulx & de bõ aire q̃ ne fit oncques mal a homme ne a femme. La dame fut logee richement. Nous laiſſerõs a parler de la dame de ſon enfant & du lyon/& retournerons a lautre enfant q̃ eſt a paris en france.

Comment clement voulut faire florent bouchier & luy bailla deux beufz pour aller tuer a la boucherie.

LE compte dit que clement & ſa fẽme nourrirent lenfant moult doulcement lequel eſtoit appelle florẽt



et si le vestirent moult ri/
chement de honnestes ve
stemens comme gladoyn
leur propre filz/ car entre
eulx deux estoient vestus
dūg riche camelin. Et flo/
rent appelloit gladoin soy
frere car il cuidoit ferme/
ment que clement leust en
gēdre qui lapporta du sait
voiage doultre mer/ flo/
rent ne vit oncques sa me
re dont il enst souuenāce.
car il estoit encores si petit quant le cinge lemporta que il
nauoit q̄ sip ou sept sepmaines dont ne pouoit mye auoir
nulle congnoissance parquoy tenoit clement pour pere.
Si grant grace luy auoit dieu donnee que il croissoit plus
en vng iour que gladoin ne faisoit en trois. A saint ger/
main des pres neut nul enfant qui fust si plain de grāt be
aulte/ il ressembloit parfaictement octouien le boin empe/
reur de rōme de corps et aussi de visaige/ et tous ceulx qui
le regardoient dtsoient lung a lautre par tous les sains
de paradis il ne fut iamais filz a clement/ il la en quelque
part robe. Et la femme de clement en faisoit cōme preude
femme car elle laymoit cōme soy propre filz gladoin quel
le auoit en ses propres flans porte. Mouit le nourrit par
grant doulceur pour lamour de clement soy mary/ glado
in et flozent furent tous deux vestus dune sorte cōme filz
feussent propres freres mais flozent estoit de plus belle
stature que gladoin. Vng iour clement se pensa q̄l feroit
de ses deux filz/ si se conseilla a sa femme de quel mestier

il les mettroit pour leur vie soustenir. Sire dist elle or mentendez/mon filz gladoin enuoyeres au change & luy bailleres vostre tresor et il sera changeur car ce est bon mestier dont il viendra tost en hault pris. Vostre filz flozet que apportastes doultre mer de bon mestier le mettrons il fault quil soit bouchier car il est fort et puissant/& bien saura tuer les beufz/pourceaulx/& les gras moutons/& par ainsi voz enfans auront bons & riches mestiers. Dame dist clement vous dites bien. Adonc clement appella ses enfans. Mes enfans venez sa/faire deuez le mie vouloir. Et les enfans vindrent tous deux pardeuant luy/& clement les print & puis les a endoctriner & parla le p̄mier a gladoin son filz car plus laymoit & luy dist. Beau filz allez demain au matin droit au change si changeres mon or et ma monnoye. Sire dist gladoin tres voulentiers feray vostre cōmant si menray flozent et sera changeur cōme moy Beau filz dit clemēt layses ē paix flozent car il sera dautre mestier du quel il mengera mains bons morceaulx & a ce mot flozet appella Beau fiz dit il ne soyes en emay vous scaues bien q̄ ie vous ayme de grant amour car oultre mer vous ay engendre/ie vous veulx mettre dung bon mestier/demain si tost q̄ laube sera leuee vous yres droit en la boucherie et au maistre donres de largēt q̄ le mestier vous apprendgne/cestuy mestier vous aduiendra bien car vous estes fort et mēbru/se vous tenez vng beuf aux deux cornes ie croy que point ne vous escheppera, aller vous fault a la boucherie car ceās ay deux beufz fort gras si les y mentes demain. Et quāt vous les aures escorchez & mis p pieces vous porteres les quartiers a lestal & par pieces les vendres/et se vous estes saige dūg denier en feres trois/ainsi ares largement de bien.

¶ Cõment flozent chãgea les deup beufz q̃ clemẽt luy auoit baillez cõtre vng eſpnier qung cheualier portoit



Dant flozẽt ẽtẽdit clemẽt parler/il luy reſpõdit doulcement quil eſt cõtent de faire ſon plaiſir q̃ cõmãdement/le lendemain quant vint a lauſbe du iour clemẽt eſueilla gladoin q̃ au chãge lenuoya ou il pozta grant finance doz et dargent pour changer. Et puis il eſueilla flozent q̃ il ſe leua incontinent q̃ puis vint deuant clemẽt. q̃ clemẽt fiſt ſes deup beufz apparailler/q̃ lũg fiſt acoupler auec lautre dieu diſt clement vecy belle omaille. Et puis a vne grãt bache pziſe et a flozent la miſe ſur le col/q̃ lozs flozent fiſt ſon plain cõmandemẽt/les deup beufz pzit q̃ ſen ala iuſq̃s a la boucherie ou il trouua vng eſcozcheur q̃ tãtoſt luy demãda ou il pouroit trouuer le maiſtre des bouchiers car a luy veult parler/q̃ leſcozcheur regarda flozent q̃ puis il luy diſt voulez vous boucher deuenir Dy ſire diſt flozẽt car mon pere eſt aſſez riche hõme qui me baillera aſſez deſ beufz vaches/veaulx/pozceaup/aigneaulx/cheurraulx/q̃ de gras moutons/ie vueil le meſtier appzẽdre car il me diſt hier a ſoupper que lon y fait dung denier trois/et lon y menge de bons lopins q̃ boit on vin blanc q̃ vin claret ainſi que mõ pere le me diſt. Adonc leſcozcheur ſe pzint a rire de flozent q̃ luy diſt par grant mocquerie. Le dyable

Digitized by Google

vous fist icy bien venir pour apprẽdre a estre boucher ia pardieu boucher ne serez ne ia ne coupperez chair de beuf ne de mouton/ alles vous pendre a vng gibet & vous os/ tez dicy ou de ce boyau que en ma main ie tien vous donne ray parmy la ioue. Adonc florent la figue luy fist en disãt vecy pour toy ie men retourne a mon pere qui a vous par/ lera. Atãt florent se retourne auec ses beufz/ & en my la voye rencontra vng escuyer monte dessus vng bon cheual fauueau/ & sur son poing tenoit vng esprenier/ & ainsi que par deuant le chãge passoit florẽt lappella. A my dist il parles a moy/ Voulez vous vẽdre cest esprenier qui est si bel/ se vous me le voulez vendre ie lacheteray voulen/ tiers & si vous en donneray ce que vouldrez. Et quãt les cuyer lentendit il en eut tresgrant despit & volut mettre la main a lespee pour le frapper mais il refraignit son yre & malement p grãt despit le regarda. Vuy dist il sire mu sart vo⁹ achetez vng gibet. Menez voz beufz a la bou cherie les tuer car cest vostre mestier non point dacheter desperuer. Beau doulx amy dist florẽt ie ne scay des beufz tuer a chief venir/ mais ie vous prie hũblemẽt ne vous courrouces a moy/ car se voulez vendre le bel esperuer q̃ vous portez ie lacheteray & vous en donneray ce q̃ vouldrez & du paiement naiez doubte. A lors le escuyer luy res/ pond ie le vous vendray vrayement/ Mes donnez vous ces deux beufz que vous menez/ car par le vray dieu en q̃ ie croy vous ne lauroz ia autrement. Et quant florent len tendit oncques plus ioyeux ne fut/ car il se pẽsa q̃ ia ne luy eschapperoit cestuy bel esprenier. Sire dist il a lescuyer/ prenez mes beufz ie les vous quicte & me bailles cestuy es prenier/ voulentiers dist lescuyer. Et ainsi florẽt ses deux beufz luy donna & lescuyer deuant soy les mena/ & florẽt

fut tout ioyeux si ẽporte sur sõ poing lesprenier & la quese luy aplaigne dieu dit florent ie me suis huy leue de bonne heure dauoir fait vng si beau chãge/ il vault encores cẽt mars dargent. Ihe que mon pere sera fort ioyeulx quãt apporter le me verra/ les chãgeurs le regarderẽt & entre eulx sen sont ris & mocques lenfant sen va & emporte sur son poing lesprenier a lostel de clement/ & tout droit sen vint & clemẽt se seoit deuãt son huys sur vng preau tenãt vng baston en sa main regarde florent q̃ vient & sur son poing tient lesprenier les bras va souuẽt estendãt en regardant loyseau. Et clement laduisa de loing q̃ duremẽt sesmerueille quãt en tel point le vit venir sans luy tamener ses beufz gras. Atant florent sest approuche mais il fut le mal venu/ & si tost quil fut deuãt clemẽt/ clemẽt luy dist. Dites moy beau doulx filz dont venes vous quel oysel est ce que vous portes ou sont mes beufz dictes le moy. Mon pere dit il pour cest oysel les ay dõnes iamais vous ne veistes plus bel sy deues mener grãt ioye car iay icy vous beufz employes. Adonc clemẽt luy respond. Et quest ce te mocques tu de moy q̃ tu ayes donne mes beufz pour cest oysel/ es tu fol. Pere dist il/ par le dieu tout puissant pour cest esprenier donnes les ay. Ou le mettray ie dites le moy il seroit bien en vostre chambre car la nul ne luy touchera rien. Et quãt clement la entẽdu a peu q̃l nest du sens yssu. A florẽt dit par grãt malice/ par le filz saite marie si ie ne vous aymasse tãt ie vous baptisse biẽ apoit de cest baston q̃ en ma main ie tien tant que ie vous rompisse de coups. Mauluais garcon malheureux estes vous damoyseau deuenu dacheter telle marchandise. Beau pere ẽtẽdes ne voyes vos q̃l est plume/ vrayemẽt il est bel et gẽt ne scay pourquoy vo' courrouces car il vault vng

grāt treſor ſes plumes luyſent bien/voire beaul filz or le gardes bien ſi vous le gardes longuemēt ie pence q̄ riche vous ſera. Or ne mēges de voſtre vie fors ce quil vo⁹ donra a menger. Clemēt le laiſſa a tant eſter iuſques le lē demain quil fut iour que clement fiſt venir gladoyn & tel luy vint ſans nul ſeiour.

¶ Cōment clement bailla a florent vng treſor pour aller au change apprendre a eſtre changeur.



Beau filz mes nes en florent auec vouſ diſt clement/ & luy apprenes a chāger ie nay cure q̄l'aille plus a la bou cherie/ dit gladoyn bien il me plaiſt car luy & moy ſe rons bien dacort/ il fault aprēdre a gecter/ et puis il chāgera le billon/ il ſaura auāt pv. iours le meſtier ſil eſt de retenir ſoubtil. Sire ie mey voys premier pour appareiller noſtre chāge viegne florent apres moy et ſi lon luy dit q̄lque mocq̄rie ne face de riey le ſirāge/ dit clemēt beau filz vo⁹ dites biē Si vous prie q̄ a florent bien apprenez le meſtier/ car tant pluſtoſt le ſaura et tant pluſtoſt il nous en pourra venir de prouffit. Diſt gladoyn vous dites bien/ faites luy apporter largēt/ et adieu pere ie mey vois. Gladoyn ſen departit & ſen ala au change tout droit. Et clement diſt a florēt/ filz portez ce treſor a gladoyn au chāge & apre nes biē car ſol eſt q̄ gaigner ne veult croyez/ dit florent

treſ voulentiers. Clement au col largent luy chargea vn
ſoixante liures de monnoye eſtoient.

¶ Comment flozent changea le treſoz a leu
contre dung cheual.



Lozens ſucaſt
en chemin moult
Et ainſi que
le grant pont
approuchoit cõmẽca a re-
garder & vit vng beau che
ual que ſon voulait ven-
dre/ & flozent vint au de-
uant du marchant poztãt
largent ſur ſon col & le che
ual formẽt conuotia & ſi
luy ſembla que biẽ eureu
ſeroit ſe le cheual pouoit a
uoir car de la mõnoye q̃l pozte ne luy chault/ ains ſe tenoit
pour fol & nice de tel fardeau a ſon col pozter/ ſy a le mar-
chant ſalue. Sire diſt il vendez moy ſe cheual dites moy
pour combien vous le donneres ie porte ſur moy col grãt
fatigacc. Le marchant luy diſt ſe voulez le cheual auoir ver
tes vous en donneres trente liures dargent car le cheual
eſt boy & fort et bien courãt. Diſt flozẽt vous neſtes pas
ſaige qui ne voulez vendre que trẽte liures ſe boy cheual
que vous auez/ ſe vous le me vendez a fiance ſoixante li
ures dargent vous en donneray/ ie ne veulx pas q̃ vous
y perdez rien. Grant mercy diſt le marchant qui de ce eſt
moult ioyeulx en ſon cueur. Et lors flozent deſchargea de
deſſus ſon col la monnoye & le bailla cõpter au marchant
& quant le marchant leut compte il luy bailla le cheual et

puis il le cõmenda a dieu. Et florent dist adieu soyes vo⁹ marchant. Le marchant sen ala auec largẽt moult ioieux tousiours regardant apres soy que florent ne retournast que son cheual ne luy rendist. Mais lẽfant nẽ na nul mal talent ains en doubtoit tresfort q̃ le marchãt se repentist et qui luy retournast sa monnoye. Ainsy sen va a grant effroy a sainct germain des pres droit a lostel de clement tenant le cheual parmy le frain par le col souuẽt lacolloit et si luy lacha la cengle. Clement se seoit au menger et de couste luy estoit sa fẽme q̃ moult noble bourgoyse tressaige & bien aprise estoit & florẽt autãt amoyt cõme gladoyn q̃ estoit sien. Florẽt est venu qui tiẽt le boy cheual courãt et par dedans la mayson entra. Clemẽt le voit & lappelle Beau filz dist il/ dy moy la verite q̃ ta dõne ce cheual. Pere dist florẽt ie lay achete en bõne foy & si en ay dõne tout largẽt que ie portoye au chãge & moult lay bien employe/ car cent liures vault le palleffroy. Et quãt clement louyt si cheut a terre pasme & quãt il fut reuenu ses poigz & cheueulx tire & ses paulmes bat p malice & meine grãt dueil de soy auoir q̃l a pdu/ ie fus fol dist clemẽt quãt ie lappoz tay doultre mer & q̃ ie ne le niay en la mer. car il nest mye saige par luy seray au pain querir.

¶ Cõment clement print florent p les cheueulx le getta a terre & le fouloit a to⁹ les piedz & leust mis a mort se neust este sa femme qui le luy osta.

Adonc clemẽt se leua du mengier & a ses deux mains print florent & parmy les cheueulx lẽz poingna et a ses piedz le getta a terre & trop laydemẽt le batit & leust mis a mort & cõfondu/ mais sa femme le luy osta. Ha mauluais villain dist elle biẽ estes de mal affaire q̃ de dieu soyes vous diffame

d



toutes gens, vous deuroi-
ent blasmer / laissez ester le
fãt en paix & luy laissez pre
dre son deduyt car daucu-
ne noblesse luy viẽt / certes
point ne vous appartient
Lest noblesse qui ainsi le de
maine. Pourquoy luy bail
lastes vous vostre argẽt.
Dame dist clement ie lay
batu dont mey repẽs mais
trop mest dur dauoir ainsi
emploie mes deniers. Be
au pere dist florent ie suis vostre enfant si me bates tou
tes les foys que bon vous semblera car cest raison. Et a
lors clement luy requist pardon / car il cõgnent a ses faitz
q̃l estoit de haulte noblesse / aussi estoit il / car il estoit filz
de lempereur de rõme et a la royne esgaree qui est oultre
mer auec lautre enfant & le lyon. Si fist menger florent
a soy aise & de lappaiser mist grant peine. Atant gladoin
vint du change qui tout le iour auoit attendu se florẽt vi
endroit / & quant il vit florent il le blasma tresfort / & son
pere luy dist. Trestout mon argent a donne pour ce stuy
cheual. Dist gladoin il ne mencbault pour quoy luy bail
lastes vous vostre auoir / mal fut de vous engendre cer
tes ie ne le doy pas tenir pour frere quant il no⁹ veult des
heriter & amayne ceans telle beste / quant ie luy doy leuer
la teste il mest aduis quil me doit mengier / point ie ne le
vueil approucher a florent en laisse la charge. Lors dist
florent bien le garderay. La nuyt passa & le matin florent
luy mist la selle / & quant il fut celle et bride florẽt en le re

Digitized by Google

gardant dist. Certes Decy noble monture/ par ma foy ie ney donnay pas ce quil Vault/car cent liures Vault loyal lement. Atant flozent eſt ſus le cheual monte & ſey ala es prez dehozs ſaint germain car il Vouloit le cheual eſſayer Si le heurte des eſperons et le cheual ſey court comme ar rondelle qui court en lair. Ffozent le cheual ſi bien eſſaya que a la fin il le laſſa et puis ſey retourna a loſtel. Et le che ual gracieuſement refroida & a leſtable le miſt/ auoyne a foiſon luy donna. Flozẽt dit en ſon cueur que le cheual luy pourroit Vne fois aider car enuie a de ſuyuir les armes.

Cõment vng grant nombze de nauires de payens vindzent deſcendze a Venize pour deſ trurye toute france.



Or dit le compte que en celluy tẽps que dagobert fut roy de france il fõda leglise ſaint denis qui neſtoit mye en celluy temps tel cõme il eſt a prezent En chãpeaux nauoit rien ſy noy mareſtz & labouraiges ou on labouroit la terre. Les ſarrazins ſey eſtoient fouys en leurs pays & la firẽt les francoys leur demourãce. Paris eſtoit en celluy tẽps petit mais aſſez fort eſtoit ſelon ſa petiteſſe/ les ſarraz. & eſtoient moult fort deſplaiſans et courroucez de ce que paris auoient perdu et que plus neſtoit en leur ſubiectiõ. Au roy ſouldam ſont maĩtes ven & luy tacontrent des

francoys sont grant plainte/car tous les auoyēt desheri/
tes/& quant le souldam les ouyt il dist q̄ france destruyra
& le roy dagobert sera pendre & bruller. Sy fist le soubdā
son mandement. Les roys darabe & de perse y vindrent
a grant puissance. Et puys vint le roy des iayans q̄ me/
na de ysens auec luy. ppp. mille. Apres vint le roy de ca/
thelie/le roy de marab & derupte tout ēsemble a. pp. mille
ny demoura tur ne sarrazin q̄ se soiēt assembles au coinne
Et daultre part vint ladmiral de babilloine q̄ estoit cou/
sin germain au roy souldam tous y vindrent grans & pe
tis / en moins de. ppp. iours il en y eut plus de cent mille
que cheualiers que aultres gens. Si vindrēt tous au roy
souldam de babiloine & le souldain leur vint au deuant et
la remercia vng chescū roy/le roy des iaians & le roy sould
dam lacolla. Si luy pria le roy iaiant moult humblemēt
quil ne voulsist plus attendre de mouuoir & q̄l fist les nefz
apprester & leurs gēsentrer dedans/car dit il par la foy q̄
ie vous doy se ie puis oultre la mer passe & que ie trouue le
roy de france a mes deup mains le estrāgleray iamais ney
prendray rācon ya pariser iray loger ie y meneray tous
les sarrarins/& tout le pais exi..eray Et en oultre dist le
roy iaiant au souldam paris & toute la terre de frāce vo⁹
donne et tout le pais vous deliureray si tost que no⁹ y ser/
rons & le roy de france lie destruit ou mort. Alors le sould
dam ley remercia/car iamais il neut telle ioye q̄l a main
tenant de ce que le roy iaiāt luy a dit / le souldam ne voul
sist plus seiourner ains fist apprester ces nauires en som/
me. pp. mille hunes que diomons que galiotz. Sur mer
se mirent les sarrazins. Atāt font les voilles leuer & les
firent estacher a cordes/les malp leuerent cōtre mont de
viures & daultres biens y mirent largement et destriers

Digitized by Google

a grant foiſon. Si cõmanda le ſouldam ſa terre treſbien garder. Il auoit .yy. femmes & a chaſcune ſe delectoit deſ quelles il eut .yyy. filz moult nobles/ hardys/ & preup. et auſſi auoit vne fille que ſur toutes ſes autres filles il ay moit/ pour luy faiſoit belle chere/ oncques ne fut plus bel le ſarrazine/ elle auoit le cozps bel & gent/ petites mãmel les courtes & durettes/ & petite bouche vermeille/ oncqs nul homme la pareille ne vit. Le col auoit blanc comme criſtal/ & le viſaige couloure/ les yeulx auoit plus clers q̃ng faulcon/ les mains auoit blanches & longuettes/ et le cozps ſi biẽ fait que nul ny ſauroit rien que redire/ le chi ef auoit blond comme fin oz couloure/ deuant ſon pere eſt venue la belle richement aozn̄ee/ & deuant ſon pere ceſt a genouilkee & luy pria de tout ſon cueur que auec luy la me naſt en france car moult grant enuie ay dy aller et de paſ ſer la mer/ piece a q̃ me voulliez marier ſi veulx veoir q̃ ſera le mieulx des roys ne qui ſera le plus vaillãt en faitz darmes car au plus vaillant donray mamour & a maria ge le prendray. Belle fille diſt le ſouldã/ ſe mahõmet et mõ dieu mayde ie vous y mẽray voulentiers. Sire diſt la pu celle ie vous remercye humblement maintenant apperra comment vous vous vengeres des francoys par leſq̃lz vous eſtes deſtruit. La teſte de dagobert roy de france ſil vous plaiſt vous me donneres. Belle fille diſt le ſouldã vous laures. A tant laiſſerent le pler et entrerent dedãs la nef. Le ſouldam en vng dimont fut & quatre aigles a uoit amont qui eſtoient du meilleur oz du monde et tour noient vers france les teſtes. Le ſouldam fut loge dedãs auec .yyy. roys couronnes Sa fille ſi ceſt decoſte luy aſſi ſe qui tant eſtoit courtoiſe/ belle & gracieuſe. A ce coup les matiniers deſcendirent plus dune lieue & demye/ ilz rurẽt

dig

boy vent/si ont tãt nage par haulte mer que a venize sõt arriuez/les sarrazins firent grande entreprise si tost que ilz eurent prins terre appertement issirent des nefz/ & ey apes tendirent leurs tresz & la se logerent celle nuyt. Et le pais tout gasterent car ilz le pillerent que rien ny demoura en trois iours/car le souldam hastiuemẽt veult en frãce venir pour la destruyre.

¶ Comment vng messagier vint au roy de france qui faisoit bastir saint denis & luy dist cõment les sarrazins estoient entres en sa terre/& q̃ gastoient tout le pays dont dagobert fut fort esbahy.



Or dit lystoire q̃ vng matin quãt iour fut cler le souldam fist crier que chascun fust prest la ville chose les sarrazis firẽt & diligemẽt a cheual monterent & cheuaulcherent tout le pais & misrent homme femme & enfans a destruction ne oncques deulx neurent pitie. Ces maulditz sarrazis sõt passe oultre par venise/le pais ont tout espille & ny ot laisse en vie nul crestien car tous les mirent a mort & bruslerent esglises et maisons. Les cheualiers du pais quãt virent leur terre espiller ny eut nul qui ney fust dolẽt. La fut destruit maint laboureur & tous esgarez seyvont fuyant et les sarrazins les suyuoient/plusieurs cheualiers crestiens se allerent rendre au roy dagobert qui fort en estoit

eſbahy/car leglise ſaint denis auoit cõmencee & de ſon tre ſor la faiſoit faire. Les cheualiers qui ſen eſtoient fouys dirent a dagobert roy de france. Sire ſoies aduiſe car cer tes ſe dieu ne nous aide no⁹ ſerõs tous perdus car plus de cent mille payens viennent. Dieu gard la creſtiẽte & ſaint denis vous doint boy ſecours dequoy vous fondez labbaye/certes tant y a de telle gens que.ppp.roys ven⁹ ſont auec le ſouldam de babiloyne. Aduiſez ſire quil eſt de faire. Adonc le roy dagobert fut fort eſbahy pour les ſar razins qui venoient leſquelz auoient ia paſſe les mers. Si diſt dagobert/glozieulx ſaint denis gardez france de malet de dangier ie vous en prie/car ſe ſes ſarrazins vie nent au deſſus iamais voſtre eſgliſe ne ſera parfaite/ les payens la mettront en epil & en feront a leur guiſe. Ha ſei gneur ſaint denis ſauluez ma cite de paris

¶ Cõment le boy roy de france bailla a pluſieurs meſſagiers lettres pour porter en pluſieurs royaul mes p tout le pays de creſtiente pour auoir ſecours



Dagobert le boy⁹ roy de france fut moult eſbahy pour les ſarrazins Si appella ſes cheualiers Seigneurs diſt il entẽdes a moy/il nous fault treſ to⁹ armer pour frappe deſ ſus les ſarrazins/ mes let tres fault enuoyer aux pri ces & ſeigneurs de toute la creſtiẽte. Et premier me fault mãder a lempereur dalemaigne q̃l ameine ſa

puissance & dautres tant que finer en pourra & q̄l viengne incontinent/aussi ie veulx mander le duc de normādie q̄l me ameine des normans tant quil en pourra finer pour moy secourir a ce besoing. Mander me fault aussi a octouyen le bon empereur de rommne car de luy ie me tiēs tout asseure quil viendra incontinent. Mander me fault les bōs roys dirlande & dangleterre q̄lz viennent incōtinent auec la plus grant puissance que ilz pourront/& que ie leur prie que pour le dieu souuerain ilz aiēt de moy pitie. Car si les sarrazins me chassoient de mon pais ilz ny gaigneroient pas apres ains se roient tous destruis. Les lettres furēt seellees & les messagiers eppedies si sen va chascun le plus legierement quil peut a son mandement. Et quāt les empereurs & roys receurent les lettres du roy de france si respondirent quilz aideroient au roy de frāce tresuolentiers de tout ce quil leur seroit possible & que les sarrazins mal y vindrent/& que le souldam mal passa de sa la mer/& que congie a prins de babyloyne. Et quant ilz furent assēblez de toute crestiente vindrent esperōnant en frāce. Le roy descosse passa la mer & amena dix mille escossoys. Le roy dirlande amena grant nombre dirlandois tous gens de grant courraige. Le roy dangleterre y vint atout grande et merueilleuse puissance. que vous en diroie ie plus tant y eut crestiēs q̄ belle chose estoit a les veoir. Le roy de frāce leur est alle au deuant et grandement les remercya. Et quant les roys furent ensēble hors de paris moult fut grāde la cheualerie qui la fut/chascun estoit destrant daller encontre les sarrazins. Le roy dāgleterre par deuers lagny se logea. Et deuers la porte saint denis se logea le roy dirlande. A la porte de meaulx se logea le roy descosse a tout quatorze mille escossois. Et dautre part a la praherie si se

logea a.ppp.mille le duc de normandie lesquelz menerẽt tresgrant ioye & la bataille desirent fort tous/ car leurs vaillances vouloient esprouer si font leurs arnois appareiller & leurs aubers esclarsir & leurs escus vestirẽt pour sauoir sil estoiẽt en point de faire faitz darmes reslaboier font leurs heaulmes et courir les destriers/ voulentiers sur les turcz yroient sil eussent cõgie du roy. Octouien le pereur de romme dautre part vint droit a paris auec les rõmains mais trop tart fut car le souldam fut ia arriue. Ne oncques puis neut telle femme quil eut la sienne perdue. Trop est doulãt quãt luy souuiẽt de ce quil la bãnit et chassa il ne scet sil la verra iamais ne ses deux enfans aussi & quant luy en souuiẽt a force luy conuient plourer Mais le temps approuchera que la vieille naura ia bon pris. Car apres deuint enragee ainsi q̃ ores plus aplain racompter. Octouiẽ se logea au couste de sainct germain des pres moult richement & se fut vng samedi quãt le soleil couchant pres de lostel de clement lequel auoit florẽt nourry & faict apporter doultre mer.

Cõmẽt paris est tout enuironne de pauillons & cõmẽt le roy de frãce ala veoir leperet de rõme en sõ pauillõ

ROy dit le cõpte que quãt le roy dagobert sceut que les seigneurs furent assemblez a paris et que octouien fut loge a.viii.mille cõbatans q̃ tous auoient desir de batailler par grãt fierte il se part de paris & luy ala au deuant en menãt tresgrant ioye & luy porte grant reuerance et auec luy les veult mener pour le loger en son palais. Mais octouien les remercie & luy dist quil ne loger a celle nuit si non auec ses gens. Mais or me dites Roy dagobert dist lempereur a qui est ce beau manoir que ie voy cy deuant les murs sont haulx

par ſaint pierre loſtel eſt beau. le maiſtre qui le fiſt ne fail lit pas/ le maiſtre dicellay hoſtel deuroit eſtre grant prin ce. Certes diſt dagobert non eſt/ mais eſt vng bourgois qui ſappelle clement moult ſaige/ & p ſon ſens eſt riche et puiſſant. Le preudõs a eſte oultre mer et en apporta vng bel enfant lequel eſt le plus bel et mieulx apris qui ſoit au monde. Et quant octouien lentẽdit en ſon cueur ſouſpira tendrem̃t pour ſa femme & ſes enfans. Et dagobert luy demãda pourquoy il plouroit dont octouien luy diſt. Dac chiez que de tous les roys qui ſont ie ſuis le plus mal foꝛ/ tune. Et puis luy cõpta toute la deſſoꝛtune qui luy eſtoit aduenue de mot a mot/ & comment ſa mere fiſt coucher le garſon auec ſa femme et cõment elle luy mõſtra par vng partuis quelle auoit fait ſecretement et commẽt il tua le dit garſon ſans luy dire mot/ & puis miſt femme et enfãs en epil et les bãnyt de ſon empire. Quãt le roy dagobert entendit ainſi parler lempereur octouien/ et quil cõgneut ſa deſſoꝛtune moult foꝛt le commenca a reprendre et blaſ mer luy diſant en ceſte maniere, Sire empereur pardon/ nes moy car ainſi ne deuſſies auoir fait ſi legerement ſans eſtre bien informe du cas. Oultre plus a moꝛt ne deuies mettre le garſon/ car par luy euſſies ſceu la verite de ceſte trahyſon/ mais puiſque ainſi eſt prendre vous fault en pa/ cience/ & requerir au ſaulueur du monde que ſe voſtre fẽ/ me et voz petiz enfans ſont moꝛs quil ait pitie & compaſ ſion de leurs ames. Et ſilz ſont en vie/ qui luy plaiſe les preſeruer et garder de mal & de dangier et quil vous doit grace de les pouoir veoir encoꝛes vne fois. Oultre plus ie vous dy que par loyal iugemẽt voſtre mere doit eſtre arce et mis ſon coꝛps a neant car elle la bien deſſeruy. Laiſ ſez tout voſtre dueil car ſe dieu plaiſt voſtre femme gar/

derayz voz deux enfans/ayez en luy parfaicte fiance/car il est puissant pour vous tout rendre/si vous en viendrez loger auec moy & ensemble deuiserons de voz besongnes Moy feray fire par ma foy dist lempereur pour ceste nuyt & pour dieu ne vous desplaise/vne autrefoys selõ ce que ie verray moy aise vous iray veoir/si vous me ceyr de ce quil vous plaist me presenter. Apres ce le roy dagobert sen retourna et cõmanda a dieu lempereur. La nuyt fut logé lempereur entour paris/quant il fut iour les cheualiers se leuerent & vont leurs corps adorner/plusieurs sõt allez a leglise prier dieu.

¶ Comment les sarrazins arriuerent a dampmartin pres de paris/& la ont mis leur siege/& ont iure leurs dieux que le roy dagobert et les francoys mettront a la fin de leurs iours.



OR dit le compte q̃ les turcs venoiẽt chascũ iour a merueilleuse & grãde puissance. Et y vindrent les arabes & percens/les yndois et les grisons de grisõne & plusieurs autres les q̃lz en venant destruisoient tout le pais. Les fourriers alloient deuãt les q̃lz estoient pl⁹ de trente mille/& ne spargnoiẽt fẽme ny hõme qui ne fust mis a mort. maintz cris & pleurs y estoient fais/Ilz ẽmenoient beufz vaches/& moutons en leur ost. Pensez quelle pitie & q̃lle



doulẽr que menoiẽt les poures gens qui perdent tout. Les turcs sey entrẽt bruãt en lombardie & la gastent tout/ puis sey Vinent par la champaigne & tãt ont chemie que a sept ieues de paris sõt venus et la se logerẽt. Le souldã Benoit apres q̃ moult fier reuẽt cheuochoit vng ri/che parleffroy/ dor bastu auoit sur soy le roy sould/ dam deuãt le piz Vne estoille enuirõnee de pierre precieu ses sa barbe aloit iusques a lestomac & estoit toute blãche et floziẽ la teste auoit grosse de boutons dor enuironnee Celuy souldam estoit moult hydeuy/entre les deup yeup ouoit demy pie despace/les bras auoit longs/ & le menẽ gros/ & les yeulp auoit plus noirs qung charboy/ soy des strier q̃ le portoit estoit moult desree & portoit deup chey ualiers armes courant sans quil eu suast iamais ne fut le pareil/car au front auoit vne cozne et tranchant comme rasoer & le frain estoit dor massif/ & au petral quil auoit de uant auoit maintes pierres precieuses vng escharboucle ferme il fut enuirõne de perres pcieuses & de coste le soul/ dam cheuauchoit marcebile sa fille qui estoit belle & ador nee de riches abillemens/ & le destrier sur quoy elle estoit Valoit plus de .xp. mars dor entour elle auoyt maites da moyselles q̃ la seruoyent a toute sa voulẽte. Le souldam faisoit charroyer mahon leur dieu ey vng chariot q̃ estoit dore Et dedans mahon y enchaine estoit de chaines dor/ &

Digitized by Google

eelluy chariot le souldam to⁹ les iours faisoit soy orayso
a genouly ⁊ chevaulchent le souldā ⁊ sa cōpaignie que
dieu mauldisent/⁊ destruirent tout le pays/tous les mō/
stiers bzulent ⁊ metteut abas/he dieu comme les poures
crestiens fuirent par deuant eulx plourant⁊ disoyent. Ha
roy dagobert vous soulies estre le pzeup ⁊ si hardi laisses
leglise sainct denis ⁊ recōforteʒ vostre peuple Tant ont
les sarrazins alle quilʒ vindzent adampmartin. Le roy
souldam la se logea ⁊ sus le mont mist sa tente au rochier
par deuers la bise. yy. roys payens auec luy estoyent que
ant tour luy se logerent. Alozs veisties tētes dzesser ⁊ sur
la tente du souldam auoit vng escharboucle qui rendoit
vne grande clarte qui fut mis sur la langue dung dzagon
Leschar boucle si tresfozt resplendissoit que de sept lieues
loy veoit la clarte flamboyer/ ferme fut a vingt cozdes
de soye tissue et chascune cozde flamboie. Le tref du soul/
dam fut si tresbien basti que la place ou il estoit cōpzenoit
cent toyses de pze. Le souldam entra dedās la tente ⁊ fist
mettre mahon dedans. Adonc les sarrazins dirent pa/
ris et le grant ost tout alentour assis. Et voyant aussi les
murs bien fermes Les tours ⁊ clochiers ey hault esleues
dont a paris auoit grant nōbze Adonc le roy iayant amy
de la pucelle dist que paris destruyta ne ia ny demoutera
hostel/maintes tentes voyāt flamboyer⁊ les aigles doz
dzesser plus hault/plusieurs payēs ey furent espouātes
quāt entour paris losts veoyēt les couars les cueurs tre/
blant ⁊ rebondissent aup hardis. La pucelle auāt cheuaul
cha ⁊dit que iamais ne cesseraq̄lle sera deuant paris/ au
souldam le demanda ⁊ il luy octroya. Mais le roy des ia
yans auec elle voulut aller pour luy tenir cōpaignie. lozs
conduyt le roy iayant la pucelle tant q̄ pzes de paris sont

Digitized by Google

venus. Le roy iayant estoit riche/ & auoit pmis au soulda
de mettre en ses mains toute france car il aymoit la fille
audit soudā laquelle estoit logee a montmartre & aussi y
estoit loge cestuy iāyāt/ & auoit dessus sa tente vne riche y
mage de mahon lequel tenoit vng bastō en sa main/ et es
toit ceste ymage faite p tel art q les frācoys alloit menas
sent. Voiant les francoys tant de turcs estre loges si ps
de paris ōt iure q les yrōt assaillir. Le roy despaigne dist
q yroit le pmier/ lepereur octouien dist q auec luy iroit en
psonne. Les roys destosse et dāgleterre dirēt tous pareil
lement/ & fut faicte la criee que chascun fust prest.

¶ Cōment vng gros bossu & contrefait nain vint de
uer le roy de france le deffier de p la fille au souldam/ a
la requeste de son amy le roy iayant.



Ainsy q̄ le roy et ses gens se armoiēt & pre noient lances & escus vint arriuer vng nain tout bossu & contre fait lequel fut enuoye de p la fille au souldam a la requeste de sō amy le roy des iayans. Cestuy nain estoit moult hydeux a re garder/ car il auoit entre les deux yeulx vne grāt paulme despasse/ il estoit noir comme charbon/ la teste a uoit grosse & le corps petit. Il tenoit en sa main vne gros se corde dont souuent frappoit son cheual/ par my lost des francoys alloit cheuaulchant/ et plāsieurs de luy se moc

quoient & alloiẽt apres luy pour le regarder Cestuy nauy alloit demandant/ou est le roy dagobert qui de paris tiẽt lonneur car parler a luy ie veuly pour luy faire vng mes saige que ma dame luy mande/cestassauoir sil sera si hardy ne si oze quil vueille deffendre paris ou sil le vouldra rendre a ma dame. Et quant les francoys louyrent ilz en furent tous esbahys et le menerent au roy pour sauoir ql luy diroit. Quãt il fut deuãt le roy dagobert il sagenouilla pource que aux autres il vit tant honnourer & haultemẽt luy dist deuant tous. Entendez sire roy de france que vo⁹ mande ma damoyselle qui de vous destruire a grant desir/cest la fille du roy souldany qui viẽt gaster vostre terre/dessus montmartre est logee & a auec elle cent pucelles les plus belles de tout le mõde fors q̃ ma dame seullemẽt. Nulle nest a elle comparee pource quelle est tãt pleine de beaulte. Elle vous requiert p courtoisie que sauf conduyt luy vueillez donner pource q̃ si p̃s cest logee/encores vo⁹ mande plus que demain quant le iour sera cler viendra sõ amy arme tout seul sans nulle compagnie lescu au col leql veult batailler a lung des meilleurs chenaliers que vous ayes en vostre armee sil y a nul q̃ ose saillir il ne peut faillir a auoir bataille. Or aduisez que vous en vouldrez faire/car vous serez demain assailly de lamy de ma damoyselle/certes a luy ne dureront vingt des plus fors de vostre armee. Adonc le roy dagobert cõme saige et prudent dist au messaigier. Moy amy tu ten iras et diras a ta damoyselle que ie luy ottroye saufconduyt / & q̃ par moy ne mes gẽs ne sera deslogee & que seure sen tiengne/saiges a este quant en ce point ma demande car a elle ne vouldroie faillir ma promesse pour tout lor qui est en cestuy monde mais luy vouldroye faire tout plaisir et aussi tout seruice

Et si son amy veult batailler viengne auant et il laura
Dist le nain. Sire roy ie vous mercie du saulcõduit et de
la bataille lamy de la damoyselle le matin si tost quil sera
leue viendra paris chalanger. Car il doit porter vostre
couronne auant q̃ le moys soit passe il doit destruire tous
les francoys ie vous tiens pour fol et nice quant vostre
pays ue rendez/ pensez contre luy vous deffendre si men
renoys pour faire mon messaige. A mahon soyez vo⁹ cõ-
mande. Et le nain sen tourna atant & sen va a sa damoy-
selle/ et les nouuelles luy compta que le roy dagobert luy
mãdoit courtoysemẽt ainsi quelle deuoit faire q̃lle naura
nul mal par luy ne par ses gens/ & quelle sen tiẽgne toute
seure dont la damoyselle le tiẽt a courtoys Et oultre dist
le nain mandes a vostre amy que si veult auoir bataille
quil viengue & y laura & aille deuant paris quant il voul
dra/ car celluy est ia prest qui le doit combatre. Et quant
le iayant entendit le nain apeu que de douleur le cueur ne
luy fendit/ & a sampye tantost iura que la yra demain ba-
tailler & si deffiera tous les francoys & tous ceulx qua luy
viendront a ses deux mains les estrenglera/ amy dist la
fille du souldain/ grant mercy.

¶ Comuent le grant roy iayant vint deuant paris
et comment vng cheualier ala batailler cõtre mais le
iayant le charga sur son col tout arme & ley emporta.

OR dit le cõpte que lendemain quãt il fut iour
le roy iayãt ne voulsit plus attẽdre ains salla
armer/ vng aulbert moult tost a vestu & prit
vng escu a son col il ne demanda nulle lance a
batailler ne oncqs ne voulut quen nul cheual le portast car
le roy iayãt si grãt estoit que .viii. piedz auoit de haulteur
en vng cuir fut lasse e stroit/ & puis il vint a sa mye & con-

Digitized by Google

gie luy demanda et elle luy va donner. Le iayãt a vne es
pee prise/aual de montmartre ceſt deſcendu et deuant pa
ris ſen vient/droit a la porte va venir & a ſa voix cõmẽ/
ca a crier haultement bataille pour lamour mamye qui vi
endra point il ne faudra. Quant les francoys lont entẽ/
du ſus les murs ſont uontez pour veoir q̃ ceſtoit/& vi/
rent le iayant qui tant eſtoit grãt et gros ny eut ſy hardy
cheualier qui oſaſt aller contre luy car formẽt le doubtoi/
ent pource que ſi grant eſtoit. Le roy dagobert en eut les
nouuelles dont ne fut pas trop ioyeulx et diſt. Ne beau ſi/
re ſaint denis ie vouloie voſtre eſgliſe exaulcer pour lon
neur de vous/pries a dieu que ne ſoye deſtruit p ſes faulx
ennemys de la foy/saulues le pais de france/car ſe ie fuis
des païẽs cõquis iamais loy ne vous requerra. Et quãt
les francoys ouyrent le roy dagobert ſi eurẽt moult grãt
pitie/mais oncques ny eut celluy qui diſt ie cõbatray con
tre le iayant fors ſeulement vng cheualier qui de mondi
dier eſtoit ſeigneur quant il ouyt dagobert cõplaindre cõ
menca a dire. Nous ne vallons tous vne põme/ſa bail/
lez moy tous mes harnoys car ie ſuis atalente dy aller ia
coit ce que ie ne ſcay que ie feray contre ſe grant iayant.
mais ie mourray ou il mourra. Leſtuy cheualier ſe fiſt ar/
mer et moult noblement fut acouſtre puis il print ſa lãce
Et monta ſur vng boy cheual et le faiſoit beau veoir/ſoy
eſcu auoit pendu au col & ſembloit que en ſoncoſte tit & il
fuſt en ſes armes atache. Adonc le cheualier fiſt la porte
Diſtement ouurir/& tous ceulx qui le veoient aller mon/
terent haſtiuement ſus les murailles de la ville pour re/
garder la bataille Adont le cheualier alla tout droit vers
le iayant lequel ſen vouloit retourner/mais il vit le che/
ualier venir ſi vint encontre luy par grant felonnye & le

Digitized by Google

cheualier vint contre luy noblement et frappa le boy de/
strier des esperons et au iayant si grant coup donna des/
sus soy escu de quartier quil le persa oultre. Mais le hau/
bert fut si fort et le cuir quil eut sur soy que point ne le bles
sa/ ne oncques ne fist chanceller le iayãt ne ply q̃ sil feust
vne tour ains courut sus au chenalier et parmy les flans
lembrassa et de soy cheual sur soy col le getta. Et quant il
leut sur soy col mis il lẽporta tout arme aussi legieremẽt
comme loy gette vne pelotte. Adont le boy cheualier cõ/
menca a crier haultement. Secoures moy vierge marie
ce dyable mẽporte en enfer/ glorieuse dame de paradis ie
vous recommande mon ame car ie congnois bien que il
me faulra tantost mourir.

¶ Comment le iayant presenta le cheualier a la fil
le du souldam laquelle estoit en son pauillon.



OR sen va le iayant et em/ porte le che/ualier si vint a montmartre tout droit ou sampye estoit logee la/ quelle auoit grant desir de le veoir/ Et quant ses hommes le virent venir grant ioye en eurent en/tre eulp. Sampye luy vi/ent au deuant/ et le iayãt salua lequel luy rendit soñ salut & puis luy bailla le cheualier qui se plaignoit moult durement/ tout arme le mist deuant elle/ et le cheualier si mist les deup genoulp a terre et cria mercy a la pucelle/ &

elle luy dist/cheualier naye de rien nulle doubte car ia nul mal oy ne te fera. Elle le fist tantost desarmer & puis le enuoya au iayant dõt le chenalier fut moult triste & courrouce. Le iayant fut moult prise de la pucelle et se prirẽt a mẽger si furent seruis a leur plaisir et Boulente. & la pucelle fist bien penser du prisõnier et si dist quil est plain de grãt renõmee quant au iayant est ose venir pour lassaillir & destruyre/les sarrazins menoient grant ioye pour le roy iayant que tant aymayent. Au matin quant fut grant iour la pucelle se aorna richement & au iayãt vit qui fut leue/& le salua doulcement/& le iayant luy dist, dame de mahõ soiez vous saluee tant suis ioyeulx quant ie vous voy/a Bostre pere vous vueil requerir & courõne au chief vous mettray cõme royne que vous serez du royaulme de frãce et de tout tant que le roy dagobert tiẽt. Je my reuois appareiller & se vous me baises vne foys tout dis vous rendray le roy de frãce. Amy dist elle ie vous baiseray incontinent que vous lappozteres. Quant le iayant lentẽdit il en eut grant ioye si seuclina et ley mercya. Apres le iayant sarma dunes riches armeures qui estoient puissãtes et fortes/le haubert dessus soy getta & si ne daigna sõ heaulme lacer ne porter nul escu/en sa force tant se fioit quil ne vouloit mener personne/apres sen vint hastiuement. Et quant il fut deuant la porte il cria haultement. Bataille pour lamour mamye. Quant les francoys len tendirent ilz se tindrent cõme pdus. Le roy dagobert dist Seigneurs il me fault armer a ce iayãt Bois moy corps espzoumer et se dieu plaist le vaincray ou il me mettra du tout a mort. Beau sire saint denis vueillez moy secourir ie vueil estre vostre chãpiõ. Se ie y meurs a dieu de moy souuiengne. Ha sire dirẽt les cheualiers pour dieu mercy

Seigneurs dist lempereur de rõme ie y veueil aller en bõ
ne foy car ie occiray le iayant & si ne veueil auec moy perſõ
ne ne nulle cõpaignie/ētre eulx ſe ſont ainſi vãtes. mais
chaſcun eſtoit en grant penſement du iayant/tãt le doub
toient que nul ne ſoit dehors iſſir. Et ainſi quilz menoiẽt
teleſmay clement eſtoit dedans la ville q̃ alloit par paris
les cheualiers aduiſant & flozẽt eſtoit auec luy qui tenoit
clement par la main. Leſtuy flozent nauoit deage q̃. xxx
ans/& clement luy monſtroit la ſeigneurie et flozent vou
lentiers les regardoit. Si demanda a clement/Pere diſt
il ie vous veueil demander pourquoy ſes cheualiers ſont
ſi eſpouantes. Beau filz diſt il ie le vous diray/les ſarra/
zins ſont venus en france pour nous tous deſtruyre & la
fille du ſouldam eſt laſſus logee dedans vne tente qui eſt
a montmarttre/ vng iayant eſt auec elle q̃ eſt le pluſgrãt
& le pluſfozt qui ſoit au monde/il a bien de haulteur xiy. pi
ez et demy/& eſt lamy de la pucelle. Chaſcun iour il nous
vient aſſaillir tout ſeul ſãs nulle compaignie/et tous les
iours demande bataille pour ſa mye/ vng de noz cheuali/
ers alla contre luy mais tout arme le ſaiſit leſcu au col & le
haubert veſtu par deſſus ſi ley emporta ne oncques ney
laiſſa le courir/& lemporta dedans le tref de ſa mye/ Mz
eſt retourne pour ey auoir vng autre/& frappe a la pozi
te de ſes poingz & ſi crie haultement/& pource noz gens
ſont merueilleuſement eſbahys et eſpouantez & noy ſans
cauſe/car nul tant ſoit hardy/ fozt/ et puiſſant encontre
luy ne ſe oſe mettre ey bataille/car il eſt ſi treſmerueilleu/
ſement grant/gros/& puiſſant que cẽſt ſe croy le uoy pa/
reil du monde.

Digitized by Google

Cõment florent ala batailler contre le roy iayant, et cõmẽt florẽt luy coupa vng bras.



Florent dist a clemẽt / pere ie vous pryе de tout mõ cueur que au iayant me laissez aller batailler car certes a luy veulx esprouuer mon corps / ie croy que nostre seigneur me donnera grace de y venir au dessus Et quant clement lentẽt dit si eut grãt pitie. Be au filz dist clement laissez y aller vng autre / car nul nose vers luy issir. Je vous iure dieu et ma foy q̃ se vous estiez dix voire quinze tous contre luy assemblez / en pou de ure y vo⁹ mettroit a mort. Certes pere dist florẽt / iamais ne seray ioyeulx que ma force naye esprouuee auec lespee du iayant / mauuaisement le guerteroye en son pays si en cestuy cy ie ne le puis destruire / car le cueur me dit q̃ bien le scay que ie le mettray du tout au iour duy a mort / q̃ certes se vous ne me voulez donner congie a luy iray en tel point que ie suis sans porter nul harnoys. Et quant clement vit quil ne le pouoit retenir par mal talent luy dist. Allez q̃ faites a vostre plaisir / mais par mon cõseil vous nyres poĩt / car nul harnoys ie nay qui soit fourby / ne mõ haubert nest bon ne beau / q̃ mon escu est vieulx q̃ dessire / ma lance est toute torte et enfumee / mais armes sont toutes enrouilles et laides / trente ans a q̃ ne les vy / iay mi-

eulx ayme moy donner du bon temps q̃ue mes armeures porter car nul ny a prou ffit/ lon y recoit mains coups sus la teste & sus le dos Beau pere dist florẽt p̃stes le moy se il vous vient a plaisir tel qui lest & ia pour aultre ne le chãgeray. Et puis que le voulez ie vous le bailleray dist clement/ ie prie a nostre seigneur quil vous vueille p̃seruer & garder de mal et de dangier/ mais ie doubte que vous ny arez ia honneur au cheuaucher parmy paris car chascũ se mocquera de vous/ mais sil plaisoit que cõquerre peussies le iayant/ grant hõneur vous aries. Atant clement pl' ne seiourne si sen va a son hostel & deliura les harnois a florent/ puis clement le chaussa et luy vestit le haubert q̃ estoit tout noir denrouilleure/ vng heaulme luy apporta tout plain de suye/ si le mist sus le chief de florent. Ap̃s luy apporta lespee laquelle auoit gardee longuemẽt/ si la cuida tirer du fourreau mais pour nulle rien ne la peut faire sortir hors tant enrouillee estoit/ clement la print par la croisee/ & fist prendre a gladoin le fourreau/ & tirerent lung contre lautre si fort quelle sortit/ et tant fort tenoit que tous deux tomberent a terre de quoy florent eut grãt ioye/ & dist a clement en riant. Beau pere dist florent vo' ne tirastes long temps a ceste espee/ vous dites vray dist gladoyn pourter vous la fault sans fourreau si vous en aideres mieulx au besoing. Clement bailla lespee a florẽt puis apres son cheual luy fut amene tout selle & bride/ la selle estoit toute despecee/ et les regnes de la bride en quatre lieux nouees/ si les fortifia florent tant quil peut puis monta a cheual q̃ estoit fort et puissant. Clement luy bailla vng escu tout enrouille leq̃l estoit moult fort & le mist florent sur son col/ puis demanda la lance & clement luy a apportee laquelle estoit moult forte & roide/ mais elle es-

toit toute enfumee. Beau filz dist clement or allez que dieu qui tout crea vous puisse conduyre en ce iour. Icy aupres de la ville iray auec vous pour vous regarder des creneaulx/ se ie vous voy donner de grans coups sur celuy iayant certes mieulx vous en aymeray. Pere dist florent se ie puis ie feray vostre voulente/ iay esperance en dieu lequel maydera sil lui plaist q au roy dagobert apporteray la teste du iayant. Florẽt se mist en chemins & clemẽt va apres parmy la ville/ les grans & les petis alloient apres florent & se mocquoient de luy en criant/ Ihe dieu te/ gardes quel hardy cheualier/ laissez le aller/ par sa hardyesse arons honneur & prix. Les autres disoient cestuy cheualier occira le iayant/ lautre disoit par mocqrie/ cest vng des douze pers de france il va combatre la pucelle contre le iayant les sarrazins doiuent bien auoir paour. Lautre disoit aduisez le bien car iamais plus vous ne le verres. Lautre dist cest des cheualiers artus qui occient tout tãt quilz attaignent/ par ma foy fait lautre cest vng fol maintenant en serons deliurez. Lest vng vaillant homme fait lautre icy aura fiere bataille. Le iayant est mort il lentend/ dieu a pitie de dagobert fait lautre quãt celluy vaillãt cheualier luy a enuoye. Le noble florent tous les escouta et oc ques mot ne leur dist ains sen alloit fieremẽt & tousiours clement apres luy. Et lors le iayãt cria de rechief a la porte disant/ filz de putain ouures ouures par mes mais vous fault tous passer la vostre dieu ne vous en gardera & se/ ta vostre roy liure a mort/ laisser vous couuiẽt la cite de paris & ien feray a ma voulente. Les francoys ne dirent mot du iayant sont tous esbahys/ nul nose cõtre luy aller Florent vint par grãt couraige a la porte qui fut fermee & la fist ouurir. chascũ mõta sus les murs pour regarder/

florent va par la porte saillir/car de combatre a grāt talent. Et clement monta sus le portail si cria en hault a florent. Beau filz ie prie a dieu qui nous racheta que aujourduy te vueille donner victoyre sur se faulx traistre ennemy de la foy & te ramaine a sauluete. Ainsi que clement eut prie dieu. Et le iayant vit florent venir qui sus le cheual venoit a grant aleure vers luy sen vint sil lappella. Cheualier dist il entendes a moy/par mahon bien deuez aymer celluy qui vous a arme/voz armes sont belles et riches ie croy quelles ont couche dedans vng fumier car elles sont fort enrouillies/voules vous a moy bataille/retournez vous en ie vous en prie & me faites venir le roy dagobert car a celluy ie vueil iouster/retournez viste mēt en voye iamais a vous ne batailleray. Et quant florent lentendit ainsi parler il eut le cueur tout plain dyre/au iayant dist/vous allez vous de moy mocquant parler vous feray autre latin car vostre teste au roy dagobert ie porteray ne ia autre gaige ne rācon ie nē prendray/or te garde car ie te deffie. Adonc florent laissa le cheual aller la lā ce en arrest/vers le iayant vint criāt en hault/mōt ioye saint denis/doulx dieu soies de ma partie affin que ie puisse destruire se dyable qui la tienne loy veult mettre a neant. Et a ce mot au iayant dit & si grāt coup en le stomac luy donna quil le porta par terre luy & le cheual. De la lā ce enfumee luy a rōpu le haubert & desmaille/si passa oultre la lance vne grant toyse/adonc le sang en est yssu par grant ruisseaux cōme sil fust yssu dune fontaine et en fut tout le corps tainct iusques au talons. Et clemēt q estoit sus le portail a veu le coup/si en a deuotement dieu loue/& a florēt a crye, benoiste soit leure que ie vous apportay oultre mer. Et quant le iayant se sentit blesse oncques si

doulant ne fut et vers lenfant courant sey vint & le cuida ferir mais flozent ne losa attendre car paour auoit quil ne le prit mais vng peu se recula et puis picqua des esperõs son cheual & viste ment courut contre luy & haulsa lespee & le iayant eut leuee sa main pour le ferir si luy couppa flozent le bras tout oultre tant quil cheut deuant luy a terre Et lors clement cria haultement/ Beau filz dieu te croisse ta vertu & ta puissance moult suis ioyeulx quant vous engendray & apportay oultre mer/ loue soit dieu de paradis les francoys ne vous mocqront plus mais vous porteront honneur & le roy aussi/ beau filz frappes sur lautre bras/ car se vous luy destrãches iamais ne vous pourra greuer. Flozent a clement entendu & cõgneut bien quil en eut grãt ioye et tous ceulx qui la estoient.

¶ Cõment flozent vainquit du tout le iayant & luy couppa la teste.



Le iayant courrouce estoit de son bras quil a pdu/ & p grant yre dist au noble flozent. Vassal trop mauez fait dolent de vostre espee trouuee mauez donne maintes coups/ me cuidez vo⁹ pour tant auoir conquis se mauez vng peu mal mene/ nẽny p mahõ/ car se tu auoies auec toy pv. des meilleurs cheualiers de france si lerroient ilz tous la vie/ et le dieu en qui tu crois ne te pourroient garder de mort. Dist flõ

Digitized by Google

rent tu dis faulcete/iay auec moy le dieu tout puissant/oz
y perra diſt le iayant cõme toy dieu te aidera. Adant len
fant qui se entẽdit ainſi menasser alla vers le iayãt mais
ceſtuy iayant fut ſi preſt quil le saisit par lescu puis le tira
sãs auoir pitie a soy si fort que du col luy arracha puis le
getta en hault & a donc courut sus lenfant. Et lors florẽt
fut fort esbahy car plus descu nauoit au col. Le iayant tel
coup luy donna de soy poing sur le pis qua peu que florẽt
ne fut verse si senclina sur son cheual mais il se dreſſa le plꝰ
toſt quil peut et se remiſt sur les eſtriers. Et clement qui
eſtoit sur les murailles pour florent tendremẽt plouroit
& cria a haulte voix. Beau filz esueillez vous ne dormes
plus car se vous estes vaincu france sera deſheritee. Et
quant florent entendit clement crier si fort il laissa le che
ual aller contre le iayant & le fiert par telle vertu sus les
paule que la pluſgrant partie luy trencha tant que le cuir
de capadoce de quoy il eſtoit vestu auec vne grant partie
de la chair tomba contre val & le fãg vermeil arrousa la
terre. Et quant le iayant vit son sang auec le souldã euſt
volu estre/bien voit que plus vaillant que luy a trouue
que oncques mais nauoit fait/dont a peu que de dueil ne
forcena Adont de dueil quil eut court a florent & le poing
haulsa quil eut gros a merueilles et florent en cuida frap
per/mais florent si trecula & le iayant si va apres & le che
ual de florent frappa sur la teſte tel coup que il le fiſt age
nouiller deſſoubz luy et cheut ledit cheual tout enuers et se
sant cheut a coſte/mais il se leua sus incõtinent moult pe
sif quil deuoit faire. Et les chevaliers francoys q̃ sur les
murs le regardoient crierent treſtous enſemble/saincte
uarie glorieuſe dame et royne de paradis ne consentes q̃
le iayant puiſſe lenfant mettre a mort car nous serions deſ

heritēs. Et ainsi quil se guermentoient pour lenfant qlz veoient a terre flozent se smaya durement / & le iayāt luy va criāt oz est vostre iour venu / toute france espilleray & mettray a destructiō / se tu mas vng bras coupe ien seray tantost guery. Flozent respondit iay bon secours / car iay le dieu tout puissāt auec moy / & se mō escu mas oste pour tant ne suis ie pas vaincu. Dist le iayant nous verrons cōment ton dieu te aidera. Alors il courut a lenfaut mais flozent se deffendit fort & le iayant sabandonna & tresbucha si durement quil tomba enuers p terre & dangoisse le corps luy tressue / & au cheoir cria si haultemēt q̄ de demy lieue on le pouoit ouyr & lenfant en mercya dieu de tout sō cueur. Et quāt il vit le iayant cheut par terre il haulsa sō espee et tel coup luy dōna sur la teste q̄ la seruelle luy fist sortir p terre. & puis de rechief tant de coups luy donna q̄ ledit iayant fut mort puis luy couppa la teste & dit que au roy dagobert la portera / & quant il leut couppee il la prit par les cheueulx et la lya a larçon de sa selle mais si pesante estoit que a peine la pouoit flozent leuer / et quant a larson fut atachee a cheual monta & iura que dedans paris il nentrera que la pucelle il nait veue qui est amye au iayāt

¶ Cōment flozent sen alla a montmartre veoir la pucelle fille du souldam / & cōment il la cuyda ēmener mais les sarrazins la secoururent / et cōmēt il ēporta la manche du bras de la pucelle / & si tua deux roys.

OR dit le compte que quant flozent eut tue le roy iayant il le laissa la en la place tout mort / et estandu si print son cheual et dessus monta puis sen alla parmy la roche tout droit a mōt martre / & clerment le regardoit disant que en grant aduenture se met. Atāt flozēt cheuaulche a la pucelle de bōnaire

Digitized by Google



les cheualiers q̄ dessus les murs de paris estoient ses merueilloient quāt a mōt/ martre virent flozēt aller ilz cuident quil ait le sens perdu. Flozent tāt cheual cha q̄l vint au tref de la pucelle. Et les sarrazins le regarderēt quāt le virent venir si dirent lung a lautre. Oecy vng cheualier biē armie nous ne sauons quil vient demāder iamais ne sen retournera que nous laurons au roy iayant rēdu tout arme ainsi quil est qui pour nous se cōbat au chāp la bas cōtre les frācoys. Et lors la fille du souldam estoit hors de sa tente moult richement vestue dung vermeil poulpre dalexandrie qui se vouloit vng peu esbatre pour prēdre air/car acoustume lauoit soir et matin. La dame regarda le cheualier qui forment venoit esperonnant a elle rencontre le mont ou elle estoit. Et les pucelles quant le virent si laydement arme se mocquerent fort de luy/ & sur toutes les autres la fille du souldam en mena grant ioye/ & a ses damoyselles le monstre & dist. Icy vient vng cheualier arme villainement/regardez quel harnoys enrouille/ql escu & quelle lance de le veoir iay grāt paour/ il seroit bō au passaige dune haye/se mahon ne nous aide il nous donnera affaire assez/ie croy quil ait le iayant occis. Dame dist la fille au roy golias vous vous mocques trop fort du cheualier qui a nous vient qui tient le sceptre fume/ mais si mahon me soit en aide il me fait le sāg muer & si suis de

ſamour empriſe/car il eſt bel & auenãt/ie le vouldroye te/
nir ennuyt entre mes bras pour me deſduyre / lautre diſt
laiſſez le eſter car ſe premier parle a luy mõ amy ey ſeray.
Diſt lautre ſil luy plaiſoit moy aymer loyaulment le ſer/
uiroye. Et quant la fille du ſouldam louyt ſi luy donna ey
la ioue ſi fort que le ſang en mua. puis aps treſſort la blaſ
ma diſant que mal auoit pence/& elle ſe print a ſouſpirer.
Et la dame la blaſma pluſſort/& florẽt mõtoit touſiours
& cheuaulchoit moult fierement enuers elles ſans ſeiour/
ner diſant que ſon corps mettra a laduenture/& ſil peut la
fille du ſouldã tenir par amour la baiſera ſe iamais a pa/
ris ne deuoit retourner. Si fut la pucelle trop gente/& flo
rent tout droit vers elle ſen va car bien lacõgneut pource
que la plus belle de toutes eſtoit / elle ſen alla droit a ſon
tref. Adonc florent ſi hurta le cheual & cria haulte mẽt da/
moyſelle ples a moy, elle ſen fuyoit mais florẽt la ſaiſie
dont elle ſe print a crier en hault/mais florẽt fut har=y ſy
la print a ſes bras par le corps & la leua ſans la dommai/
ger ſus ſon cheual pardeuant ſoy/vng peu leſtraint ẽtre
ſes bras & elle ſen plaint durement & crie a ſes gẽs ſecours
Et quant louyrent crier de toutes pars vindrent a tout
lances & iauelines & plus de cẽt coururent aprez luy pour
leur dame ſecourir/& florent ſen fuyt deuant qui emporte
la damoyſelle/ſi la entre ſes bras par grant amour eſtrai
te & maulgre quelle en euſt ſept foys la baiſee en luy diſãt
Bien doy eſtre ioyeulx quãt iay guaigne telle proye. Da
moyſelle ne vous deſplaiſe il conuient que vous ſoiez ma
mye ſi vous plaiſt le moy ottroyer car vous ſeres enco/
res ma femme/& la damoyſelle a ce mot ſouſpira/florẽ
len euſt portee mais des ſarrazins plus de cent le tindren
de ſi prez criant aprez/filz de putain la pucelle laiſſer vo

fin

Digitized by Google

fault/trop grant treſor en voulez porter dauoir prins la fille du ſouldany/nuus vous ferons trencher en pieces de toutes pars lont aſſailly. Et quant flozent vit payens de tous couſtes venir bien voit que la pucelle luy fault laiſſer dont eſt merueilleuſement doulent ſi la baiſa & la miſt a terre doulcement/& la manche qui a ſon bras pẽdoit luy a oſtee en luy diſant. Belle il me deſplaiſt quant ie vous laiſſe/mais ſachiez que en brief tẽps vous viẽdray veoir ſi vous tiendray pour mamye tous les iours de mon viuant/car loyallement vous ay guaignee contre voſtre amy le iayant qui giſt la bas au chãp deuant paris mort car la teſte de deſſus les eſpaules luy ay oſtee ne iamais a creſtien ne fera nuyſance ne a vous belle cõpaignie ne fera/mais dicy en auant le lieu tiendray pour le iayant bel/le ſi vous plaiſt et loyaulment vous ſeruiray to⁹les iours de mon viuant. Adonc la pucelle plaint et ſouſpire du cueur en criant de rechief ſecours a ſes gens leſq̃lz cõme chiens enrages ont frappe ſus le cheualier. Atant a la pucelle laiſſee & ſen va ſon corps deffendant ſi vint a lencontre dung admiral perſain et tel coup luy donna que iuſq̃s aux dẽs la perfondu tout mort/& ala retraicte de ſon coup ſus vng autre turc frappa p telle fierte que la teſte luy a trãchee. Mui euſt veu flozent ẽtre ſarrazins iamais mal on ne luy euſt voulu/car lviij. en a mis par terre ſans pluſieurs quil a bleſſes. Si ſen va ſus ſon cheual eſperonnant et les ſarrazins voulentiere luy font voye. Si eſt doulãt de ſon cheual qui eſt fort bleſſe & neut gueres cheualche que clement ala rencõtrer & des cheualiers plus de cent q̃ le roy dagobert luy enuoya pour le haſtiuement ſecourir. Clement voit flozent retourner deuant les ſarrazins leſquelz le chaſſoient de pres et luy euſſent beaucoup dõne de

affaire mais les frācoys le vindrent secourir & misrent en fuyte les sarrazins & sen fouyrent en leurs trefz / & fut la fille au souldam hastiuement mōtee & les sarrazins lē menerent et les francoys coururent apres / la veissies payens mourir et venir a male fin / & sur tous clement ne sy faignoit mye car plusieurs en mist a mort. Et furent les sarrazins pressés de si pres que ilz furent cōtraintz dabandonner leurs richesses qui valloit plus de .xx. mille marz dor que noz gens accueillirent et amenerent a paris. Les francoys sont fort ioyeulx de florent & tous luy firent reuerance / clement lacoulla doulcemēt & le baisa. Beau filz dist il ie suys fort ioyeulx quant ie vous voy / nous yrēs droit au roy dagobert et vous porterez la teste du tayāt que vous auez conquise au champ car riche guerdon en aures & croy quil vous fera cheualier & grāt richesses vo⁹ donnera ainsi que bien lauez deseruy. Beau pere dist florent iacompliray vostre voulente. De florent menerent tous grant ioye / les plus grans lacoullerent puis sen vōt a paris ioyensemēt. Et les sarrazins sen vōt moult grāt dueil demenant de leurs amys & harnoys quilz laissoient A dampmartin arriuerent ou le roy souldam estoit loge qui auec luy auoit .xv. roys sy luy firent leur complainte & le souldam leur demanda pourquoy ilz estoient en tel effroy. Sire dist lung vous ne sauez / le roy tayant a este cōquis en bataille & mis a mort par vng frācoys / & les frācoys nous ont tous noz harnoys et biens emportes / & ōt de noz gens plus de cinq cens tuez & mis a deffinement / Et qui plus est vostre fille en eussent menee & enclose dedans paris se ce ne feust nostre diligence que nous auons faite pour la rauoir dont nous sommes greuez et traueillez / et pour la vistement recouurer sus frācois dōnasmes

Digitized by Google

mains coups. Car par nostre grāt vaillāce maulgre les
francoys fut remontee Et pource amenee la vous auons
mais elle est moult fort mēt doulēte de la parte de noz gēs/
& sur tout du roy ia yant q̄lle tant aymoit q̄ luy auoit pro/
mis de rendre le roy dagobert q̄ est tāt hardy Mais chier
sire iamais ne luy rendra ne aux frācoys ne fera nul dom
maige Et quāt le souldam les ētēdyt il en fut triste & dou
lant/si iura iupiter & mahō que tous les frācoys destruy/
ra sans en mettre nul a rancon/& le roy dagob rt fera vil
lainement mourir a grant martire car tout vif le fera es/
corcher. Atant le souldam vit venir sa fille p lourāt & a/
uec elle auoit quatre roys qui luy allerent au deuant & la
vont descendre. Et quant elle fut descēdue elle sagenouil
la deuant son pere & il la print par la main & pres de luy y
la assise pource quil la veoit tant esplouree/ si luy deman
da le souldam pourquoy elle menoit si grant dueil. Sire
dist elle par mahon ie me occiray se des frācoys ne suis vē
gee. Belle fille dist le souldam par la foy que ie doy a ma/
hon qui fait croistre vignes et blez/celluy qui mist a mort
le iayant feray bruler en vng grant feu/faites bonne che
re ma filie car en brief en serez vengee si bien qui vous de
ura souffire. Or vous en allez reposer car iamais ne dor/
miray non somme que ie naye france destruicte Pere dist
la fille a vostre plaisir mais iay grant desir destre des frā
coys vengee/& si hay plus que rien vng cheualier qui me
cuida emporter moy estant a montmartre. Atant la belle
sen retourna & auec elle alla la fille du soulda athimodes/
Si vindrent a leur tente mais de toute la nuyt ne reposa
la pucelle pour lamour de florent qui si doulcemēt lauoit
baisee/ce estoit le point dont plus luy souuenoit/car le dard
damours lauoit ēbrasee & luy auoit fait muer couleur/a soy

Digitized by Google

meſmes ſe complaint damours qui la deſtraignent ſi fort
Mahō diſt elle que feray/ie ſuis malade & ſi nay nul mal
Ha mahon & dont me peut ſe mal aduenir/ſi ſouſpire ſou-
uent & diſt. En quelle guiſe me pourroy ie cōtenir/ſe mal
me fait tout treſſuer/de mal heure vis oncques le cheuali
er qui les laides ſarmes portoit/par doulce amour me bai
ſa ie croy q̄ aymer le me fauldra/il ſēble eſtre noble & puiſ
ſant cheualier/certes ſi lfuſt ſarra. in ie luy donnaſſe pluſ
toſt mamour/mais iamais creſtien nayme ray ains les fe
ray treſtous deſtruyre ſi non le cheualier qui me baiſa au-
quel ie feray mahon adorer & ſera mon cheualier./ainſi ſe
complaignoit la pucelle/& atant appella vne ſienne mai-
ſtreſſe & cōmanda a faire ſa couche laquelle fut toſt appre
ſtee et la pucelle ſe coucha & diſt q̄ bien malade eſtoit/Elle
ne pouoit repoſer tant au cheualier ſon cueur auoit mis/
pour le doulx baiſer qui luy auoit donne. Si fiſt amorter
les chandelles & ſouuent ſe tournoit dung coſte & daultre
et nullement ne pouoit dormir tant la faiſoient amours
plaindre & gemir/& ſouſpirer moult ſouuent. Et au poīt
du iour ceſt leuee & fiſt leuer ſes gens & commanda a refa
faire ſa couche et la treſbien remuer/& ceulx firent ſon cō-
mandement et puis la firent coucher deſſus & noſoiēt me-
ner bruyt pour elle/mais point ne repoſa pour lamour q̄l
le auoit a florent. Si ſe leua du lit cōme toute enragee/et
ſes damoyſelles la cōmencerent a blaſmer & luy demāde-
rent q̄lle maladie elle auoit. Par mahon diſt elle ie ne ſcay
mais ſe mal ma mis en grant eſmoy & me poiſe de le dire.
Certes diſt elle ceſt du cheualier q̄ les laydes armes por-
toit qui vint a nous a montmartre/ſon corps ma mis en
grant tourment/ſi grant douleur ay quant il me baiſa q̄
iamais mon cueur naura ioye iuſques a tant que ie le tien

dray en ma prisoy dont iamais ne sortira ql nait fait ma volente/ & sil ne veult croire en noz dieux ie le feray bruler ou pendre. Dame dist lune cest simplesse de mener tel dueil pour vng tel cheualier nous en ferons ce que voul/drons et ne vous soucies du baiser car autant en emporte le vent/ouy dist la pucelle ie ne le puis oublier Et ainsi se complaignoit du mal damours. Flozent rien ne sauoit du mal de la pucelle/nonobstant que tousiours pensoit a elle en ses mamelettes quil auoit tenues de sa main & disoit a soymesme que en brief temps la reuerra sil peult.

¶ Comment les francoys apres qlz eurẽt secouru flozent retournerent a paris & faisoient porter la teste du iayant deuant flozent et comment le noble flozent presenta la teste dudit iayant au roy de france.



Or dit le compte que quant les francoys eurẽt chasses les sarrazins de mõtmartre ilz firent charier tout lauoir quilz auoient cõqs a paris. Et mirent flozẽt au milieu deulx/& les aulcuns cheaulchoiẽt a dextre et clement a senestre si faisoiẽt porter le chief du iayant sus vne demy lance au deuant de flozent & en telle ordonnance dedans paris entrerent. Et ceulx de paris y acouroiẽt de toutes pts pour veoir flozent/si le menerent deuãt le roy dagobert a grant honneur & ioye ou maintz cheualiers lont accoul

le/et celluy se tient a grant honneur qui luy peut son estre et tenir. Et quant florent fut venu pardeuāt le palais du roy dagobert il descendit de son cheual et puis print la teste du iayāt entre ses bras et du palais mōte les edegres ou fut le gentil roy de france/et florent sans plus attēdre deuant le roy sagenoulla et luy presenta la teste du roy iayant/& le roy dagobert luy dist/certes vecy beau present iamais si bel ne me fut presente ne que tant iay masse. Sire dist florent iay conquis et mis a mort le iayant qui tāt de desplaisir vous faisoit le chief de luy vous presente et quant il vous viendra a plaisir il me sera guerdonne. Le roy dagobert laduisa et leymercya doulcement et au pres de luy le fist asseoir. Dist florent il ne mappartient point que ie soye assis si pres dung roy. Certes dist dagobert sy feres et tel guerdon en deuez auoir que demain ie vous feray cheualier si tost que leuez serons / si vous retiendray de mon hostel & vous donneray grant richesse & ires auec moy en bataille & porteres mon oriflambe car dieu vous a bel heur dōne tant estes preux & hardy. Clement fist en vous bonne engendreure & bōne nourriture aussi/moult deuez le preudōme aymer qui doulce mer vous apporta Et quant clement leut entendu il se leua sus & dist au roy haultement/Taisez moy filz beau sire ie ne veulz point quil soit cheualier/car il pourroit tel coup recepuoir q̄ ien seroye triste et doulent./ie veulp quil appreigne a changer mes deniers au change car le mestier est bel & reuenāt Beau pere dist florent ie vouldroye bien estre cheualier puis quil plaist au roy si leu den sies grandement mercier florent dist le roy cest mon vouloir que vous soies cheualier demain. Grant mercy sire dist florent. Le roy fist mettre la teste du iayāt sus vne lāce & la fist atachier et

tous le regarderent que trop fort et hardy fut celluy q̃ cõquist tel aduersier/ et ses merueilloient de lenfant cõment auoit eu du roy ia pant victoire.

¶ Comment le roy de france acompaigne des empereurs de rõme et dalemaigne auec plusieurs roys fist flozent cheualier.



Quant vint le lendemain q̃ le iour fut clerda gobert sy manda ses gens car flozent il vouloit faire cheualier. Lempereur octouien sy y vint qui moult grãt cõpte tient de lenfant. Et a merueilles le regardoit/ car a peu q̃ le cueur ne luy disoit que cestuy enfant eust engendre dõt souuẽt il souspira parfondement de cueur pour ses deux enfans/ car a grant tort les auoit chassez/ si ne se peut nullement tenir que lẽfant nallast baiser. Le roy despaigne et le roy dirlande mistrent grant peine a lenfaut seruir. Lẽpereur dalemaigne y vint a tout noble compaignie / tous vont a la court pour lenfant honnourer. Le roy cõmanda a faire vng baing pour y baignier flozent. Apres luy firẽt vng drap vestir sur vne cocte de sendal puis appozterẽt vng haulbert a bõnes maillies bien serre. Et lempereur octouien de rõme luy alla les chaussez atachier/ et le roy despaigne luy saignit lespee qui ne fut pas taicte mais estoit clere comme argent/ lempereur dalemaigne luy lassa le bre-

aulme & le roy dagobert luy dõna au col vne colee/& puis il dist. Dieu qui peut tout sauluer te doint porter a toy seigneur foy & amour cõment quil soit. Florent respond. dieu le vueille. Clement le villain saulta auant & iura dieu que les esperons luy chaussera & que nul autre ny mettra la main. Et le roy respond/puis quil vous plaist il nous plaist bien & si ottroye que le fassies. Et lors clemẽt sagenouilla et print les esperons dorez quon auoit apportez du tresor/& a florent les cuida chausser mais il les chaulsoit a rebours. Clement dist par ma foy ie ne scay leql va a destre car ilz sont tous deux dune facon. Adõc le fert sus le talon luy mist/vrayement ie ney scay a chief venir il y a.xx.ans passez que mes esperõs ie ne chaulsay le dyable mey a bien fait mesler. Adonc le roy dagobert les esperõs luy ferma. Et quant florent fut ainsi acoustre tous le regarderent merueilleusement. Le roy fist vne quintayne en vng iardin dresser de deux haubers maillez menu qui furent a la quintayne attachez/& deux escus forz & nouueaulx/& la fut florent mene/les cheualiers a cheual monterent pour le damoysel regarder. Le roy dagobert luy dist Amy florent faites lusaige du pays/vo⁹ deuez vng coup frapper a la quintayne. Adonc clement dist. Sire roy icy a fol vsaige il vaulsist mieulx son coup sus les sarrazins employer que frapper dessus ses haubers. Et quãt les seigneurs ouyrent ainsi parler clement ilz se prindrent tous a rire. Beau pere dist florent pour dieu souffres vous/ie veulx faire la voulente du roy puis quil ma fait cheualier. Dist le roy et ie vous en prie. Alors se tira arriere & le cheualier de bonnaire laissa aller le cheual & sus la quintayne frappa de si grant force quil perssa les deux escus & haubers/& si bien adressa son coup que tout fist par terre

treſbucher. Lors dirent les ſeigneurs/ Voicy vng noble cheualier/ & ceſtuy cy ſans aultre doit le roy entretenir et honnourer/ car ſes ennemys deſtruyra ſil vit ſon aage. Le roy dagobert en eut grant ioye & ſes deux bras luy tẽdit ſus ſon col & auſſi fiſt octouien lempereur de rõme/ car oncques hõme tant nayma. Le roy en ſon palais retourna & emmena florent/ et clement les ſuyuit apres q̃ de florent auoit grant ioye/ du beau coup que fait auoit. Tous parloient des prouſſes de florent. Le roy dagobert le fiſt deſarmer pour le mettre en ſeiour. et les ſeigneurs ſe ſõt tous aſſemblés & dirent q̃ a la court du roy yroient ou ilz arroient robbes & ioyaulx pour lamour de florent qui eſt cheualier nouueau/ & les ioueurs alloient deuant iouans de leurs inſtrumens. Et quant ilz voulurent monter au palais leurs inſtrumens accorderent car pas ne cuidoiẽt q̃ nul leur fiſt deſplaiſir. Et a lors quant ilz cõmencerent a iouer tout le palais en reſonnoit. Sang de moy diſt clement quel gens ſont ce qui viennent ie croy et pẽce quilz nous tiennent pour folz & nyces. Adonc clement leur dit au deuant qui tenoit vng baſton en ſa main ſi frappa ſur eulx a ſes deux mains & leurs inſtrumens miſt par pieces diſant. Ribaulx vous allez vous de nous mocquant/ or toſt vuides dicy car nous nauõs cure de feſte/ Et les ioueurs ſen vont fuyant en diſant/ de dieu ſoit ceſte court icy mauldite car nous y auons aſſez perdu. Atant vng eſcuyer ſen vint courant a florent et luy a tout le fait cõpte dõt florent en fut doulant & marry mais il ne ſauoit quil en deuoit faire fors q̃ diſt q̃ aux meneſtriers ilz feroit rẽdre leurs inſtrumẽs et achetter de tous nouueaulx. Si appelle clement & luy diſt. Vere entẽdes a moy/ pourquoy auez vo' les ioueurs baſtus & chaſſes qui eſtoiẽt venus pour moy

honnourer et ſeruir/ & vous auez leurs inſtrumens rom-
pus et deſpecez/ foy que ie doy a dieu ilz leurs ſeront rẽdus
doubles. Diſt clement. Beau filz pas ne le ſauoye mais ie
penſoye q̃ de vous ſe veniſſent mocquãt/ puis q̃ vous le
voulez ie les iray querir et leurs inſtrumẽs leur rendray.
Si va clement incontinent apres les ioueurs/ & de ſi loig
quil les a peu veoir les a prins a hucher diſant. Retour-
nez arriere mes amys ſi vous retourneray tous voz in-
ſtrumens & vous bailleray de largent. Alors les ioueurs
le regardoient & veoient quil couroit apres eulx tenant le
baſton en ſa main ſi cuidoient q̃l les voulſiſt batre. Adõc
chaſcun penſa de fouyr/ & tãt plus leur faiſoit ſigne & tant
plus ſen fuyoient & entre eulx manldoient le villain de di
eu le pere tout puiſſant. Et quant clement vit quil ne les
peut rauoir ſi les laiſſa & ſen reuint dõt florẽt fut tout cour
rouce. Les ſeigneurs de la court fort en rirent. Et lors oc
touien lempereur de rõme appella florent et le fiſt mẽger
auec luy & luy demandoit ſouuent ſe clement lauoit engen
dre. Sire diſt florent ie ne ſcay mais ie layme autant que
ſil mauoit engendre/ ſa femme ma ſouuẽt dit quil mapor-
ta doultre mer ie ne ſcay ſil mengendra ou non/ mais mõ
cueur ſouſpire & ne ſcay pourquoy ne oncques de ma vie
ne regarday ſi voulentiers hõme que ie fais vous/ et au-
tant ſe traict moy cueur a vous cõme vers mõ propre pe-
re. Et quant octouien eut ouy ce que florẽt diſoit il luy diſt
Or me dites bel amy ſauez vous quil fut voſtre mere. et
florent reſpondit courtoyſement quil ney ſauoit rien. Et
lors octouien ſe print a ſouſpirer & regarda florent moult
doulcement/ & a peu quil ne luy diſt Tues moy enfant en
braye foy car nature le admõneſtoit a ce. Apres tout ce
laiſſerent ſes parolles atant/ & les eſcuyers apporterent

Biandes a grant foiſon/ & clement gardoit la porte q̄ nul ny pouoit entrer/ & ſi alloit ſouuent regardant les tables ou la ſeigneurie eſtoit qui prenoiēt leur refection/ ſi leur diſt ſeigneurs menges legierement car foy q̄ doy a florēt auant que vous partes de ceans chaſcun payera ſon eſcot & ceulx ne ſe gardoient mye que clement vint aux mantes aux des cheualiers & les print haſtiuemēt & en vne chambre les enferma. Et quāt ilz eurent prins leur refectiō et que les tables furent leuees ilz cuiderent leurs manteaux affubler ſi ne les trouuerent point/ & chaſcun demanda le ſien mais nul des ſeruiteurs nē diſt mot car pas ne ſauoient que clemēt les euſt prins/ ſi furent les cheualiers to⁹ eſbahys. Adonc clemēt qui la eſtoit les eſcoutoit guermēter cria en hault pardeuant toute la cōpaignie/ ſeigneurs ie les ay/ mais pourtant ne les vous rendray mye q̄ vo⁹ nayes payes voz eſcotz. Et cuidez vous que ie ſoye ſi fol que ie vous en laiſſe aller/ par le corps de moy vous payerez auant que partir du palais la deſpence. Florent louyt qui en fut courrouce ſi blaſma ſon pere diſant q̄ mal auoit fait et quil leur rendiſt leurs manteaulx. Et clement diſt que non fera ſilz ne paient leurs eſcotz. Lors fut grande la riſee entre les ſeigneurs. Si fiſt tant florent que tout fiſt rendre et tout le iour en menerent grant ioye ētre eulx Atāt firēt ſeoir florēt le nouueau cheualier ſur vng drap dor & chauſſes brodees eut chauſſees qui moult riches furent. Et quant clement ſes chauſſes vit ſi luy diſt. Beau filz pourquoy auez vo⁹ ſes chauſſes chauſſees/ vnes bonnes chauſſes de gris vaulſiſſent mieulx/ a lors chaſcun ſe print a rire. La nuyt vint chaſcun ala en ſon hoſtel. Le noble florent gueres ne dormyt mais ſe leua a la mynuyt & ſe abilla haſtiuement et appella ſes eſcuyers leſquelz legi

cement luy obeyrent. Seigneurs dist il apportes moy mes harnoys. Atant les harnoys apportes luy ont/ li sarma entierement & puis demanda son cheual qu'on luy fut a mene a poit de cheminer/ mais il ne leur dist pas ou il vo loit aller.

¶ Comment flozent parla au souldō en son pauillon & cōment il le dessia de par le roy de france & parla a la fille du souldanin que moult apmoit.



Elluy mesme iour que le no ble flozent fut fait nouueau cheualier enuiron mynuit cōme dessus est declaire il se fist armer & mōta sus son cheual & getta son escu au col/ & sen ala parmy pa tris cheualchāt p la grāt rue & iura son sermēt quil yra a dampmartin si peut issir dehors de la porte Et tāt cheaulcha que a la porte arriua mais il la trouua fer mee dont il fut mal content/ si appella la portier & luy dist Amy ouures moy ceste porte. Certes dist le portier pdōs nes moy ie noseroie car il est deffendu de par le roy. Ou urres moy dist flozent et ne doubtez rien car ia nautes par moy dommaige & si vous sera guerdonne. Atant la porte luy fut ouuerte & flozent sen ala & tant a cheaulchie que sept lieues de paris ceste eslongne. Et quant vint a laube du iour il ouyt sonner buccines/ trompettes/ & clairons/ & menoient sarrazins grant bruit & grant noise sur le mōt

ou loges estoient Et si tost que le iour esclaira florent dit
leurs pauillons tous agullies a beaux pomeaux/les che-
mins estoient tous pouldres par force de ses maulditz et
desloyaux chiens sarrazins/florent dit que au roy souldā
quiconcques le vueille veoir ne ouyr a luy parlera & dira
sa voulente/mais moult doubtoit les sarrazins dont les
chemins estoient tous couuers il se mist en grant aduen-
ture. Et dessoubz vng oliuier descendit & puis il tira lespee
& couppa vne brāche doliuier si la ferma sus soy et dist q̄
messaigier contreferoit/apres il hurta son boy cheual des
esperons et cheuaulche tant quil peut/apres luy venoiēt
plus de quatre mille sarrazins que florēt veoit venir ar-
mes leurs heaulmes lasses lescu au col. Atant les payens
de luy sapprocherent & chascun dist quil estoit messaigier
pource quil portoit sur soy le rain doliuier qui signifie hu-
miite/si doubtoient de loffencer/car bien congnoissoient
quil estoit messaigier du roy de frāce qui au roy souldam
portoit nouuelles. Et florent sen ala droit a dampmartin
dessus le mont est monte & moult fut des payens regarde
il veoit le tref a laigle dor qui valoit vne grant finance
pardeuant le tref descend & par la reigne le cheual print &
a vng petit arbre lestacha puis entra au tref du souldam
& deslassa son heaulme si vit le souldam dedans le tref q̄
estoit dessus vng siege dore assis/et florent luy parla cō-
me gentil en disant. Celluy dieu qui pardonna sa mort/&
qui en la vierge print humanite/et ses amys getta dēfer
sauf et gard le bon roy de france qui sur tous est puissant
& doit ioye a tous ses amys/et to⁹ ses ennemys vueille cō-
fondre. Et toy premieremēt roy souldam si au mādemēt
ne veulx obeyr que te mande le roy dagobert. Cestassa-
uoir que tu luy viengne crier mercy/& que tu tagenoille

deuant luy pour faire de la teste a son vonloir. Trop fus hardy de passer de ca la mer/tu te peulx bien tenir seur que iamais ne ten retourneras/car tout tō tresor ne te saroit garder que lechief ne te soit couppe/ or prēy garde que tu feras ne quelle respōce iauray de toy car iay dit ce q̄ le roy dagobert ma cōmande toy dire. Et quant le souldā entendit flozēt a peu quil ne sortit du sens / & par le corps cuida dung cousteau flozent frapper/mais flozent se destourna & le cousteau si salla ficher a vng postel/si fut flozent fort courrouce du coup. Le souldam fut pensif & congneut quil auoit mespris pource quil estoit messagier/si sen repentit & luy dist. Par mahon q̄ le monde crea se tu ne feusses messagier ie te feisse mettre en pieces/mais a ce coup nauras nul mal. Or me dis ce q̄ tu vouldras car iay mespris enuers toy/et si te dis que en moy ne perdras rien car trente besans dor te donneray pour estaindre ma villennie & retourne au roy dagobert & luy dis de par moy q̄ sil ne croit en la loy de mahon iamais la mer ne passeray q̄ ie ne laye mis a mort & france destruicte. Et ce pēdāt la fille du souldam vint acompaignee de dix pucelles & salua le souldā son pere. Et le souldam se leua au deuāt delle/& pv. roys qui la estoient luy firent grāt hōneur. Adonc le souldam par la main print sa fille & lassist au pres de luy/ Et de la grant beaulte qui estoit en elle tout le tref resplendissoit. Et quant flozent la veue tout le sang luy fremist car bien cōgneut que cestoit celle qui tenoit pour samye. Et quāt la pucelle le vit elle le congneut bien tout le sāg luy mua et changea couleur. En soymesme pensa que cestoit celluy qui autressois a montmartre lauoit embrassee & baisee sy doulcement par bonne amour lequel portoit le harnoys enrouille/lūg regarda lautre p grāt ioye. Adōc la pucelle

parla a florent/dites moy vassal cognoistries vous point vng varlet du roy de france qui vues laides armes portoit & conquist le roy iayant se le desire moult a veoir/car se vne foys le puis tenir deuant moy ie le feray ardoir a cause du iayant quil occist dont sommes en desconfort/et pleust a mahon que en ma tente le tenisse car pour luy suis en tel desir que ne puis ne reposer ne dormir. Pucelle dist florent par ma foy ie le cognois bien/il nest pas plus grãt que ie suis/luy et moy nous ressemblõs daler/du venir/du iouer/du rire/& de hõnourer la loy de dieu & de mettre en despit mahon. Si vous luy faites mal se sera pechie car ie suis certain quil vous ayme loyaulment/vostre mantche en sa lãce porte affin q̃ aiez de luy souuenãce & cognoissance quant en bataille le verres. Adõc la pucelle formẽt rougit quant elle entendit se languaige & bien cognent q̃ ce estoit luy vrayement/si le regarda a loisir/& voulentiers parlast a luy secretement si se ne fust pour la doubte de sõ pere. Atant florent monta a cheual & dist au roy souldam Mal me lansastes le couteau/se briefuement ne vindez le pais vous en serez triste et doulant/car vostre mort gist au fer de ma lance. Et cõment dist le souldam filz de putain/truant/ribault/vous faisiez semblant de estre messagier & vous nous venez menasser par mahon vous le cõparres. Si cria a haulte voix/or tost seigneurs tuez moy ce garson. Sarrazins coururent de toutes pars a florent & luy lancent dartz/& iauelotz. Et florent a traicte lespee & en fuyant court sus vng roy et tel coup de lespee luy donna q̃ la teste luy osta de dessus les deux espaules/& a retire son coup & vng autre fendit iusques aux dens/au tiers haulsa lespee contremont & tel coup luy bailla sur lozeille q̃ luy coupa & le spaule aussi/& descẽdit le coup sur la cuisse

tant que lespee passa tout oultre & blessa le cheual tant que
hõme & cheual tomberent par terre to⁹ mors/& tãt a fait
florent par sa vaillance que en passant la presse des sarra
zins il en liura sept a mort/& a peu q̃ son cheual ne demou
ra en la presse/si se mist en voye fuyãt & les sarrazins luy
vont apres plus de troys cens/& le roy alapantin alloit a
pres le p̃mier et quant ilz eurẽt assez chemine si cria haul/
tement a florẽt/filz de putain vous demourres. Et quãt
florent louyt pler il retourna son cheual & le regarda tout
seul venir apres vers luy si retourna lescu/& vindrẽt lug
contre lautre de grant force tant que les lances allerent
par pieces. Et quant florent se vit sans lance incontinẽt
tira son espee et tel coup sus le heaulme luy donna quil le
fendit iusques aup dens et cheut mort par terre. Et a lors
florent print le cheual du roy alapantin & dessus monta &
puis le frappa des esperõs & sen va courãt & le sien luy va
apres. Et le roy alapãtin demoura en la place cõme mort
Et quãt les sarrazins qui apres venoient virent en tel
point le roy alapãtin du grãt dueil q̃lz en entrent ne pour/
suyuirent plus florent mais lemporterent en vne lictiere
et au roy souldam sont venus/& du cheualier a luy se cõ/
plaignirent qui a le roy mal mene/& si emmayne son boy
de strier qui vault trois foys son pesant dargent. Quant
le souldam lentendit a peu quil nẽragea car il veoit le roy
ainsi naure & si ne sauoit ou se vẽger / mais par mal talẽt
print vng baston & a mahoy vit courant & quatre coups
au chief luy donna. Mauuais dieu dist il vous ne valles
vng chiey puant/car le ribault auez saulue qui en tel point
a mis mon frere. Lors fist le souldam ses gens mander q̃
sassemblassent tous deuant luy si leur demonstra le dom/
maige q̃ florent leur auoit fait. O2 tost seigneurs o2 de⁹

armes & mes bacines faites sonner affin que chascun se se appreste/ auy francoys feray grãt dommaige/ car quatre vingtz milie sarrazins deuant paris enuoyeray pour la mettre a destruction. Et celluy qui a mõ frere occis feray tire a queues de cheuaulx & / dagobert de cruelle mort ferray mourir. Et quãt la damoiselle entendit les grans menasses du roy son pere et q̃ flozent nestoit ne naure ne dõmagge & quil auoit le bõ destrier de son õcle si en fut moult ioieuse & si auoit grãt desir de luy dire le grief mal q̃ pour luy souffroit/ & le recõmanda a mahon quil le gardast de male aduenture. Atant les grans ost des payens sesmeurent/ la eussies ouy sonner cors/ clerons/ trompettes/ a si grant nombre que tout le pays en retondissoit. Et flozẽt sen va fierement sur le bon cheual du roy alapãtin & ainsi que la messe deuoit sonner il arriua dedãs paris/ & appela le portier qui la porte luy deffferma. si luy donna flozẽt son destrier qui le suyuoit touiours tout selle & bride. Si les remercya le portier & luy dist que quant il luy plairoit la porte seroit pour luy ouuerte. Par la cite de paris allerent les nouuelles que flozent estoit retourne/ il cheuaul cha tout droit vers le roy dagobert lequel le fist desarmer & pour luy fut mene grant ioye.

¶ Cõment les sarrazins misrent le siege deuant paris/ & cõment les francoys saillirent sur eulx/ & la fut faite vne merueilleuse bataille.

Les sarrazins sapprocherent & vindrẽt deuãt paris. lxx. mille tous prest de guerroyer/ si ỗt la cite assiegee dune pt & se allerẽt loger a sait martin & toute la prioze roberent. Et quãt le roy dagobert en sceut les nouues il fist diligemment mettre ses gens en armes/ & flozent ne fut pas le dernier/ car di



ſtement monta ſur le bō
chenal que cōqs auoit du
roy alapātin ⁊ a mōſtre
q̄ en ceſte bataille ne faul
dra / tous ſauancerent ⁊
ſaillirēt de la cite. Le roy
dagobert ſauanca a vng
ſarrazin quil vit venir
deuāt luy courāt ſur vng
bon deſtrier / le roy dago
bert miſt la lance en ar-
reſt / ⁊ court viſtement
ſans faire nul arreſt alē-
cōtre ledit payen ⁊ tel coup luy dōna que fer ⁊ fuſt luy tra-
uerſa parmy le corps dont cheut mort par terre / ſi retira
ſa lance ⁊ a vng autre payen la miſt parmy la poictrine.
puis retira ſon coup ⁊ le tiers miſt par terre dont ſa lance
fut rompue / il a traicte ſon eſpee ⁊ a chaſcun coup q̄l fai-
ſoit vng payen mettoit a fin / il courut contre vng roy pey
ſain ⁊ la teſte luy oſtā ⁊ puis cria montioye ſait denis. Le
pereur octouien ſi a la lance brādie a vng payē ⁊ tel coup
luy donna qui luy faulſa targe ⁊ haubert tant quil luy paſ
ſa tout oultre. / ⁊ puis tira leſpee nue ⁊ ſus ſarrazins grās
coups frappoit tant que ſept en miſt a mort deuant q̄l fi-
naſt. Atant eſt dagobert venue ſperonnant tenant en ſa
main leſpee nuee. Lempereur dalemaigne / le roy deſpai-
gne / ⁊ le roy deſcoſſe y ont maitz ſarrazins deſpecez. Da-
gobert le bon roy de france fiert ſur payēs de toute ſa fo
ce / et tout ce quil atteint eſt fait de ſa vie. Sarrazins ſi ne
pouoient deuant luy durer tant les abbatoit menu. Flozēt
dautre part eſtoit qui ſur payēs fiert a grāt force tāt q̄ to

luy faisait voye & plus de .vᵈ. dune venue en a mis a gri-
ef martire. Si ont les sarrazins le roy dagobert ēclos du
ne part & la luy ont maiutz dars tirez tant q̄ son cheual luy
ont occis/apres luy saillerent sus les payens quant il fut
a teere. Et adont le roy dagobert cōme vng lion tint les-
pee toute nue au poing & fiert a destre & a seneſtre & payēs
le pressent de toutes pars. Si cria a haulte voix mōtioye
saint denis. Flozent qui a la voix entendue vint courant
celle part/si fiert a lespee tranchāt sur payens de telle foz
ce quil les fist tirer arriere/& attaignit vng roy payen q̄l
parfondit iusques aux dēs & trebuscha tout mort par ter-
re puis print flozent le bon destrier du roy payen p̄ le frain
& le bailla au roy dagobert qui dessus monta a laide de flo
rent en despit des payens. Si en mercya dagobert flozent
& luy dist. Cheualier bien vous sera guerdonne. Et lors
recōmenca la bataille fiere dung couste & dautre/noz gēs
vindzent entour le roy & p̄ force reculleront les sarrazins
Flozent fiert par tel vertu que a maintz payens a fait les
testes voller/Les sarrazins moult le doubtoient & chas-
cun place luy faisoit & cōmencerent a fouyr & noz gens les
suyurent deux grans lieues/& moult y ont noz gēs conq̄-
ste qui a paris sen retournerent car de combatre estoient
las Le roy dagobert mōta en son palais & se fist desarmer
& flozent aussi que chascun louoit. Ilz firent les portes de
la cite fermer/& le guet fut fait sus les murs. Les sarra-
zins dautre partie sen fuyoient menant grāt dueil de leur
perte/car plus de .pp. mille en auoient laissez en la batail-
le que de tranches que morz sans ceulx qui estoient morz
en fuyant car flozent les suyuit de si prez auec lempereur
octouien q̄ bien en demoura deux mille cestoit vne grāt
pitie a veoir car tous les chāps estoient couuers de morz

que de naures q̃ de puis neurẽt puissãce de eulx releuer.

Comment les sarrazins retournerent de rechief assieger paris & y dit la fille du souldam qui se logea & fist planter son pauillon sur seyne en la prairie pour lamour de florent.

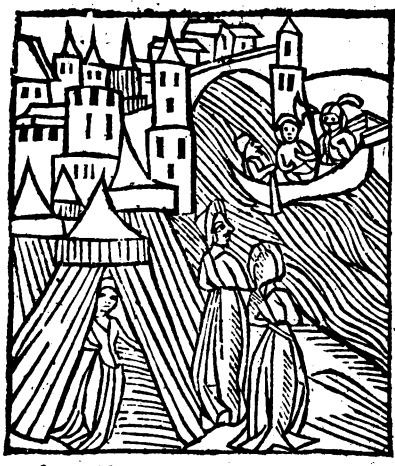


Tant ont fouy les sarrazins q̃ a dãpmartĩ sont venus / au roy soldam viennent plourant & si luy ont cõpte le grãt dommaige & la grãt perte que deuant paris ont receu. Et adonc le souldam iura tous ses dieux quil vengeroit de to⁹ la mort / or tost dist il faites mes cors sõner car autant y enuoyeray encores de mes gens / Adonc sept roys couronnes sy appella. Seigneurs dist le souldã vous les conduyrez / assieges paris tout entour & y portes mõ dragon / car se ie puis celluy tenir q̃ mist a fin le iayant sur luy viendra le mal / car a quatre cheuaulx le feray esquartel / ler. Et quãt la pucelle entẽdit ce q̃ de son amy dist / si pria mahon que son amy voulsist garder de ses mains de son pere. Atant la pucelle son pere appella & luy dist. Beau pere moult seroye ioyeuse ce de celluy estoie dẽgee qui par son faulx engin conquist le iayant dont souuent auons grant tristesse. Et pource se vous me voules croyre ie trouueray le moyen cõme vous le pourres auoir. Belle fille dist le souldam cõment est il possible. Je le vo⁹ dira chier sire

ie feray toutes mes tẽtes chargier & auec moy ẽmeneray toutes mes damoyselles & men iray auec vostre ost loger deuant paris sur la seyne en la prarie/& la le vassal q̃ tant est fier si tost que loger my verra a moy viendra car bien le scay/ie feray mes gens armer pour le desmembrer & sa teste vous sera apportee. Belle fil le dist le souldan vous dites bien il le couuient ainsi faire. Si sarmerẽt sarrazis tout le plustost quilz peurent & vindrent deuant le souldã plus de quarãte mille/& marcebille qui tãt fut saige tout son fait fist trousser. Sarrazins se sont esmeuz a mont & aual & menoient si grãt bruyt que tout en trembloit. Dr secoure iesucrist & tous les saintz de paradis la poure frãce & doint victoire au roy dagobert. Quant le roy dagobert sceut la venue des payens si fist trompettes sonner & cõmãda aller aux armes puis fist monter sur les murs pour deffendre la cite/on ne veoit que sarrazis autour de paris. Et daultre part fut de la la seyne logee marcebille fille du roy souldam/& florent en son hostel estoit qui faisoit son haubert appareiller car de paris vouloit yssir. Atant vint vng escuyer q̃ sappelloit le roup qui dist a florent. Sire la pucelle que tant aymes est logee sur seyne auec sa compagnie. Et quant florent entendit lescuyer/damours tout le cueur lay esprint si dist a lescuyer. Sachiez que ie vous donray bon loyer car demain vous armeray Dr tost mes harnoys venez auoir pour aller veoir mamye. Florent sarma & fist armer son escuyer car il le veult auec luy mener pour veoir sa cheualerie mais que a marcille samye puisse parler.

Comment florent auec son escuyer passerent seyne pour aller veoir sa mye la fille du souldam laquelle estoit logee en la prarie.

Digitized by Google



OR dit le cõpte que quant flo/rent & lescuyer se furẽt armes du tout & ilz furent a che/nal montes flozeet seyn ala sus la ryue de la seyne & re garde tout oultre & vit en la prarie le tref de la pucel le Et marcebille qui estoit en la prarie regarda de lau tre part si vit le cheualier arme lescu au col la lãce ad uise quil tenoit ou elle vit sa mouche pendue & bien la con gneut si luy mua la couleur pour le cheualier/ les damoy/ selles qui descoulouree la veoient luy demãderent/ dame quauez vous/ pourquoy mues vous si souuẽt couleur. Et ie le vous diray/ mais gardez si cher que vous mamez q̃ ne soye descouuerte. Vo⁹ voies se cheualier qui est arme sus son cheual/ cest celluy qui occist le iayant qui vint che naulchant droit a ma tente/ forment fus de luy embrassee & baisee de grãt amour/ iamais moy cueur ne le pourroit oublyer/ p amours layme dont suis marrye/ & si vne seul le foys le teniſſe a moy plaisir ie serove guerye. Et quant les pucelles lentendirent elles luy disrent. Ha dame vo⁹ ne deuez plus plourer mais appelles le appertement vo⁹ sauez que nous arions pluscher mourir q̃ de vo⁹ desseler, oultre pl⁹ sachiez q̃ sil vous ayme de bõne amour tantost seyne passera & a vous viendra parler. Si cõmãda la pu celle a vne autre damoyselle que le cheualier appellast p son nom lequel la pucelle sauoit bie qui sans nul delay fut

fait. Et quant florent appeller sentendit il en fut tresioy-
eulx/il dit seyne qui si grant estoit & couroit a grant fo-
ee moult doubte q̄l ney puisse saillir car son haubert estoit
fort pesant. Il se mist a laduenture lescu serre contre son
pis/le cheual broche des esperons & tout arme se mist en
seyne/le cheual se mist a nager & saigement porte sa char
ge & tant nagea que oultre seyne sont arriuez. Et quant
il fut oultre marcebille luy vint au deuant & luy dist. Che
ualier vous soiez le tresbien venu se ie vous ayme cest bi
en raison quāt pour moy en tel dangier vous mettez. Da
me dist florent ie suis moult ioyeulx de vostre amour/ie
ne sentiray iamais mal doulce amye que ie vous pourray
veoir. Dist la pucelle/grant tristesse & grant douleur ay
souffert pour vous aymer/mais q̄nt ie vous puis veoir
ie suys toute guerie/car en vous ay tout mon cueur mis.
Mais allons en mon tref que ne vous voiēt mes gēs. Da-
me dist florēt ie feray a vostre voulente. Atant tous deux
au tref de la pucelle allerent tenant main a main Et quāt
ilz furent dedans le tref la pucelle fist le cheualier desar-
mer/lequel se desarma pour lamour de la pucelle dont el-
le fut ioyeuse quant desarme le vit. Souuent elle le bai-
soit de grant amour & florent de lautre pt la baisoit doul-
cement. Franc cheualier dist la pucelle ne vous semble ie
mye belle vous me semblez plus bel que nul. Sachiez q̄
le roy souldam est mon pere/de trentecinq roys puissans
vous porteres au chief couronne dor se pour femme me
prenez/pour vous relinqueray ma loy & mahōmet delais
seray/car crestiēne veuly deuenir pour seruir dieu & vo⁹
aussi. Dame dist florent grant mercy de ce suis ie moult
ioyeulx/mais ie vouldroye bien sauoir comment auoir ie
vous pourroie/car se ie peuly le souldam prendre deuant

luy vous espouseroye. Marcebille dist a florent. Certes amy vous ne le prendriez iamais se vous nauiez son bō cheual. Sachiez que pour nul tresor qui soit au monde il ne le donneroit car iamais il nest las ne recreu/ il porte a son aise deux cheualiers tous armes sans en perdre le courir/ vne eaue auroit plustost passee qung poisson/ iamais nul ne vit le pareil/ se vous auiez cestuy cheual iamais nul ne doubteries. Dame dist florent de q̄l poil est il. Sire dist elle il est tout blanc & si tient la teste drotite & a vne corne en my le front qui trenche cōme vng rasouer ne riē narreste deuant luy tant est trancgant. Atāt ont laisse le parler et florent dist a la pucelle dame il men fault retourner mais coment est il possible q̄ vous puisse auoir. Mon doulx amy dist elle ie vous diray. Quant la bataille sera cōmencee & q̄ lestor sera fort mesle & vous verres q̄ mon pere sera au plus gros de la bataille & nul ne sera pres de mō pauillon vous vous embleres le plus secretement q̄ vo⁹ pourres/ car se mon pere vous apparceuoit incōtinent il vous feroit suyure & de moy garde se donneroit/ car bien scet q̄ vous maimes/ et ainsi vous vo⁹ en yres & vne nef feres apprester & la feres amener a la riue de seyne & moy et mes pucelles dedans entrerons & si y feray mon tresor porter. & ainsi vous me meneres dedans paris. Dame dist florent vous auez saigement parle. florent sarma & la pucelle baisa sept ou huyt fois & puis son heaulme lassa & sus son cheual est monte & son escuyer aussi. Damoysel/ le dist florent/ par celluy dieu q̄ fist le monde iamais pour autre ne vous fauldray tant que seray en vie. Mon doulx amy ie vous remercye/ mon cueur auez auec vous gardez le se vous saues/ car puis que ie vous ay mamour dōnee iamais iour de ma vie autre que vous ne seruiray. Da/

Digitized by Google

me grant mercy/ie voy la venir vng sarrazin sus sō che
nal tout arme qui me sēble estre fier & hardy mais a moy
couuiendra parler. Et florēt picque le cheual des esperōs
lescu au col la lance baisee/& si tresgrant coup luy donna
que le haubert luy parfondit & la lance passa tout oultre &
le sarrazin tomba a terre tout mort en my la voie. Florēt
appella son escuyer. Prenes dist il les harnoys de ce payē
qui vallent mieulx q̄ les vostres & soies vistemēt arme/
lescuyer descendit a terre si se arma legieremēt/& florent
luy aida & luy lassa le heaulme/mais auāt q̄ lescuyer fust
monte ilz furent de payens enuironnes q̄ crioiēt filz de pu
tain vous nyres plus auant/mal auez les sarrazins mis a
mort iamais ne passeres de la/de toutes pars viennēt dess
sus & ceulx se mettent en deffence. Adōc lescuyer veult sa
puissance demonstrer des esperons hurta le cheual la lan
ce fierement brandit vng admiral rencōtra qui frappa de
si grant puissance que tresfout le corps luy froissa & par de
uant florent le creuenta/si cria florent a haulte voix/escu
yer bien auez besongne. Tous deux tirerent leurs espees
et maintz sarrazins ont mis mors par terre. Et ceulx de
paris qui bien les veoient vindrent florent secourir/Et
sus les turcz frapperent/& tant ont fait que recouures les
ont/sy ne pouoient plus noz gēs endurer les payens qui
en grant nombre estoient si sont dedans paris retournes
Et lors fut dit au roy dagobert cōment florent auoit seyn
ne passee leql si le fist venir & doulcement larraisonna.
Florent dist il que fait la fille du souldan/moult sauez bi
en pour elle seyne passer/ie croy que lamour de la pucelle
fera encores cheoir par terre maintz sarrazins & persans
Sire dist florent il pourroit bien aduenir/car iay grant
desir que lestor commence/& sil plaist au roy de gloire les

Digitized by Google

payens ey auront du pire. Atant florent print cõgie & sey alla ey soy hostel. Clement au deuant luy vint si lacoulla par grãt amour. Adonc florent luy cõpta commẽt il ayꝫ moit la pucelle & que ey brief tẽps lamenera a paris/ & du cheual du roy souldã qui est le meilleur cheual du monde. Et quel est il dist clement. Pere dist florẽt il est plus blãc que cigne/et si a au fronc vne cozne plus tranchant q̃ riẽ du mõde Dieu dist clemẽt il doit estre male beste q̇ porte cozne/ p la croix ou dieu se laissa crucifier duql iay le sepulcre bayse ie verray se le pourray auoir. Alors cõmẽca florent a rire & a folie le tient. Atant clement fist sa clamine apporter & soy chappeau/& hastiuemẽt sabilla la barbe esꝫ pesse & longue/& eut soy visaige tainct et se fist noir cõme charboy. Et soy bourdon print ey la main puis dist. Florent a dieu soyes iamais ne reuiẽdray que ne vous amay ne le boy cheual. Et lors sa femme & florẽt & les autres de lostel quant le virent ey ce point pour riens ne se tenissẽt de rire/chascuy ey mena grant ioye/& clement sey ala clochãt. Le sarrazin sauoit biey parler car oultre mer lauoit aprins a parler. Incontinent quil fut hors de paris il rencontra plusieurs sarrazins si les salua de par mahõ/ & ilz cuidoient que sarrazin fust pource quilz parloit le langaige. Et tant a clement chemine quil est venu a dãpmartin vers le tref du souldam & bien ymagina la maniere comment il luy doit dire.

Comment clement pere de florent ala a dampmartin vers le roy souldam/& cõment il emmena le boy cheual du souldam nomme bondiffer/dont ledit souldam cuida enrager.

Digitized by Google



Or dist listoyre que quant clemẽt fut dedãs le tref du souldam entre si osta son chappeau & deuant le souldam sagenoilla & le salua disant. Mahoy qui fist la nue & q̃ fait les arbres flourir gard le noble souldam que ie voy cy. Sire pour vous me suis aduenture/ venu suis de lointaing pays pour vous faire aulcun seruice q̃ vous soit aggreable. Adonc le souldam regarda clemẽt qui de mahoy la salue Amy dist le souldam mahoy mõ dieu te gard puis que tu as la mer passee pour moy tu ny perdras rien. Et que sõt ilz oultre la mer dy le moy/ leur a loy poĩt compte le grãt dõmaige que iay receu depuis que ie vins deca/ car iay perdu maintz grãs seigneurs turcz & sarrazins que les francoys mont occis a tort/ & par lung deulp fut le roy iayant occis/ mais par mahoy ien feray iustice. Mais ca moy amy que me veulp tu cõpter. Sire dist clement ie ne vous doy rien celler. Quant ie party de nostre terre chascun prioit pour vous mahoy et tous les dieux quilz vous vueillent sauluer & garder & reuenir a boy port/ & que france puissiez exploiller. Dist le souldam france destruiray. Et pourtãt que tu es venu de sa la mer si veulp sauoir de quel mestier tu sez vser. Sire dist clemẽt ie suis le meilleur cõgnoissant de cheuaulx & de pierres pcieuses q̃ nul hõme viuãt il nest cheual tant soit mauuais mais que ie le tiengne

par le frain et que ie luy puisse mõter sus que ie ne cõgnois se son deffault/ & entre cent cheuaulx vo⁹ choisiray le meil leur de tous & si diray cõbien il viura. A lors le souldã luy dist tu es vng tresbon maistre/ iay grãt ioye de ta venue tu demourras auec moy & mon bon cheual gouuerneras/ car au monde ny a si beau ne meilleur quil est. Et quant clement ent ouy parler le souldam il dist. Certes mes q̃ ie soye dessus ie vous en diray la pure verite. Et le souldam incontinent appella trois pelerins si leur cõmanda aller querir le cheual/ & ceulx voulentiers lalerẽt q̃rir/ il estoit atache a quatre cheines de fer & sa mẽgoire estoit dargẽt & si eut plus de cent pierres precieuses. Le destrier eut nõ bondisser qui valloit vng grant treso⁹/ si fut amene par deuant le souldam & fut des payẽs bien regarde. Et quãt clement vit le cheual tout le sang luy fremist car merueil leux estoit a regarder. Et aussi a cause de la cozne que au front luy vit. Clement fut esbahy & eclina le chief de ssus son bordon & se recõmãda a dieu de paradis. Adõc le soul/ dam dist a clement. Preudõs regardez mõ beau destrier de sa maniere veulx sauoir. Sire dist clemẽt tãtost vous le saures se de dessus luy peulx monter car autremẽt ie ne le pourroye sauoir. Or y mõtez dõc dist le souldã & chaul ses les esperons & ie le vous feray selle. La selle au des/ trier si mistrent & les arsons furẽt clos. Le souldam le fist fort sangler & bien fermer le poitrail deuãt/ or oyez q̃ cle/ ment fera. Ledit clement affeubla sa flamie & son chappe au mist a terre & les esperõs demanda & vng sarrazin les luy lassa & puis clement empoigne son bourdon & vers le cheual sen alla. Et quant le cheual vit clement pas ne le cõgneut/ si luy donna tel coup du pie quil le getta par ter/ re/ & tãtost clemẽt se leua & les sarrazins se prirent a rire.

Digitized by Google

Et clement haulsa le bourdon si luy en donna sus le dos & le print par le frain & monta dessus. Et quāt clement fut bien enclos entre les arsons si dist. Sire roy souldam ma clamine & mon chappeau vous dōne pour vostre cheual & a dieu soyes car ie menuois a paris. Si hurta le destrier des esperons enuers paris & le destrier court cōme vent. Et quant le souldā vit q̄l pdoit son bon cheual il cheut cō/me mort a terre/& quāt il fut releue ses cheueulx & sa bar/be tire par grant despit/si dist aux sarrazins. Seigneurs cheminez apres se traictre & ne tardes plus car par la foy que ie dois a mahon cent marcs dargent donray a celluy q̄ le prendra. Sarrazins monterent a cheual legierement & se mistrēt aps clemēt plus de. vy. cēs en vne flotte mais se ne leur vault rien car clement sen alloit cōme vent sus le bon cheual/& tant courut q̄ plus de deux lieues les a es/loignes q̄ moult fort sen print a louer dieu priāt que a pa/ris puisse aller sans trebucher. Clemēt regardoit souuēt apres luy & vit la pouldre des sarrazins qui le suyuoient/si a tant chemine que a paris vint la vespree si hurta a la porte et ne peut entrer car la porte estoit fermee/si vit q̄ tout le chemin estoit plain de sarrazins qui le menassoiēt. Il cria tant quil peut. Seigneurs iamais ne bon cheual du souldam ouures ou ie suys mort. Incōtinēt flozēt qui sus les murs estoit lentendit crier si luy fist ouurir la por/te/& ainsi que clement entroit les sarrazins le cuiderent prendre. Si fut la porte fermee & clemēt descendit du che/ual si le bailla a flozent & luy dist. Tenez flozent le bon de/strier que iay conquis par mon engin/& flozent qui du des/strier vit la fasson moult se merueilla & dist. Grant mer/cy pere du noble don que me p̄sentes moult estes prenp et hardy. Flozēt monta dessus & plus de. v. cens sanācerent

pour le cheual regarder. Le roy dagobert y vint & lempe-
reur de rõme auec luy. Et quãt dagobert le vit fort le cou
uoita si se tourna deuers florẽt et luy dist. Se vng tel che
ual iauoye ie ne doubteroye iamais nulz payens. Et flo-
rent congneut bien qui le desiroit si le print par le frain et
dist an roy. Sire vous mauez fait cheualier & grant hon-
neur me fistes dõt grãdement vous remercye. De cestuy
destrier faites a vostre plaisir car ie le vous donne en bõ-
ne foy & en bonne estrayne. Alors le roy receut le cheual &
remercya grãdement florent puis luy dist. Dz demãdes
ce quil vous plaira. ie vous donne la seigneurie de deux
chasteaux/& clement naura point perdu sa peine. Si fut me
nee grant ioye au palais du roy dagobert. Les sarrazins
sen retournerent tous courrouces et doulens de ce qlz na-
uoient peu le bon destrier recouurer. Et quant le souldam
entendit quil auoit perdu son bon destrier de grant rage
cria comme hors du sens/si vint a ses dieux & dung bastõ
les a tant batus qua peu qui ne les brisa et dist a ses gens
Armes vous vistement et nattẽdez plus car ie vueil de-
uant paris aller & la ie feray dõner lassault. Alors les sar
razins sarmerent et a cheual sont montez puis se mistrent
en chemin si sont venuz deuant paris & la fut le cry grant
Le souldam deuant paris fist sa tente dresser & iura ma-
hon que iamais ne partiroit quil auroit paris destruit.

Comment le souldam retourna de rechief assi
egerparis & la eut merueilleuse batai lle.

Le compte dit que quant le souldam fut venu
deuant paris ceulx qui dedans estoient les re-
garderent & vistement mõterẽt sur leurs che-
uaulx. Quãt ilz virent le tref du souldam for
ment les espouanta / vne aigle dor eut qui deuers paris



regardoit & estoit en sig/
nifiãce que le souldam
destruiroit frãce & tout
le pays Si fist le souldã
crier lassault & mahom/
met cõmenca a iurer ql
feroit abatre les murs
de paris/et ql espilleroit
la cite/plus de trẽte mil
le sarrazins portans ha
ches et espieulx se sont
iointz aux murs bien ar
mes/& ceulx de la cite se
misrent en deffence. Dagobert a ses gens appellez. Sei/
gneurs dist il oz nous armõs & natendõs plus & frappõs
sur ses turcz & sarrazins hardiement car silz se fortiffient
entour la cite ilz nous dõneront trop affaire/ & iay ferme
esperance en dieu ql nous aidera. Les frãcoys ont dit sei/
gneurs vous dites bien/ aux harnoys courent sans plus
attendre/et octouien lempereur sarma moult diligẽment
Et quãt ilz furent tous assemblez si furent noble compai
gnie. Si firent ouurir les portes & issirent tous arrãchez
& les gẽs de pie pmiers & le roy a ordõne ses batailles / et
sarrazins firent semblablement/et tant ont leurs batail/
les approuchees ql vindrent aux coups donner. Et da/
gobert le boy roy francoys sur le cheual coznu sauãce. Le
roy souldam le vit venir si a soy destrier aduise & lors il
cuida du tout enrager quant le vit cheualcher au roy/ sy
ne se peut plus tenir ains sen vint tout droit a dagobert
la lance baissee brandissant au fer trãchant & lescu contre
soy pis si frappa dagobert de la lance mais la lance guan/

Digitized by Google

chit & nullemẽt ne le toucha/mais dagobert la si bien fra/
pe quil luy a monſtre ſa force/Le bon cheual de ſa corne le
hurta que tout ſon haubert luy a faulce & naure le corps ſy
que le ſouldam abbatit par terre. Et quant dagobert vit
le cheual qui ſi bien eut beſongne de ſa corne ſi en eut grãt
ioye. Et dagobert reuint ſus le ſouldam leſpee traicte/ et
luy euſt couppee la teſte mais entour luy arriua pl⁹ de dix
mille ſarrazins qui le ſecoururent/& dagobert ont auirõ/
ne de toutes ps. La veiſſies tant de coups ferir deca & de
la & abatre ſarrazins par terre que piteuſe choſe eſtoit a re
garder. Sarrazins ont tant fait quilz ont le ſouldam re/
monte. La fut la bataille moult fiere. Flozent le bon che/
ualier abat ſarrazins tant que nul ne loſe attendre. Et la
fut la bataille des francoys bien maintenue.

¶ Comment flozent laiſſa la bataille & ala querir la
fille du ſouldam/& pardeſſus ſeyne la mena a paris.



Or dit lyſtoi/
re q̃quãt flo/
rẽt vit leſtor
meſle il ſe oſ/
ta de la p̃ſſe et a paris ſey
ala & print vne grãt nef
quil auoit appreſtee et vi
ſtement ſe fiſt paſſer oul
tre ſeyne et vint droit au
tref de la pucelle. Si la ſa
lua humblement & la prit
par la main en diſãt. Ma
doulce amye venez vous
en nattendons plus. Sire diſt elle ie le vueil ſi vous mer
cye de la peyne que pour moy p̃nez. Lors la pucelle ſe get/

Digitized by Google

ta sus luy si le baysa troys foys soy donnant au cheualier & tout son tresor Et quãt tout fut dedãs la nef les marini ers vers paris singlerent. Et flozent et marcebile sallo y ent cõplaignant lung a lautre de langoisse quilz ont souf ferte le temps passe lung pour lamour de lautre / & estoit trop piteulx de escouter les deux amans Flozent logea sa mye a paris dedans lostel de clement son pere qui moult plaisant estoit et la fist pourter tout sõ bagaige & luy bail la seruiteurs pour la seruir et garder/et print conge delle car retourner veult en la bataille. Si la mena deuãt en sa chambre re poser & la baisa courtoisemet et luy dist a dieu pucelle aler mẽ fault ne soyez de moy en esmay car se dieu plaist ie reuiẽdray briefment si le cueur ne me fault Atãt la pucelle le commanda a iesucrist car de mahoy na plus que faire. Et flozẽt monta a cheual la lãce au poing/le scu au col si sen entra en la bataille si rencoutra premier vng roy esclauonnoys & tel coup luy dõna que a terre labbatit il entra au chãp & la donna de merueilleux coups sus pa/ yens tant q̃ chascũ luy faisoit place Et leussent mis en dã gier de mozt les sarrazins se neust este le roy dagobert q̃ le secourut. Et quãt flozẽt se vit secourir maitz turcz fist trebucher tant que depuis neurent pouoir de eulx releuer car toute le terre de eulx estoit couuerte. Le roy souldam parmy francoys cest adresse & maintz en a linrez a mozt. Octouien ouyt le souldam qui menassoit les francoys sy luy donna tel coup sus le heaulme quil mist la pierrerie p terre & le cercle fendit. Et se le haubert neust este fozt ia/ mais le souldam ne fust eschappe car du coup quil receut son cheual cheut a terre/si fut incontinent par les sarra/ zins releue. Le souldam cria a haulte voix se ce gloutõ ne me prenez iamais de moy ne seres aymez. Et les sarrazis

lont entendn les cheuaulx brochent & apres vōt si que en tour lempereur furent bien assemblez plus de mille sarra zins et payens lesquelz firent tant que soy destrier tuerēt dessoubz luy et cheut mort a terre dont le noble empereur fut fort desplaisant Incontinent il se mist sus les piedz & en la main tient lespee nue & lescu contre soy piz & dit quil se deffendra le mieulx quil pourra/& la fist maintz sarra/ zins tresbucher tout entour de soy cheual mais les sarra/ zins lont trop greue car faulse luy ont soy haubert & lont naure au corps duremēt. Le noble empereur crie ses gēs a haulte voix mais trop loing sont de luy et le queroient parmy lestour & de luy menoient grant dueil. Si le presse rent tellemēt les payens q̄ soy espee pmy le milieu brisa.

Comment lempereur de rōme et flo/ rent furent prins prisonniers.



Quant lempe reur vit q̄ soy espee plus riē ne luy valoit il eut le cueur triste/ne oc ques si doulant ne fut en iour de sa vie / a lors les payens le saisirent de tou tes pars tāt que illec lōt prins & en luy arrachant le heaulme de dessus sa te ste moult fort lont dom/ maige. Et si leussent des membre du tout si ne fust florent qui suruint sur la prinse et a lespee donnoit grans coups tant que maintz turcz a mis par terre. Et quant le noble octouien vit florēt si luy

cria/helas florent donnes moy secours ie vous en prie. Et florent lentend q̃ en eut grant pitie & tãt de coups des/pee donna quil abbatit sept sarrazins en vng mouceau/& les sarrazins luy ont gette dars & iauelotz tant q̃ dessoubz luy ont mis soy cheual a mort. A lors le souldam a crie a ses gẽs mal en laisserez aller ce stuy qui de nous a si grãt tort. florent saillit a labandon & plus gũg lyon a le cueur fier/lescu contre le pis sarra & sabandõna a sarrazins tu/er & moult se deffendoit duremẽt. Octouien fut decouste luy & moult se deffendoient. La furent les deux seigneurs forment pressés qui se deffendoient moult bien mais ce ri en ne leur vault/car a eulx ne purent plus durer/les sar/razins les saisirent tous deux & les rendirent au roy soul dam lequel les fist lyer et a soy tref les enuoya. & florent va dieu reclamer quil ait de soy ame mercy/& octouien sẽ blablement. Ses mauldis chiens les menassoiẽt & leurs lierent les mains estroictement & bien les garderent. Et le roy dagobert forment yre par le stour va querãt florẽt & demãdoit a ses gens silz lauoient point veu/lesquelz di rent que non/si fist dagobert sõner ses cors & clerõs pour assẽbler ses gens/son estãdart fait leuer pour esmouuoir plus sarrazins tant que deux mille francoys sont la arri/uez. Nos gens se ralierent et ont crie montioye/& la frap perent de grans coups sus les sarrazins. Tous les roys se tindrent ensemble & dagobert loziflambe portoit & dist a ses gens. Vz me suyuez car ie seray tout decouppe ou le stour finera. Le roy fieremẽt sen entra auec ses gẽs q̃ estoi ent plus de trente mille / la veissies archiers descendre & noz gens sus eulx frappoient / fort piteuse fut la bataille dung coste & dautre mais les sarrazins plus de gẽs estoi/ent & frappoient sus crestiens fieremẽt dõt dagobert fut

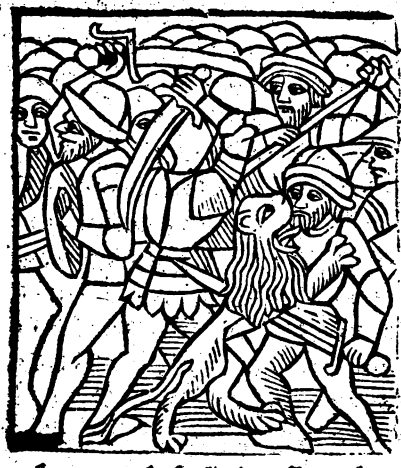
Digitized by Google

moult courronce quant il voit ses gens. Ha saint denis dist il gardes la couronne de france quelle ne soit mise a bas. He beau sire saint denis pries le roy de gloire que ie ne perde ainsi mes gens/ & ie sais veu a dieu & a vous q̄ vostre eglise ie parseray/ & aux religieux dōneray tel tre soz que tous ceulx qui le verront dirōt que cest la plus ri/che religion de frāce. Les frācoys eussent este tous occis mais il sembla aux sarrazins q̄ deuers mōtmartre virēt venir vng grāt nōbre de cheualiers tous blancs montez sus blancs cheuaulx/ & saint george venoit deuant & sus sarrazins vindrent fierement frapper tant que de la pre/mierre venue en ont verse tous mors plus de .xx. mille/ & tant se sont les cheualiers blancs cōbatus que tout met toient a desconfiture. Quant le souldam vit quil perdoit tous ses gens si cria a haulte voix/ fuyōs nous en/ car en france malentrasmes ceste blanche gent si nous mettrōt tous a fin. Et lors ont les payens tourne le dos/ fuyant sen vont sans reposer/ saint denis alencontre leur vient et maintz sarrazins mist par terre. Saint mercure & sait george en fōt telz chapleis que toutes les ionchis en estoi ent plains. Qui eust veu les blancs cheualiers frapper sus payens/ certes il pourroit dire que oncq̄s ne fut veu telz cheualiers. Dautre pt estoit dagobert/ les roys des/cosse & dirlande & lempereur dalemaigne lesquelz ne se fai/gnoient mye de frapper sus payens & tousiours sen alloi ent fuyant/ et les crestiens tant quilz en trouuoient abba toient tant que la terre en estoit toute couuerte. Vng sar razin vint au souldam q̄ luy dist. Sire voz gens sont to' occis/ & si auez plus perdu car les francoys ont vostre fil le emenee dedans paris & tout son auoir. Le sauldā loupt si cheut a terre de grant dueil Et quāt il fut redresse en sō

tref seyDa batãt/ & vint a mahoy soy dieu qui estoit tout doz & dargent & le chief qui estoit tout couuert de pierres precieuses luy couppa/car bieyDeoit que tout entier ne le poutroit porter/si mist celluy chief dedãs vng sendal puis cria a ses gens. Dz tost seigneurs fuyez/et menez ses deux ribaulx liez estroictement car dela la mer les passeray & a queues de cheuaulx les feray trayner/& si ney prẽdroye tout loz du monde que ie ne les pende de ma main/car sus eulx prendray vengence de la grant perte que en france ay receue/onques mais si grãt hõte ne receuz que iay fait par ses ribaulx que mahoy mauldie. Et quãt ocitouien et flozent lentendirent moult furent courrouces/si se rendirent a dieu de paradis/& les payens les ẽmainent liez par le col comme se ce estoient chiens & les alloient battant si fort q̃ ce estoit grãt pitie. Dz vous laisseray a parler des sarrazins qui seyDont fuyant. et retourneray a lemperiere de rõme qui estoit en iheruſaleym auec soy filz lenfant au lyoy.

¶ Comment lenfant au lyon auec son lyon deſconfit tous les sarrazins qui estoient venus faire guerre au roy dacre/& cõment il rẽdit le turc prisonnier audit roy dacre.

CY dit le compte que le roy dacre eut en sarrazine sme guerre encontre les payens. Lenfant au lyõ creut/& estoit si preup & hardy que tout le moude luy portoit honneur/Lemperiere sa mere lauoit moult bieyn nourry pour lamour du boy empereur soy pere. Moult bieyn apris fut lenfant/car a sa mere grant honneur portoit. Si seyala au roy dacre & mena auec luy le lyon & luy dist que sil luy plaisoit voulẽtiers le seruiroit. Et le roy le retint & grandement leyn mercya/sy



luy fist deliurer telles ar-
mes ql demãda/ il estoit
boy crestiẽ car sa mere la
uoit fait baptiser et fut lẽ
fant nõme lyon pource q̃
le lyon tant laymoit. Ozt
dit lenfãt q̃ en ceste guer
re le roy seruira ⁊ quil ne
luy faudza iour de sa vie
dont le roy eut grãt ioye
car lenfant estoit de belle
stature. Si bailla lenseig
gne a lenfant porter/car
en luy moult se fioit. Boy lyon fut decouste luy qui ne le
veult laisser pour rien qui soit. Les sarrazins arriuez fu-
rent ⁊ les ostz õt tant esploicte q̃ nos gẽs se sont approu-
chés deulx. Ilz frapperent les vngs sus les autres. Len
fant qui lenseigne portoit en le stour si bien se porta q̃ to⁹
ceulx qui le virent luy dõnerent lotz ⁊ prix. Maintz sar-
razins a mis a fin/⁊ soy lyõ en a tãt estrãglez quele chãp
en estoit tout couuert. Tant se cõbatit lenfant celuy iour
quil fut maistre sus les sarrazins ⁊ print le turc et le ren-
dit au roy dacre ⁊ fut la guerre finee/dõt ledit roy lenfãt
grandement mercya ⁊ tout le sien luy abandonna. Quãt
les sarrazins virent que leur seigneurs auoiẽt perdu ilz
se mistrent en fuyte/⁊ tãt ont noz gens lestour tenu quilz
vainquirent tous les sarrazins. Le turc iura au roy dacre
q̃ de sa vie guerre ne luy feroit ⁊ que en paix luy laisseroit
sa terre/le roy dacre dist q̃ ainsi ne seroit mye/incõtinent
la teste luy fist coupper alors la guerre fut finee encontre
luy et les sarrazins. Le roy dacre lenfant appella si veult

Digitized by Google

de vostre estre sauoir. Et lenfant luy compta tout ainsi que sa mere luy auoit dit. Incontinent le roy manda querir lemperiere laquelle vint sans delay. Le roy forment lonnoura & luy demanda de soy estre. Dame dist le roy dites moy sa plaisir vous Viēt de quelle cōtree Vous estes/ Et lemperiere luy compta du tout la Verite/ & cōment elle est femme a lempereur de rōme/ & cōment dauec luy elle a este deschassee. Et quant le roy dacre lentendit il luy dist courtoisement/ dame ie Vous scay mal gre que ne me le distes si tost que fustes en ma terre/ poīt ne me le deuiez celer/ & pourtant ne Vous esbayssez de rien/ car tout ce que iay est a vostre cōmandement. Sire dist la dame hūblemēt Vous remercye. Florēt dist. Treshault et puissāt roy ie vous supplie que de moy ayez pitie/ a grāt tort suis desherite cōme entendu auez. Et pourtant vous requier quil vous plaise moy vōner cōgie car la mer veuly passer pour au roy de france requerir que lacord face enuers mōseigneur mō pere que ma dame ma mere soit restablie en soy droit domaine. Et quant le roy dacre entendit ainsi parler lenfant sa requeste luy octroya luy disant. Bel amy cest biē raison q cōgie Vo⁹ dōne. Vltreplus pour les seruices q mauez faitz car la guerre demō royaulme auez finee/ vous dōneray or & argēt a grāt foison/ oultreplus ie Vous donne trois mille cheualiers bien souldoyers pour deux ans. Lenfant grādemēt le roy mercya puis fist ses preparatoires et prindrent cōgie la mere/ le filz/ & les cheualier. Et le roy a nostre seigneur les recōmanda quil les vueille tenir en sa saincte garde.

¶ Comment lenfant au lyon rencontra le soudam qui sen fuyoit & emenoit lempereur & florēt prisonniers/ & cōmēt il fut p lēfāt descōfit.

Digitized by Google



Enfant au lyõ se ptit du roy dacre auec toute la seigneurie que ledit roy dacre luy auoit baillee/ & mena auec luy son lyon car moult lay moit Et tant se hasterent de cheminer que au brãdis sont venus/ & tant ont nage par la haulte mer que a bon port sõt arriuez/ si sõt des nefs yssus & a terre sõt descendus et tous sont montes a cheual et en lombardie entrerent/ si rencontrerent vng escuyer de frãce & lenfãt au lyon lappella & luy demanda courtoisement se le roy de france estoit a paris & cõment se cõtenoit. Dist lescuyer vous vous mocques de moy sire de demãder telles nouuelles. Certes les sarrazins sont en france entres & si ont ia tout gaste le pays/ & tous les roys de decalamet sõt en france pour secourir le pays/ mais la force des payens q̃ sont plus de deux cens mille les ont fait retraire dedans paris. Et si vous estes souldoyer aux gens que menez le roy de france dagobert vous donnera grans guaiges se le voulez seruir. Auec luy sont les roys dangleterre/ descosse/ & dirlande/ & aussi lempereur de rõme appelle octouien qui sõt venus au roy ayder/ mais trop peu y a de frãcoys au regard des payens & sarrazins q̃ y sont/ assez vo⁹ y pourries conquester. ie vous recõmãde au roy de gloire quil vous vueille pserue. Alors lemperiere de rõme dõna a lescuyer vng escu doren disant quil priast pour elle/

Digitized by Google

quelque pt ql allast & celluy leur remercya. Alors les che-
ualiers cheminerẽt & lescuyer ala sa voye pour acõplir en
ieruſalem ſon pelerinage. Lenfant au lyon appella ſes
cheualiers. Seigneurs diſt il vueillez moy eſcouter/ ſe ie
puis demourer auec le roy & quil nous retiẽgne pour ſoul
doyers encores pourray ie venir au deſſus de mõ affaire
Et puis il diſt a ſa mere. Ma dame ſil plaiſt a dieu vous
ſeres encores dame de rõme reclamee. Beau filz diſt elle
dieu le vueille. puis diſt lenfant a ſes gens. Seigneurs ie
vous ay gettez hors de voz pays car il vous plaiſt auec
moy venir nous ſõmes entrez au roy aulme de frãce q̃ les
ſarrazins ont gaſte/ armes vous tous ie vous empzie/ &
nous gardõs deſtre deceuz car ie voy vne pouldze voler
qui eſt ſigne de gẽs de cheual/ & eſcoutez ilz mainent grãt
bzuyt il ne peut eſtre que ſe ne ſoiẽt gẽſdarmes & me doub
te q̃ ce ne ſoient ſarrazins pourtãt mettez vous en ozdon-
nance leſquelz firent ſon cõmãdemẽt/ & gueres ne chemi-
nerent que dix mille ſarrazins virent deuant eulx ceſtoit
le ſouldã qui ſenfuyoit et ẽmenoit deux pziſonniers ceſt-
aſſauoir octouien lẽpereur de rõme & le noble flozẽt & foz-
ment les alloient batant & eſtoient liez p le col cõme ma-
tins. Les deux nobles pziſonniers plouroient moult ten
dzement & diſoient. Ha dagobert boy roy de france a dieu
ſoies vous iamais ne nous verres/ loue ſoit dieu puis q̃
les ſarrazins ſont a deſconfiture. Les payens menoient
grant dueil pour leurs amys ql̃z õt laiſſe en france mors.
Le ſouldam ploure pour ſa fille quil a perdue qui eſt a pa
ris en koſtel de flozent ou elle le regrette & pour luy plou-
re nuyt et iour ſans ceſſer & le recõmande a ieſucriſt & a
ſa doulce mere quilz le vueillent pzeſeruer. Et pour flo-
rent tous les iours faiſoit chãter meſſe affin quil reueniſt

car oublier nullement ne le pouoit. Et quant noz cheualiers virent les payens ilz se esiouyrent. Et lenfant dist a ses gens pour les recōforter. Beaux seigneurs ne vous doubtez mye se sont sarrazins ennemys de nostre foy pēsons chascū de bien ferir il les no⁹ couuiēt destrousser a celle fin quilz nēportent riens / trop semblent desconfortes pour eulx deffendre ie voy venir deuant eulx deux prisōniers que les sarrazins battent durement. Seigneurs allons encontre eulx / cest leur seigneur qui au chief porte la couronne / Foy que ie doy au roy de gloire ie suys esbahy que ce peut estre ie croy que des francoys sont chassés. Et quant le lyon les vit il harpa de ses ongles par terre & bien fist signe que maitz payēs desconfiroit. Atāt lenfāt appella sa mere & dessoubz vng arbre la mist & luy dist / dame demoures icy iusques a ce que a vous reuiengne / car ie vois destruyre ses sarrazins qui ainsi viēnent bruyāt sil plaist a dieu & a la vierge marie. Les cheualiers sont tous prestz de batailler & lenfant deuant esperonna son escu deuant son piz & son lyon luy va apres a grans saultz / et tous les cheualiers apres de boy couraige. Sarrazins ne se donnerent garde qne noz gens sus eulx frapperent. Et quāt les sarrazins les ont ouys crier & frappet les pl⁹ hardys furent espouentez & moult se donnerent grāt esbayssement dont noz gens estoient venus. Du pmier coup lenfant frappa vng sarrazin quil le getta mort par terre & son lyon tant quil en trouue p terre les a trues & deuorez & tāt que en peu deure. ppp. B. en a mys a mort. Moult fut la bataille merueilleuse car noz gens couppoient bras et testes & rien deuant eulx ne demouroit qui ne print sa fin Le lyon despecoit sarrazīs a merueilles / car en peu deure pl⁹ de. pl. en a estrāglés. Lēfant son cheual hurta des espe

pee et tel cong a lenfant donna qua peu quil ne le pfodit dont le lyon fut moult yre. Si vint au souldā de grāt malice et le print par tel force que tout le haubert luy dessira & le tyra si roydemēt a soy que sus terre la enuerse & leust mis a mort se lenfant ne leust preserue Si descēdit lenfāt a terre & luy eust le chief couppe mais le souldam luy cria mercy en disant. A vous me rens tenez moy espee faites moy mener auec vous/ Sachiez que ie suis le souldam de babyloyne de moy ares grāt ranson/oultreplus ie renonce a la loy de mahon qui rien ne vault/& veulx estre cresti en & prendre la loy de iesucrist. Lenfant en eut grāt ioye/ & ace mot les mains luy lya & le fist mener a sa mere Apes lenfant se fiert parmy le stour tenāt lespee q bien taille son lyon au pres de luy. Si ont tellemēt frappe sus sarrazins quilz se misrent en fuyte & noz cheualiers sus eulx & tāt en ont mis a mort quon ney sauroit dire le nombre.

¶ Lōmeat lenfant au lion deliura son pere lempereur de rōme & son frere flozēt/& puis les mena vers sa mere & la lempereur cōgneut sa fēme & son filz lyon.



Ncōtinent lēfant vint aux prisonniers & les deslya puis leur demāda. Seigneurs dont estes vous ne me le celez poit. Sire dirent ilz point ne vous le celerōs. Quant est de moy iay nō octouien & suis empereur de rōme/& cestuy est appelle flozent q moult est har

dy & preup/ne oncques ne fut plus vaillant hõme quil est deuant paris en lestour fumes prins tous deup/ vous seres de uous a vostre voulente. Si vous nous menez au roy dagobert vous en autres tel auoir que iamais poure ne seres. Et quãt lenfant entendit q̃ cestoit octouien lempereur de rõme il sceut bien quil estoit son pere si plouta moult tendrement des yeulx & en son cueur dieu humblement remercye quant en ses mais est arriue si regarda octouien & luy dist courtoysemẽt. Dr me dites beau sire ne eustes vous oncques femme espousee Duy sire dist octouien pour ma femme suis moult doulant car follemẽt la chassay hors de ma terre/ & si scay biẽ que le peche que iay delle ma fait venir a la honte ou ie suis car la bõne dame estoit emuers dieu & moy loyalle/ et par mauuais raport fut trahye/ cest par ma mere a qui dieu enuoye meschance & ma femme eut de moy deup enfans desquelz suis moult triste en mon cueur car ie les ay perdus ne iamais ne les verray dont suis en tristesse. Si luy compta toute la tray son quauoit este faicte a sa fẽme/ & cõment il luy auoit fait vuider son empire & emporte auec elle ses deup enfans. Alors lenfãt luy dist. Et cõment a nõ cestuy. Certes dist octouien il a nom florent/ ie ne vis oncques deup hõmes mieulx ressembler lung a lautre qui vous faites vous deup/ veritablemẽt ie croy que vo⁹ estes freres. Sire or me dites par vostre foy se vous voiez vostre fẽme la cõgnoistries vous point. Duy bien dist lempereur mais ie suis tout seur que iamais ne la verray. Lenfant luy dist/ venes auec moy tous deup. Si mena octouien & florent a larbre ou sa mere estoit. La dame a son seigneur veu si le congneut de loing & incõtinent le sang luy print a fremir si plouta moult tendrement. Si dist lenfãt. Sire re

gardes ceste dame qui icy est/est ce celle que vous espou/
sastes a q vous feistes vuyder vostre empire. A lors oc
touien aduisa sa femme/& si tost quil eut apperue de grãt
pitie des yeulx lermoya & doulcement en plourant la/va
baiser. Lemperiere cheut pasmee & sus soy seigneur sapo
ya & lempereur la reconforta & luy demanda pardon en di
sant. Dame iamais de vous ne deptiray que a romme ne
portez courõne/mais or me dites ma doulce amye cestuy
ieune damoysel est il vostre filz. Certes dist lemperiere il
est mon filz & le vostre car dieu ma donne grace de vous
le garder/de lautre suis moult doulente de ce que perdu ie
lay. Adonc lempereur vint a son enfãt & le baisa. Les che
ualiers en eurent grãt ioye et en louerent dieu de paradis
car la dame auoit trouue son seigneur et le filz le pere. Le
periere appella flozent & luy dist/enfãt ie vous prie dites
moy ou vous fustes ne car a merueilles ressemblez mon
filz/tous deux estes dune fasson. Dame dist flozent ie ne
scay ou ie fus engendre/mais vng bourgõys de paris dit
que oultre mer mengendra/& doulcement ma nourry/ia
mais mamere ne vis mais le bourgois dit quil est mõ pe
re. Certes dist la dame ie scay bien que dedans mes flans
ie vous ay porte/ie ne scay on se bourgois vous a trouue
mais octouien vous a engẽdre. Si irons tout droit a pa/
ris deuers le roy dagobert car il aura grant ioye quant il
vous verra tous deux. Dame dist flozent ie suis certain
que grãt ioye aura quant tous deux nous verra Lenfant
au lyon donna aux cheualiers la richesse des sarrazins et
puis a paris sen allerent/& tant ont fait par leurs iourne
es que de paris sont approches et vindrent messaigiers
a dagobert & luy cõpterẽt cõmẽt octouien & flozent si ont
eu secours de la fẽme & de lenfant dudit octouien. Quant

Digitized by Google

dagobert les nauelles entendit moult ioyeulx fut & loua dieu de paradis. Si sceut marcebille que florent venoit dont elle fut si ioyeuse que nul ne le pourroit ymaginer ne penser. Le roy dagobert & marcebille & plusieurs nobles seigneurs & cheualiers allerent au deuant en grans ioyes et lyesses/ Dagobert le bon roy fist sonner les cloches p tout paris & fist porter les sainctes reliques en rendãt graces a dieu & a mõseigneur saint denis de la victoire quilz auoient eue encontre les ennemys de la foy crestiene. Le roy dagobert passa auãt & ala embrasser octouien/& marcebille courut a florent & par grãt amour le baisa & se getta sus luy & de grãt ioye quelle auoit de sa venue se pasma entre ses bras & florent la reconfortoit doulcemẽt. Et puis quant elle peut parler si luy dist. Mõ chier & loyal amy vous soyez le bien venu dont grandement la remercya le noble florent/ puis entrerent dedãs paris a grãt ioye.

¶ Comment le souldam & marcebille sa fille furent baptizes par leuesque de paris/et cõmẽt florent espousa marcebille/& cõment fut recõgneu florẽt quil estoit filz de lempereur de romme.

Enfant au lyon par la main prist le souldam & le bailla au roy dagobert dont moult le mercia. A paris fut faite grãt faiste pour lamour des deux prisõniers & du souldã q̃ pris estoit/ Si firent baptiser le souldam & marcebille p leuesque de paris & puis florẽt espousa marcebille & furẽt les nopces celebrees a grant honneur. Grant fut lamour des deux amãs toute leur vie/ le roy dagobert dõna grant terre au souldã & layma sy le tenoit tousiours en sa court & rien ne faisoit sans son conseil. Atant dagobert le roy saige mãda clememẽt q̃ moult estoit ioyeulx de la venue de florẽt.

Digitized by Google



Si regarda octouiē & puis lenfant au lyon & flo-
rent / & tous troys dune faſſon les veoit. Si ap-
pella clement & luy diſt. Clemēt mettes les mais
ſus les ſaintes euāgiles. Par la foy que vous de-
uez et par les ſaintes euā giles q̄ auez touchēs vo⁹
dires verite. Sire diſt clemēt voulētiers. Par
le ſermēt que auez fait en gendraſtes vous iamais florent dites mey la verite et
gardes de nullement faillir. Sire diſt clemēt ſachiez que
iamais ne lengendray / mais ie lachetay ſus vng port de
mer / trente pieces dor me couſta des larrōs qui le me vē
dirent qui lauoient oſte a vng cheualier q̄ venoit dun fait
pelerinage / & ſe cheualier diſt aux larrons ainſi q̄ ilz mōt
dit quil lauoit oſte a vng cōte en la foreſt au gault / ſi croy
pfaictement quil eſt iſſu de noble lignee. Et quant lempe
riere lentendit elle diſt incontinent ceſt moy enfant cy ve
rite / car en la foreſt au gault me fut deſrobe / ſi courut vi
ſtement a florent & le baiſa plus de cent foys. Et octouiē
pour ſes deux enfans quil auoit trouues plouroit de ioye
& diſt le roy dagobert a octouley. Decy vne grāt merueil
le / dieu vous a bien aſſembles. Il eſt vray diſt octouien /
Je vous prie que congie me vueilles donner car ie mey
veulx retourner a rōme auec ma femme et mes deux en-
fans. Sire diſt dagobert il eſt bien rayſon que vous laiez
a voſtre beau plaiſir / ſi vueil ſil vous plaiſt que me laiſ

ſies flozent voſtre filz & a mon pouoir lauãceray & ie vo'
en ſauray treſbon gre. Sire diſt octouien puis quil vous
plaiſt il me plaiſt bien. Atant octouien ſa feumme et lenfãt
au lyon ſeiournerent a paris dix iours/& lonziesme ſe dep
tirent & dagobert & flozent les conuoyerent. Et qnant ſe
vint a la deſpartie octouien en plourant print cõgie & diſt
a flozent. Beau filz ſeruez bien le roy a voſtre pouoir car
a le bien ſeruir vous ne perdzes rien. Beau pere diſt flo,
rent du tout feray ſa voulente ne iamais ne luy faudzay
tant que ſeray au monde viuant. Atant ſen va octouien
auec ſa femme et lenfant au lyon bien acõpaignes de che,
ualiers/& tant ont chemine q̃ a rõme ſont venus. Ceulx
de rõme leurs vindzent au deuant/et firent encoztiner &
parer les rues richement pour honnourer lempereur & la
dame qui renenoit & lenfant/moult biẽ furent par les rõ,
mains receupz. Et incontinent que octouien entra a rom
me il print vne couronne moult riche et la miſt ſus le chi
ef de ſa fẽme. Lozs il demãda ſa mere qui la tryſon auoit
faicte/et ilz reſpõdirent que piece auoit quelle eſtoit moz
te/& que a la fin de ſes iours eſtoit iſſue hozs du sens & les
gens vouloit menger ſe elle neuſt eſte atachee. Mauldit
ſoit diſt lempereur a qui en deſplaiſt ne ia dieu nait mercy
de ſon ame. Moult fut lemperiere honnouree de ceulx de
rõme/et lenfant fut tenu moult chier/ſon pere le fiſt che,
ualier & puis le maria & luy dõna pour femme la plus bel
le dame de ſa contree. Si laiſſerons a parler de octouiẽ/&
retournerons au roy dagobert & a flozent.

¶ Cõment flozent fut courõne roy dãgleterre.

Hiſtoire dit que depuis que lẽpereur de rõme ſen fut
retourne auec ſa femme & lenfant au lyon/leur filz
flozent le preux demoura auec le roy de france & le ſeruyt



troys ans/ & ses ẽnemys mist en sa subiection/ & a la quarte annee vindrẽt au roy dagobert les plus grans seigneurs dangleterre car leur roy estoit alle de vie a tres pas lequel estoit tout leur confort. et estoit mort sans auoir ne filz ne fille q̃ deust tenir la royaulte. Si prierent a dagobert quil fist vng roy en angleterre q̃ les regist & gouuernast & qui les p̃serue de leurs ẽnemys Par saint denis dist dagobert a qui ie dois obeyssance ie ne scay plus noble ne plus vaillant pour lestre que florẽt le filz octouiẽ empereur de rõme/car sil ne feust frãce fust perdue/il est bien digne de tenir le royaulme voire gouuerner la crestiẽte/mieulx ne vous saroye cõseiller. Les seigneurs angloys voulentiers si accorderent Sire sont ilz en verite nous sommes contans dauoir florent car bien auons ouy racompter ses grans prouesses. A florent sacorderẽt tous & droit a saict denis le menerẽt ou dagobert le couronna Mais florent ne veult pas laisser clement q̃l nalast auec luy. A bouloigne entrerent en mer pour aller en angleterre & le roy dagobert luy mena/ si sont passes oultre et vindrẽt a lõdres ou estoyent tous les seigneurs dangleterre et la ont receu leur nouueau roy a grant ioye & ny eut celluy qui a marcebille la royne ne fist grant honneur. Et quãt il eut les hõmaiges receuz le roy dagobert print congie de florent & de marcebille & sen retourna en

Digitized by Google

france mais au deptement de dagobert furẽt faitz maĩtz pleurs & lamentations entre luy & florent car fort ment sy sentre aymoient. Le roy florent bien se sceut maintenir auec ses gens & estoit fort ayme & doubte. Il eut vng beau filz de marcebille lequel fut appelle guillaume & fut de grãt renõ & moult de bonnaire. Sur leage du pere & du filz le royaulme fut en grant paix. Si visitoit souuent le roy de france & aussi le roy de france luy. Apres plusieurs ans passes le roy florent & marcebille la royne trespasserẽt de se siecle en lautre qui moult furent plains. Les angloys apres saccorderent a son filz guillaume & le couronnerent roy dã gleterre/ & espousa vne pucelle fille de roy noble et gẽte. Et estuy roy guillaume honnoura & ayma saincte esglise/ Et chascun iour ouoyt le seruice de dieu. Il fist promesse q̃ iamais au diuin seruice ne fauldroit/ laquelle promesse tint Et pource regna victorieusement/ & a la fin de ses iours eut ainsi quil fut reuele le royaulme de paradis. Auquel royaulme no⁹ vueille cõduyre le pere/ le filz/ & le benoist saint esperit. Amen.

Cy finist listoire des deux vaillans et preux cheualiers Florent et Lyon/ filz de Octouien empereur de rõme/ Imprime a lyon par Martin hauard lan mille cinq cens/ le .xxiij. de octobre.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google